叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000002

3. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第109期，(The Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.)

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
FOR YOUNGEST READERS .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

[noʊ] . - . ['dʒænjueri] , - . ['vɑ:l] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
No . 109 . JANUARY , 1876 . Vol . XIX .
不 . - . 一月 , - . 沃尔 . 十九 .

第109期。1876年1月。第十九卷。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] .
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
American News Co . , 119 Nassau St . , New York .
美国人 消息 合作 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，纽约州纽约市拿骚街119号。

[nu:] - ['ɪŋglənd] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - [kɔ:rt] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
New - England News Co . , 41 Court St . , Boston .
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Central News Co . , Philadelphia .
中央 消息 合作 . , 费城 .

费城中央新闻社。

['westərn] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Western News Co . , Chicago .
西 消息 合作 . , 芝加哥 .

芝加哥西部新闻公司。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 60 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.60 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] , - [sents] .

A	single	copy	,	15	cents	.
一个	单身的	复制	,	-	分	.

单份售价15美分。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1875	,	by	John	L	.	Shorey	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	约翰	L	.	肖雷	,

根据国会法案，由约翰·L·肖里于1875年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

CONTENTS	OF	NUMBER	ONE	HUNDRED	AND	NINE	.
内容	的	数字	一	百	和	九	.

第一百零九期内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] ['ælfred] ['selwin] [wʌn]

Christmas	at	the	North	By	Alfred	Selwyn	1
圣诞节	在	这	北	经过	阿尔弗雷德	塞尔温	1

北方的圣诞节 作者：阿尔弗雷德·塞尔温 1

['pɔmpi] ['ga:diŋ] ['beɪbi][baɪ]['mæstər][dʒɑ:n][θri:]

Pompey	guarding	Baby	By	Master	John	3
庞贝	守护	婴儿	经过	掌握	约翰	3

庞培守护婴儿，约翰大师著 3

[ðə; ði]['pærət] ['fi:dɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r]

The	Parrot	feeding	its	Young	By	Uncle	Charles	4
这	鹦鹉	喂养	它是	年轻的	经过	叔叔	查尔斯	4

鹦鹉喂幼鸟 作者：查尔斯叔叔 4

['lɪt(ə)l] ['ru:θs] [prer] [baɪ]['dɔ:rə]['bɜ:rn,saɪd]['sɛvən]

Little	Ruth's	Prayer	By	Dora	Burnside	7
小的	露丝的	祷告	经过	多拉	伯恩赛德	7

小露丝的祈祷 作者：朵拉·伯恩赛德 7

['pʊsi] [gets][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [baɪ][fræŋk][naɪn]

Pussy	gets	a	Warning	By	Frank	9
猫	获得	一个	警告	经过	坦率	9

弗兰克9号警告小猫咪

" [praʊd][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] " [baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] -

"	Proud	as	a	Peacock	"	By	Anna	Livingston	10
"	自豪的	作为	一个	孔雀	"	经过	安娜	利文斯顿	-

《骄傲如孔雀》安娜·利文斯顿 10

['grænd,məðɚz] ['stɔ:ri][baɪ][dʒeɪn]['ɑ:lɪvər] -

Grandmother's	Story	By	Jane	Oliver	12
祖母的	故事	经过	简	奥利弗	-

祖母的故事 作者：简·奥利弗 12

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] -

Christmas	at	the	South	By	Uncle	Harry	16
圣诞节	在	这	南	经过	叔叔	哈里	-

南边的圣诞节，哈里叔叔16

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][baɪ][di:] . -

The	Christmas	Presents	By	D	.	18
这	圣诞节	礼物	经过	D	.	-

D. 18 的圣诞礼物

[ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [baɪ]['eməli]['kɑ:rtər] -

The	Proper	Time	By	Emily	Carter	19
这	恰当的	时间	经过	艾米丽	卡特	-

恰当的时机 作者：艾米莉·卡特 19

['aʊər; ɑ:r][dɔ:g]['milɔ] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]) -

Our	Dog	Milo	(	From	the	German	)	20
我们的	狗	米洛	(	从	这	德语	)	-

我们的狗米洛（来自德国）20

[ðə; ði] [θri:] [kævz] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . -

The	three	Calves	By	A	.	B	.	C	.	23
这	三	小牛	经过	一个	.	B	.	C	.	-

ABC 23电视台报道的三头小牛

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] . " -

"	By	the	author	of	"	Dick	and	I	.	"	25
"	经过	这	作者	的	"	迪克	和	我	.	"	-

《迪克和我》的作者。25

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] -

The	Old	Year	and	the	New	27
这	老的	年	和	这	新的	-

旧年与新年 27

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][baɪ][em] . [el] . [bi:] . [bræntʃ] -

A	Morning	Call	By	M	.	L	.	B	.	Branch	28
一个	早晨	称呼	经过	M	.	L	.	B	.	分支	-

MLB第28分部晨报

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .

"	He	did	it	first	.
"	他	做过	它	第一的	.

“他先这么做的。”

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] . " -

"	By	the	author	of	"	Dick	and	I	.	"	30
"	经过	这	作者	的	"	迪克	和	我	.	"	-

《迪克和我》的作者。30

[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] (['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən]) -

The	Cats	and	the	Mouse	(	Music	by	T	.	Crampton	)	32
这	猫	和	这	老鼠	(	音乐	经过	T	.	克朗普顿	)	-

猫与老鼠（T·克朗普顿作曲）32

['ɛdɪtɚz] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .

EDITOR'S	PORTFOLIO	.
编辑的	文件夹	.

编辑作品集。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [frendz] [ænd; ənd][səb'skraɪbɚz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] !

A	happy	New	year	to	all	friends	and	subscribers	,	old	and	young	!
一个	快乐的	新的	年	到	全部	朋友们	和	订阅者	,	老的	和	年轻的	!

祝所有朋友和订阅者，无论老少，新年快乐!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
They **are** **sending** **us** **such** **an** **amount** **of** **encouragement** **,** **notwithstanding** **the**
他们 是 发送 我们 这样的 一个 数量 的 鼓励 , 虽然 这
[hɑːrd] [taɪmz] ,
hard **times** **,**
难的 时代 ,

尽管时局艰难，他们仍然给予我们莫大的鼓励。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
that **,** **instead** **of** **growing** **older** **the** **coming** **year** **,** **we** **think** **we** **shall** **grow**
那 , 反而 的 生长 老 这 未来 年 , 我们 思考 我们 将 生长
['jʌŋgər] .
younger **.**
年轻 .

也就是说，我们认为来年我们不仅不会变老，反而会变得更年轻。

[soʊ] [duː] [nɑːt] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː] ['lɜːrnɪdli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .
So **do** **not** **fear** **,** **little** **ones** **,** **that** **we** **shall** **talk** **too** **learnedly** **for** **you** **yet** **awhile** **.**
所以 做 不是 害怕 , 小的 一个 , 那 我们 将 讲话 也 博学地 为了 你 然而 一会儿 .

所以孩子们，不要害怕，我们暂时不会用过于学术的语言和你们交流。

[siː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] " [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .
See **the** **capital** **articles** **by** **the** **author** **of** **"** **Dick** **and** **I** **"** **in** **this** **number** **.**
看 这 首都 文章 经过 这 作者 的 " 迪克 和 我 " 在 这 数字 .

请参阅本期中《迪克和我》作者撰写的精彩文章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
They **are** **written** **in** **words** **of** **one** **syllable** **,**
他们 是 书面 在 字 的 一 音节 ,

它们都是用单音节词写成的，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
and **are** **as** **witty** **as** **they** **are** **wise** **and** **good** **.**
和 是 作为 机智 作为 他们 是 明智的 和 好的 .

他们既机智又有智慧，而且心地善良。

[riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [riːd] [ðem; ðəm] .
Read **them** **,** **and** **then** **hear** **your** **little** **ones** **read** **them** **.**
读 他们 , 和 然后 听到 你的 小的 一个 读 他们 .

你读一遍，然后听你的孩子们朗读。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kə'mend] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðə; ði] [faɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
We **need** **not** **commend** **to** **lovers** **of** **art** **the** **fine** **original** **drawings** **in** **this**
我们 需要 不是 表彰 到 恋人 的 艺术 这 美好的 原来的 图画 在 这
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

我们无需向艺术爱好者推荐本期杂志中精美的原画。

[ðæt] [ʌv; əv] " ['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] , " [baɪ] ['mɛrəl] ,
That **of** **"** **Christmas** **at** **the** **North** **,** **"** **by** **Merrill** **,**
那 的 " 圣诞节 在 这 北 , " 经过 梅里尔 ,

那是梅里尔的《北方的圣诞节》

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] " ['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] . " [baɪ] ['ʃɛpɚd] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɑːr; ər]
and **that** **of** **"** **Christmas** **at** **the** **South** **.** **"** **by** **Sheppard** **,** **of** **Richmond** **,** **are**
和 那 的 " 圣诞节 在 这 南 . " 经过 谢泼德 , 的 里士满 , 是
['eksələnt] .
excellent **.**
出色的 .

还有里士满的谢泼德所著的《南方圣诞节》，也非常出色。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][baɪ] ['hærisn] [wɪr] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['kæpɪt(ə)l] .

The	drawing	of	the	two	dogs	by	Harrison	Weir	is	also	capital	.
这	绘画	的	这	二	狗	经过	哈里森	堰	是	还	首都	.

哈里森·威尔所绘的两只狗的素描也十分出色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	little	boys	in	all	parts	of	the	country	,
这	小的	男孩们	在	全部	部分	的	这	国家	,

全国各地的小男孩们，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌju: 'es][soʊ]['ɜ:rdʒəntli][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]

who	have	been	asking	us	so	urgently	to	give	a	picture	of	a	train	of
WHO	有	到过	问	我们	所以	紧急	到	给	一个	图片	的	一个	火车	的

[kɑ:rz] ,

cars	,
汽车	,

他们一直迫切地要求我们提供一张火车照片，

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl]

will	be	glad	to	learn	that	Mr	.	Merrill	has	drawn	a	capital	one	which	will
将要	是	高兴的	到	学习	那	先生	.	梅里尔	有	绘制	一个	首都	一	哪个	将要

[ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] .

appear	in	our	next	number	.
出现	在	我们的	下一个	数字	.

得知梅里尔先生抽到了一张大写字母1的彩票，我们将在下一期中刊登，我们感到非常高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['praɪmər] .

There	is	a	great	rush	for	The	Nursery	Primer	.
那里	是	一个	伟大的	匆忙	为了	这	苗圃	底漆	.

《育儿入门》一书非常畅销。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][get][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndər][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

We	can	hardly	get	the	books	from	the	binder	fast	enough	to	supply	the
我们	能	几乎	得到	这	图书	从	这	活页夹	快速地	足够的	到	供应	这

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

我们几乎无法以足够的速度从装订厂拿到书籍来满足需求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔ:r; fər][noʊ] ['tʃi:pər] [ɔ:r] ['betər] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][bi:; bi]

It	is	no	wonder	;	for	no	cheaper	or	better	present	for	a	child	can	be
它	是	不	想知道	;	为了	不	更便宜	或者	更好的	展示	为了	一个	孩子	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

这不足为奇；因为找不到比这更便宜、更好的儿童礼物了。

[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]

The	Easy	Book	and	the	The	Beautiful	Book	are	also	in	great	demand	for
这	简单的	书	和	这	这	美丽的	书	是	还	在	伟大的	要求	为了

['hɑ:lədeɪ] [gɪfts] .

holiday	Gifts	.
假期	礼物	.

《简易读本》和《精美读本》也是非常受欢迎的节日礼物。

[ʌnək'septid] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪf] [stæmps][ɑ:r; ər][sent][wɪð; wɪθ]

Unaccepted	articles	will	be	returned	to	the	writers	if	stamps	are	sent	with
不被接受	文章	将要	是	返回	到	这	作家	如果	邮票	是	发送	和

[ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['poʊstɪdʒ] .

them	to	pay	return	postage	.
他们	到	支付	返回	邮资	.

如果稿件未被接受，作者可以随稿件附上邮票以支付回邮邮资，稿件将被退回。

['mænjʊskrɪpts][nɑːt][soʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪl][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

Manuscripts	**not**	**so**	**accompanied**	**will**	**not**	**be**	**preserved**	**,**
手稿	不是	所以	伴随	将要	不是	是	保存完好	,

没有附带相应附件的手稿将无法保存。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn]['kænɑːt][biː; bi][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

and	**subsequent**	**requests**	**for**	**their**	**return**	**cannot**	**be**	**complied**	**with**	**.**
和	随后的	请求	为了	他们的	返回	不能	是	遵命	和	.

随后提出的归还请求均无法得到满足。

☞We [wɑːnt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

☞**We**	**want**	**a**	**special**	**agent**	**in**	**every**	**town**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
☞We	想	一个	特别的	代理人	在	每一个	镇	在	这	团结的	各州	.

☞我们希望在美国的每个城镇都配备一名特工。

['pɝːsənz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Persons	**disposed**	**to**	**act**	**in**	**that**	**capacity**	**,**	**are**	**invited**	**to**	**communicate**	**with**	**the**
人	处置	到	行为	在	那	容量	,	是	受邀	到	交流	和	这

['pʌblɪʃər] .

publisher	**.**
出版商	.

有意担任此职务的人士，请与出版商联系。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

THE	**NURSERY**	**.**
这	苗圃	.

育婴室。

[tɜːrmz] — - .

TERMS	**—**	**1876**	**.**
条款	—	-	.

条款—1876 年。

[səb'skrɪpʃənz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] .

SUBSCRIPTIONS	**,**	**—**	**$1**	**.**	**60**	**a**	**year**	**,**	**in**	**advance**	**.**
订阅	,	—	$1	.	-	一个	年	,	在	进步	.

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɑːpiz][fɔːr; fər] $4 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $5 . - ; [faɪv][fɔːr; fər] $6 . - ; [sɪks][fɔːr; fər]

Three	**copies**	**for**	**$4**	**.**	**30**	**a**	**year**	**;**	**four**	**for**	**$5**	**.**	**40**	**;**	**five**	**for**	**$6**	**.**	**50**	**;**	**six**	**for**
三	副本	为了	$4	.	-	一个	年	;	四	为了	$5	.	-	;	五	为了	$6	.	-	;	六	为了

$7 . - ;

$7	**.**	**60**	**;**
$7	.	-	;

三份一年 4.30 美元；四份 5.40 美元；五份 6.50 美元；六份 7.60 美元；

['sev(ə)n][fɔːr; fər] $8 . - ; [eɪt] [fɔːr; fər] $9 . - ; [naɪn][fɔːr; fər] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpi]

seven	**for**	**$8**	**.**	**70**	**;**	**eight**	**for**	**$9**	**.**	**80**	**;**	**nine**	**for**	**$10**	**.**	**90**	**;**	**each**	**additional**	**copy**
七	为了	$8	.	-	;	八	为了	$9	.	-	;	九	为了	$10	.	-	;	每个	额外的	复制

[fɔːr; fər] $1 . - ;

for	**$1**	**.**	**20**	**;**
为了	$1	.	-	;

7 份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元；每增加一份 1.20 美元；

['twenti] ['kɑːpiz][fɔːr; fər] $22 . - , ['ɔːlweɪz][ɪn][æd'væns] .

twenty	**copies**	**for**	**$22**	**.**	**00**	**,**	**always**	**in**	**advance**	**.**
二十	副本	为了	$22	.	-	,	总是	在	进步	.

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['poʊstɪdʒ][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .

Postage	**is**	**included**	**in**	**the**	**above**	**rates**	**.**
邮资	是	包括	在	这	多于	利率	.

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .

All	magazines	are	sent	postpaid	.
全部	杂志	是	发送	后付费	.

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

A	Single	Number	will	be	mailed	for	15	cents	.
一个	单身的	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄单个号码的费用为15美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .

One	sample	number	will	be	mailed	for	10	cents	.
一	样本	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vaːljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .

Volumes	begin	with	January	and	July	.
卷	开始	和	一月	和	七月	.

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

Subscriptions	may	commence	with	any	month	,	but	,	unless	the	time	is	specified	,
订阅	可能	开始	和	任何	月	,	但	,	除非	这	时间	是	指定的	,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vaːljəm] .

will	date	from	the	beginning	of	the	current	volume	.
将要	日期	从	这	开始	的	这	当前的	体积	.

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

Back	Numbers	can	always	be	supplied	.
后退	数字	能	总是	是	供应	.

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .

The	Magazine	commenced	January	,	1867	.
这	杂志	开始	一月	,	-	.

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vaːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,

Bound	Volumes	,	each	containing	the	numbers	for	six	months	,	will	be	sent	by	mail
边界	卷	,	每个	包含	这	数字	为了	六	几个月	,	将要	是	发送	经过	邮件

,

,

,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vaːljəm] ; ['jɪrli] ['vaːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	00	per	volume	;	yearly	volumes	for	$1	.	75	.
后付费	,	为了	$1	.	-	每	体积	;	每年	卷	为了	$1	.	-	.

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər] [hæf] - ['jɪrli] ['vaːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vaːljəm] , - [sents] .

Covers	,	for	half	-	yearly	volume	,	postpaid	,	35	cents	;	covers	for	yearly	volume	,	40	cents	.
封面	,	为了	一半	-	每年	体积	,	后付费	,	-	分	;	封面	为了	每年	体积	,	-	分	.

按半年刊发行量计费，邮资已付，每封35美分；按年刊发行量计费，每封40美分。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli]

Prices	of	Binding	.	—	In	the	regular	half	-	yearly	volume	,	40	cents	;	in	one	yearly
价格	的	结合	.	—	在	这	常规的	一半	-	每年	体积	,	-	分	;	在	一	每年

['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,

volume	(	12	Nos	.	in	one	)	,
体积	(	-	编号	.	在	一	)	,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .

50	cents	.
-	分	.

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -

If	the	volumes	are	to	be	returned	by	mail	,	add	14	cents	for	the	half	-
如果	这	卷	是	到	是	返回	经过	邮件	,	添加	-	分	为了	这	一半	-

['jɪrli] ,

yearly	,
每年	,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .

and	22	cents	for	the	yearly	volume	,	to	pay	postage	.
和	-	分	为了	这	每年	体积	,	到	支付	邮资	.

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][bæŋk] - [tʃek] [ɔːr][baɪ]['poʊst(ə)l] ['mʌni] -

Remittances	should	be	made	,	if	possible	,	by	Bank	-	check	or	by	Postal	money	-
汇款	应该	是	制成	,	如果	可能的	,	经过	银行	-	查看	或者	经过	邮政	钱	-

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

汇款最好以银行支票或邮政汇票的方式进行。

['kɜːrənsi] [baɪ][meɪl][ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .

Currency	by	mail	is	at	the	risk	of	the	sender	.
货币	经过	邮件	是	在	这	风险	的	这	发件人	.

邮寄现金的风险由寄件人承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

IN	CLUB	WITH	OTHER	PERIODICALS	.
在	俱乐部	和	其他	期刊	.

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsəri]

Price	With	Nursery
价格	和	苗圃

含苗圃的价格

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] $4 . - $4 . -

Harper's	Monthly	$4	.	00	$4	.	75
哈珀斯	月度	$4	.	-	$4	.	-

《哈珀月刊》 4.00美元 4.75美元

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Weekly	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	每周	4	.	-	4	.	-

《哈珀周刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr][fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Bazar	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	巴扎	4	.	-	4	.	-

《时尚芭莎》4.00 4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Atlantic **Monthly** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
大西洋 月度 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》评分：4.00 4.75

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Scribner's **Monthly** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
斯克里布纳出版社 月度 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》4.00 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Galaxy **4** **.** **00** **4** **.** **75**
星系 4 . - 4 . -

Galaxy 4.00 4.75

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Lippincott's **Magazine** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
利平科特 杂志 4 . - 4 . -

Lippincott's 杂志 4.00 4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Appleton's **Journal** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
阿普尔顿的 杂志 4 . - 4 . -

阿普尔顿杂志 4.00 4.75

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's **Illustrated** **Weekly** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
莱斯利的 插图 每周 4 . - 4 . -

《莱斯利画报周刊》4.00 4.75

['lɛzliːz] ['leɪdiːz]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's **Lady's** **Journal** **4** **.** **00** **4** **.** **75**
莱斯利的 女士的 杂志 4 . - 4 . -

莱斯利女士杂志 4.00 4.75

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - [fɔːr] . -
Demorest's **Monthly** **3** **.** **10** **4** **.** **25**
德莫雷斯特的 月度 3 . - 4 . -

Demorest 的月度 3.10 4.25

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - [naɪn] . -
The **Living** **Age** **8** **.** **00** **9** **.** **00**
这 活的 年龄 8 . - 9 . -

生活时代 8.00 9.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
St **.** **Nicholas** **3** **.** **00** **4** **.** **00**
英石 . 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

['ɑːrθɚz] [hoʊm] ['mægəziːn] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Arthur's **Home** **Magazine** **2** **.** **50** **3** **.** **60**
亚瑟的 家 杂志 2 . - 3 . -

亚瑟的家居杂志 2.50 3.60

[waɪd] - [ə'weɪk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Wide **-** **Awake** **2** **.** **00** **3** **.** **20**
宽的 - 醒 2 . - 3 . -

清醒 2.00 3.20

- ['leɪdiːz] [bʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Godey's **Lady's** **Book** **3** **.** **00** **4** **.** **00**
- 女士的 书 3 . - 4 . -

《戈迪女士杂志》3.00 4.00

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θriː] . - [fɔːr] . -

Hearth	and	Home	3	.	00	4	.	00
炉	和	家	3	.	-	4	.	-

炉火与家园 3.00 4.00

[ðə; ði] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

The	Horticulturist	2	.	10	3	.	20
这	园艺家	2	.	-	3	.	-

园艺家 2.10 3.20

[əˈmerɪkən] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

American	Agriculturist	1	.	50	2	.	70
美国人	农学家	1	.	-	2	.	-

美国农业学家 1.50 2.70

['leɪdiz] - ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Ladies	'	Floral	Cabinet	1	.	30	2	.	90
女士们	-	花的	内阁	1	.	-	2	.	-

女士花卉柜 1.30 2.90

['goʊldən] [ruːl] (['wiːkli]) [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Golden	Rule	(	weekly	)	2	.	00	3	.	20
金的	规则	(	每周	)	2	.	-	3	.	-

黄金法则（每周）2.00 3.20

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

The	Household	1	.	00	2	.	20
这	家庭	1	.	-	2	.	-

家庭 1.00 2.20

[ðə; ði] [ˌsænəˈterɪən] [θriː] . - [fɔːr] . -

The	Sanitarian	3	.	00	4	.	00
这	卫生员	3	.	-	4	.	-

卫生员 3.00 4.00

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] [θriː] . - [fɔːr] . -

Phrenological	Journal	3	.	10	4	.	00
颅相学	杂志	3	.	-	4	.	-

颅相学杂志 3.10 4.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [reɪts] ,

N	.	B	.	—	To	obtain	the	benefit	of	the	above	rates	,
N	.	B	.	—	到	获得	这	益处	的	这	多于	利率	,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	must	be	distinctly	understood	that	a	copy	of	"	The	Nursery	"	should	be
它	必须	是	明显地	理解	那	一个	复制	的	"	这	苗圃	"	应该	是

['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mægəziːn] [klʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

ordered	with	each	magazine	clubbed	with	it	.
订购	和	每个	杂志	俱乐部	和	它	.

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	Magazines	must	be	subscribed	for	at	the	same	time	;
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] .

but	they	need	not	be	to	the	same	address	.
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

We	furnish	our	own	Magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	for
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mægəzi:n] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][prɑ:mpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	publisher	of	each	Magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

complaints	must	be	addressed	accordingly	.
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] .

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.
注意	到	订阅者	.

致订阅用户。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

When	no	such	number	appears	,	it	will	be	understood	that	the	subscription	ends
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

with	the	current	year	.
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	notice	of	discontinuance	need	be	given	,
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz] ['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

as	the	Magazine	is	never	sent	after	the	term	of	subscription	expires	.
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'ju:əlz] ['prɑ:mptlɪ] .

Subscribers	will	oblige	us	by	sending	their	renewals	promptly	.
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

State	always	that	your	payment	is	for	a	renewal	,	when	such	is	the	fact	.
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	changing	the	direction	,	the	old	as	well	as	the	new	address	should	be
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	sending	of	"	The	Nursery	"	will	be	regarded	as	a	sufficient	receipt	.
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]

Any	one	not	receiving	it	will	please	notify	us	immediately	,	giving	date	of
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	,	给予	日期	的

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

remittance	.
汇款	.

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔːr; fər] - .

PREMIUM	-	LIST	FOR	1876	.
优质的	-	列表	为了	-	.

1876 年高级清单。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	one	of	the
为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

following	articles	:
下列的	文章	:

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] [goʊld] - ['pleɪtɪd]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][goʊld][tɪps] ,

a	heavily	gold	-	plated	pencil	-	case	,	a	rubber	pencil	-	case	with	gold	tips	,
一个	重度	金子	-	镀	铅笔	-	案件	,	一个	橡皮	铅笔	-	案件	和	金子	尖端	,

['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ][pen] - [naɪf] ,

silver	fruit	-	knife	,	a	pen	-	knife	,
银	水果	-	刀	,	一个	笔	-	刀	,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - .
a **beautiful** **wallet** **,** **any** **book** **worth** **$1** **.** **50** **.**
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔːr; fər] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [gloʊb] ['maɪkrəskoʊp] , ['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ,
For **five** **,** **at** **$1** **.** **60** **each** **,** **any** **one** **of** **the** **following** **:** **globe** **microscope** **,** **silver** **fruit** **-** **knife** **,**
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银 水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $2 . - .
silver **napkin** **-** **ring** **,** **book** **or** **books** **worth** **$2** **.** **50** **.**
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔːr; fər] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
For **six** **,** **at** **$1** **.** **60** **each** **,** **we** **will** **give** **any** **one** **of** **the** **following** **:**
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːrkt]) , ['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzərz] ,
a **silver** **fruit** **-** **knife** **(** **marked** **)** **,** **silver** **napkin** **-** **ring** **,** **pen** **-** **knives** **,** **scissors** **,**
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] , [noʊt] - ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [iˈniʃəls] ,
backgammon **board** **,** **note** **-** **paper** **and** **envelopes** **stamped** **with** **initials** **,**
双陆棋 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和 首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːrθ] $3 . - .
books **worth** **$3** **.** **00** **.**
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔːr; fər] [ten] , [æt; ət] [wʌn] . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [mə'rɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] ,
For **ten** **,** **at** **1** **.** **60** **each** **,** **select** **any** **one** **of** **the** **following** **:** **morocco** **travelling** **-** **bag** **,**
为了 十 , 在 1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 摩洛哥 旅行 - 包 ,

十个，每个1.60，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [vjuːz] , ['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɑːmpaʊnd] ['maɪkrəskoʊp] , ['leɪdiːz] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] [ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $5 . - .
stereoscope **with** **six** **views** **,** **silver** **napkin** **-** **ring** **,** **compound** **microscope** **,** **lady's** **work** **-** **box** **,** **sheet** **-** **music** **or** **books** **worth** **$5** **.** **00** **.**
立体镜 和 六 浏览 , 银 餐巾 - 戒指 , 化合物 显微镜 , 女士的 工作 - 盒子 , 床单 - 音乐 或者 图书 值得 $5 . - .

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔːr; fər] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə; eɪ] [faɪn] [kroʊ'keɪ] - [set] ,
For **twenty** **,** **at** **$1** **.** **60** **each** **,** **select** **any** **one** **of** **the** **following** **:** **a** **fine** **croquet** **-** **set** **,**
为了 二十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 一个 美好的 槌球 - 放 ,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːprə] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɔɪlət] - [keɪs] , ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -

a	powerful	opera	-	glass	,	a	toilet	-	case	,	Webster's	Dictionary	(	unabridged	)	,	sheet	-
一个	强大的	歌剧	-	玻璃	,	一个	洗手间	-	案件	,	韦氏词典	字典	(	完整版	)	,	床单	-

['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $10 . - .

music	or	books	worth	$10	.	00	.
音乐	或者	图书	值得	$10	.	-	.

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（完整版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

☞Any ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['priːmiəmz]

☞Any	other	articles	equally	easy	to	transport	may	be	selected	as	premiums
☞Any	其他	文章	同样地	简单的	到	运输	可能	是	已选	作为	保费

,

,

,

☞其他任何同样易于运输的物品均可作为赠品选择，

[ðer; ðər]['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [sent] .

their	value	being	in	proportion	to	the	number	of	subscribers	sent	.
他们的	价值	存在	在	部分	到	这	数字	的	订阅者	发送	.

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]

Thus	,	we	will	give	for	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	a	premium
因此	,	我们	将要	给	为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	一个	优质的

[wɜːrθ] $1 . - ;

worth	$1	.	50	;
值得	$1	.	-	;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ;

for	four	,	a	premium	worth	$2	.	00	;	for	five	,	a	premium	worth	$2	.	50	;
为了	四	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;	为了	五	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] :

BOOKS	for	premiums	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	:
图书	为了	保费	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	:

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɔːg] ['praɪsɪz] .

and	we	can	always	supply	them	at	catalogue	prices	.
和	我们	能	总是	供应	他们	在	目录	价格	.

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːfər] , [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]['eni][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] .

Under	this	offer	,	subscriptions	to	any	periodical	or	newspaper	are	included	.
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz]

SPECIAL	OFFERS
特别的	优惠

特别优惠

[bʊks] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hæf] -
BOOKS . — For two new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any half -
图书 . — 为了 二 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一半 -
['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
yearly volume of The Nursery ;
每年 体积 的 这 苗圃 ;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔːr; fər] [θriː] , ['eni] ['jɪrli] ['vɑːljəm] : [fɔːr; fər] [tuː] , ['ɑːksfɚdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði]
for three , any yearly volume : for two , Oxford's Junior Speaker ; for two , The
为了 三 , 任何 每年 体积 : 为了 二 , 牛津的 初级 扬声器 ; 为了 二 , 这
['iːzi] [bʊk] ;
Easy Book ;
简单的 书 ;

三人，任何年度版本；两人，牛津青少年演讲集；两人，简易演讲集；

[fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔːr; fər] [θriː] , ['ɑːksfɚdz] ['siːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər] [θriː] ,
for two , The Beautiful Book ; for three , Oxford's Senior Speaker ; for three ,
为了 二 , 这 美丽的 书 ; 为了 三 , 牛津的 高级的 扬声器 ; 为了 三 ,
['sɑːrdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ;
Sargent's Original Dialogues ;
萨金特的 原来的 对话 ;

两人阅读《美丽的书》；三人阅读《牛津高级演讲者》；三人阅读《萨金特的对话录》；

[fɔːr; fər] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , [fʊl] [klɔːθ] ,
for three , an elegant edition of Shakspeare , complete in one volume , full cloth ,
为了 三 , 一个 优雅的 版 的 莎士比亚 , 完全的 在 一 体积 , 满的 布 ,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，一卷全布面精装。

['ekstrə][gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] - [edʒ] ; [ɔːr]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn][ðə; ði]
extra gilt , and gilt - edge ; or any one of the standard British Poets , in the
额外的 镀金 , 和 镀金 - 边缘 ; 或者 任何 一 的 这 标准 英国 诗人 , 在 这
[seɪm] [staɪl] .
same style .
相同的 风格 .

额外烫金，烫金边；或任何一位标准英国诗人，采用相同风格。

[gloʊbz] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]
GLOBES . — For two new subscribers , we will give a beautiful Globe three inches in
地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] ;
diameter ;
直径 ;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔːr; fər] [θriː] , [ə; eɪ] [gloʊb] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] [gloʊb] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
for three , a Globe four inches in diameter ; for five , a Globe six inches in
为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət] ['pʌblɪʃɚz] ['praɪsɪz] .
PRANG'S CHROMOS will be given as premiums at publisher's prices .
- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] .
Send stamp for a catalogue .
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
GAMES , & c . — For two new subscribers , we will give any one of the following
游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
:
:
:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekərd] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæps]
The Checkered Game Of Life , Alphabet and Building Blocks , Dissected Maps
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图
, & [siː] . & [siː] .
, & c . & c .
, & c . & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz]
For three new subscribers , any one of the following : Japanese
为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔːr] - ,
Backgammon or Kakeba ,
双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] (['ekstrə]) .
Alphabet and Building Blocks (extra) .
字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

[kroʊ'keɪ] , - ,
Croquet , Chivalrie ,
槌球 , - ,

槌球，骑士精神

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
and any other of the popular games of the day may be obtained on the
和 任何 其他 的 这 受欢迎的 游戏 的 这 天 可能 是 获得 在 这
[moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] ,
most favorable terms ,
最多 有利 条款 ,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
by working for " The Nursery .
经过 在职的 为了 " 这 苗圃 .

通过在"The Nursery"工作。

" [send] [stæmp][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːrkjələr] .
" Send stamp to us for descriptive circular .
" 发送 邮票 到 我们 为了 描述性的 圆 .

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性通告。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grænt] .
MARSHALL'S ENGRAVED PORTRAITS OF LINCOLN AND GRANT .
马歇尔的 刻 肖像 的 林肯 和 授予 .

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][suː'pɜːrbli]['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
Either **of** **these** **large** **and** **superbly** **executed** **steel** **engravings** **will** **be** **sent** **,**
任何一个 的 这些 大的 和 极好 执行 钢 雕刻 将要 是 发送 ,
[ˌpoʊst'peɪd] ,
postpaid **,**
后付费 ,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz][æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
as **a** **premium** **for** **three** **new** **subscribers** **at** **$1** **.** **60** **each** **.**
作为 一个 优质的 为了 三 新的 订阅者 在 $1 . - 每个 .

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

⁂ [duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .
⁂ **Do** **not** **wait** **to** **make** **up** **the** **whole** **list** **before** **sending** **.**
⁂ 做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

⁂ 不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ,
Send **the** **subscriptions** **as** **you** **get** **them** **,**
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating **that** **they** **are** **to** **go** **to** **your** **credit** **for** **a** **premium** **;** **and** **,**
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər][lɪst][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['priːmiəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
when **your** **list** **is** **completed** **,** **select** **your** **premium** **,** **and** **it** **will** **be** **forthcoming** **.**
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是 即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

⁂ [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd]
⁂ **Take** **notice** **that** **our** **offers** **of** **premiums** **apply** **only** **to** **subscriptions** **paid**
⁂ 拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的
[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :
at **the** **full** **price** **:**
在 这 满的 价格 :

⁂ 请注意，我们的赠品优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
viz **.** **,** **$1** **.** **60** **a** **year** **.**
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːfər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .
We **do** **not** **offer** **premiums** **for** **subscriptions** **supplied** **at** **club** **-** **rates** **.**
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli] .
We **offer** **no** **premiums** **for** **one** **subscription** **only** **.**
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɔːfər][noʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .
We **offer** **no** **premiums** **in** **money** **.**
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri]
JOHN L . SHOREY
约翰 L . 肖里

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

☞NOTICE . ☜
☞**NOTICE . ☜**
☞NOTICE . ☜

☞通知☜

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any of the following articles will be sent by mail , postpaid on receipt of the
任何 的 这 下列的 文章 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 在 收据 的 这
[praɪs] [neɪmd] : —
price named : —
价格 命名 : —

以下任何商品均会在收到标价后以邮资支付的方式邮寄：—

[praɪs]
PRICE
价格

价格

[fret] , [ɔ:r][dʒɪg] - [sɔ:] , [fɔ:r; fər]['fænsi] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] .
Fret , or Jig - Saw , for fancy wood - carving .
烦恼 , 或者 夹具 - 锯 , 为了 想要 木头 - 雕刻 .

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪnz] , [sɪks] [sɔ:] - [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpər] , & [si:] . $1 . -
With 50 designs , 6 saw - blades , Impression - paper , & c . $1 . 25
和 - 设计 , 6 锯 - 刀片 , 印象 - 纸 , & c . $1 . -

包含 50 种图案、6 个锯片、压花纸等。售价 1.25 美元。

['fʊlɚz] [dʒɪg] - [sɔ:] [ə'tætʃmənt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ɪz] ['greɪtli]
Fuller's Jig - Saw Attachment by the aid of which the use of the Saw is greatly
富勒 夹具 - 锯 依恋 经过 这 援助 的 哪个 这 使用 的 这 锯 是 非常
[fə'siliteitid] .
facilitated .
促进 .

富勒曲线锯附件，借助该附件可以大大方便锯子的使用。

([si:] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ]) [wʌn] . -
(See advertisement on another page) 1 . 50
(看 广告 在 其他 页) 1 . -

（广告见另一页）1.50

['hɑ:liwʊd] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [wʊd] - ['kɑ:rvər] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] , ['twenti] ['pætərn]
Hollywood Designs for Amateur Wood - Carvers , ready for cutting , twenty patterns
好莱坞 设计 为了 业余 木头 - 雕刻家 , 准备好 为了 切割 , 二十 图案
[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [fɔ:r; fər] . -
in a box , for . 75
在 一个 盒子 , 为了 . -

好莱坞业余木雕设计，可直接切割，一盒二十种图案，售价 0.75 美元。

[nuː] ['spelɪŋ] [blɑːks] [wʌn] . -
New Spelling Blocks 1 . 00
新的 拼写 积木 1 . -

新拼写模块 1.00

['pɪktʃər] [kjuːbz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wʌn] . -
Picture Cubes , For the Playroom 1 . 50
图片 立方体 , 为了 这 游戏室 1 . -

图片立方体，游戏室适用 1.50

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] . - " " " . - " " " [wʌn] . - " " " [wʌn] . -
Initial Note - Paper and Envelopes . 50 " " " . 75 " " " 1 . 00 " " " 1 . 50
最初的 笔记 - 纸 和 信封 . - " " " . - " " " 1 . - " " " 1 . -

首字母缩写信纸和信封 0.50""" 0.75""" 1.00""" 1.50

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -
Boys and Girls Writing - Desk 1 . 00
男孩们 和 女孩们 写作 - 桌子 1 . -

男孩女孩书桌 1.00

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , ['peɪntɪd] : ['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑːrdʒ]
The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , PAINTED : Roman Alphabets , large
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 : 罗马 字母 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ['letərz] , ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . . - " " " [wʌn] . - " " " [wʌn] . -
and small letters , numerals , and animals . . 75 " " " 1 . 00 " " " 1 . 50
和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 . . - " " " 1 . - " " " 1 . -

幼儿园字母和积木（彩绘版）：罗马字母、大小写字母、数字和动物。75英寸 1.00英寸 1.50英寸

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔːr]['sɜːrkəs] [blɑːks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kwɪr] ,
Crandall's Acrobat or Circus Blocks , with which hundreds of queer ,
克兰德尔的 杂技演员 或者 马戏团 积木 , 和 哪个 数百 的 酷儿 ,

克兰德尔的杂技演员或马戏团积木，数百名酷儿，

[fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] , [wʌn] . -
fantastic figures may be formed by any child , 1 . 15
极好的 数据 可能 是 形成 经过 任何 孩子 , 1 . -

任何孩子都可以拼出奇幻的图案，1.15

['teɪbl] - [kroʊ'keɪ] .
Table - Croquet .
桌子 - 槌球 .

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['eni] ['teɪbl] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔːrd] , [æt; ət] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens]
This can be used on any table — making a Croquet - Board , at trifling expense
这 能 是 用过的 在 任何 桌子 — 制作 一个 槌球 - 木板 , 在 琐事 费用
[wʌn] . -
1 . 50
1 . -

这可以用于任何桌子——只需花费区区 1.50 美元，即可制作一个槌球板。

[geɪm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -
Game of Bible Characters and Events . 50
游戏 的 圣经 人物 和 活动 . -

圣经人物与事件游戏 .50

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -
Dissected Map of the United States 1 . 00
解剖 地图 的 这 团结的 各州 1 . -

美国地图剖面图 1.00

['haʊshoʊld] ['ɛlɪgənsiz] .

Household	**Elegancies**	**.**
家庭	优雅	.

家居优雅。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [bʊk] [ɑːn] ['haʊshoʊld] [ɑːrt] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] ,

A	**splendid**	**new**	**book**	**on**	**Household**	**Art**	**,**	**devoted**	**to**	**a**	**multitude**	**of**	**topics**	**,**
一个	灿烂	新的	书	在	家庭	艺术	,	奉献	到	一个	民众	的	主题	,

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdiz] ['evriwer] .

interesting	**to**	**ladies**	**everywhere**	**.**
有趣的	到	女士们	到处	.

一本精彩的新书，主题涵盖众多，内容涉及家居艺术，定能引起各地女性的兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [træns'peərənsiːz] [ɑːn] [glæs] , [liːf] [wɜːrk] , ['ɔːtəm] [liːvz] , [wæks]

Among	**the**	**subjects**	**are**	**Transparencies**	**on**	**Glass**	**,**	**Leaf**	**work**	**,**	**Autumn**	**Leaves**	**,**	**Wax**
之中	这	主题	是	透明度	在	玻璃	,	叶子	工作	,	秋天	树叶	,	蜡

[wɜːrk] ,

Work	**,**
工作	,

其中包括玻璃透明画、树叶画、秋叶画、蜡画等主题。

['peɪntɪŋ] , ['leðər] [wɜːrk] , [fret] [wɜːrk] , ['pɪktʃər] [freɪmz] , ['brækəts, 'brækɪts] , [wɔːl] ['pɑːkəts] , [wɜːrk]

Painting	**,**	**Leather**	**Work**	**,**	**Fret**	**Work**	**,**	**Picture**	**Frames**	**,**	**Brackets**	**,**	**Wall**	**Pockets**	**,**	**Work**
绘画	,	皮革	工作	,	烦恼	工作	,	图片	框架	,	括号	,	墙	口袋	,	工作

[bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bæskəts] ,

Boxes	**and**	**Baskets**	**,**
盒子	和	篮子	,

绘画、皮革制品、镂空工艺、相框、支架、壁挂式收纳袋、工作盒和篮子

[strɔː] [wɜːrk] , ['skelɪt(ə)n] [liːvz] , [her] [wɜːrk] , [ʃel] [wɜːrk] , [moʊ'zeɪɪk] , [krɔsiz] , ['kɑːrdbɔːrd] [wɜːrk]

Straw	**Work**	**,**	**Skeleton**	**Leaves**	**,**	**Hair**	**Work**	**,**	**Shell**	**Work**	**,**	**Mosaic**	**,**	**Crosses**	**,**	**Cardboard**	**Work**
稻草	工作	,	骨骼	树叶	,	头发	工作	,	壳	工作	,	马赛克	,	十字架	,	纸板	工作

, ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wɜːrk] ,

,	**Worsted**	**Work**	**,**
,	最差	工作	,

草编工艺品、骨架叶工艺品、毛发工艺品、贝壳工艺品、马赛克工艺品、十字架工艺品、纸板工艺品、精纺工艺品

['spætər] [wɜːrk] , [mɔːsɪz] , [koʊn] [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Spatter	**Work**	**,**	**Mosses**	**,**	**Cone**	**Work**	**,**	**etc**	**.**
溅	工作	,	苔藓	,	锥体	工作	,	ETC	.

泼溅图案、苔藓图案、锥形图案等。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,

Hundreds	**of**	**exquisite**	**Illustrations**	**decorate**	**the**	**pages**	**,**
数百	的	精美的	插图	装饰	这	页面	,

数百幅精美插图装点着书页，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['tʃiːpli] ,

which	**are**	**full**	**to**	**overflowing**	**with**	**devices**	**to**	**ornament**	**a**	**home**	**cheaply**	**,**
哪个	是	满的	到	溢出	和	设备	到	装饰品	一个	家	便宜	,

['teɪstfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] .

tastefully	**,**	**and**	**delightfully**	**.**
品味高雅	,	和	令人愉悦	.

里面摆满了各种各样的装饰品，可以廉价、雅致、令人愉悦地装点家居。

- ['peɪdʒɪz] . [wʌn] . -

300	**pages**	**.**	**1**	**.**	**50**
-	页面	.	1	.	-

300页，1.50美元

['wɪndoʊ] ['gɑːrdnɪŋ] .
Window Gardening .
窗户 园艺 .

窗台园艺。

[æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz] ,
An elegant book , with 250 fine Engravings and 300 pages ,
一个 优雅的 书 , 和 - 美好的 雕刻 和 - 页面 ,

这是一本精美的书籍，包含250幅精美版画，共300页。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [plænts] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊ] ['kʌltʃər] , [də'rekʃ(ə)nz]
containing a Descriptive List of all Plants suitable for Window Culture , Directions
包含 一个 描述性的 列表 的 全部 植物 合适的 为了 窗户 文化 , 方向
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['triːtmənt] ,
for their treatment ,
为了 他们的 治疗 ,

包含一份适合窗台栽培的所有植物的描述性清单，以及它们的养护说明。

[ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
and practical information about Plants and Flowers for the Parlor ,
和 实际的 信息 关于 植物 和 花朵 为了 这 客厅 ,
[kən'sɜːrvətɔːri] , ['wɔːdiən] [keɪs] , ['fɜːrnəri] , [ɔːr] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] .
Conservatory , Wardian Case , Fernery , or Window Garden .
温室 , 沃迪安 案件 , 蕨类植物园 , 或者 窗户 花园 .

以及有关客厅、温室、玻璃房、蕨类植物园或窗台花园的植物和花卉的实用信息。

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʌlbz] [fɔːr; fər] [haʊs] ['kʌltʃər] , [dʒi'reinjəmz] , ['hæŋɪŋ] ['bæskəts] , ['ɪnsekts] , [plænt]
Tells all about Bulbs for House Culture , Geraniums , Hanging Baskets , Insects , Plant
讲述 全部 关于 灯泡 为了 房子 文化 , 天竺葵 , 绞刑 篮子 , 昆虫 , 植物
[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [wʌn] . -
Decoration of Apartments 1 . 50
装饰 的 公寓 1 . -

详细介绍室内球根植物、天竺葵、吊篮植物、昆虫以及公寓植物装饰 1.50

[sɪlk] [bʊk] - [maːrks][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Silk Book - Marks in great variety .
丝绸 书 - 分数 在 伟大的 种类 .

种类繁多的丝绸书签。

([fɔːr; fər] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] , [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .)
(For full description and prices , see advertisement on another page .)
(为了 满的 描述 和 价格 , 看 广告 在 其他 页 .)

（完整描述和价格请参见另一页的广告。）

[bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .
Books of all kinds will be sent at publishers ' prices .
图书 的 全部 种类 将要 是 发送 在 出版商 - 价格 .

各类书籍均按出版社定价寄送。

[dʒɑːn] [el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Publisher of " The Nursery .
出版商 的 " 这 苗圃 .

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
" 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] !
SOMETHING NEW AND CHOICE !
某物 新的 和 选择 !

全新选择!

[sɪlk] [bʊk] - [maːrks] , [ɔːr] - .
SILK BOOK - MARKS , OR TEXTILOGRAPHS .
丝绸 书 - 标记 , 或者 - .

丝绸书签，或称丝质书签。

[ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd]
These New and Beautiful Productions of the Loom are the wonder and
这些 新的 和 美丽的 作品 的 这 织布机 是 这 想知道 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
admiration of all .
钦佩 的 全部 .

这些织机生产的全新精美产品令所有人惊叹不已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz] [bʊk] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['teɪstfl]
They are not only useful as Book Registers , but elegant and tasteful
他们 是 不是 仅有的 有用 作为 书 登记簿 , 但 优雅的 和 有品味的
[æz; əz]['prez(ə)nts] .
as presents .
作为 礼物 .

它们不仅可以用作图书登记簿，而且作为礼物也优雅而有品位。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['woʊv(ə)n][ɪn][sɪlk][ɪn] ['veriəs] ['kʌlɝz] ,
Each design is woven in silk in various colors ,
每个 设计 是 编织 在 丝绸 在 各种各样的 颜色 ,

每款设计均采用各种颜色的丝绸织成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
and the views and likenesses are remarkably clear and correct .
和 这 浏览 和 肖像 是 非常 清除 和 正确的 .

画面和肖像都非常清晰准确。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]
The engraving here given is a careful reproduction of one of them on a
这 雕刻 这里 给定 是 一个 小心 生殖 的 一 的 他们 在 一个
[rɪ'djʊst] [skeɪl] ,
reduced scale ,
减少 规模 ,

这里展示的版画是其中一幅作品的缩小版精心复制品。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .
and will give a faint outline of their beauty .
和 将要 给 一个 头晕的 大纲 的 他们的 美丽 .

并会隐约勾勒出它们的美丽轮廓。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][lɪst][ʌv; əv] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
From the large list of mottoes and designs we have made the following
从 这 大的 列表 的 格言 和 设计 我们 有 制成 这 下列的
[si'lekʃənz] ,
selections ,
选择 ,

我们从众多格言和设计中挑选了以下几项:

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] :
which we specially recommend :
哪个 我们 特别 推荐 :

我们特别推荐:

['sɪriːz] [noʊ] . [wʌn] .
SERIES No . 1 .
系列 不 . 1 .

系列1。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
Price 50 Cents Each .
价格 - 分 每个 .

每个售价50美分。

[noʊ]
NO
不

不

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] -
The Busy Bee 76
这 忙碌的 蜜蜂 -

忙碌的小蜜蜂 76

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -
Little Red Riding - Hood 85
小的 红色的 骑术 - 兜帽 -

小红帽 85

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] -
I Love Little Pussy 87
我 爱 小的 猫 -

我爱小猫咪 87

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] -
For a Good Girl 88
为了 一个 好的 女孩 -

对于一个好女孩 88

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] -
For a Good Boy 89
为了 一个 好的 男生 -

好男孩89

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -
Little Boy Blue 90
小的 男生 蓝色的 -

小男孩布鲁 90

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] [piːp] -
Little Bo Peep 91
小的 波 窥视 -

小波比 91

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] -
Twinkle , Twinkle Little Star 93
闪烁 , 闪烁 小的 星星 -

一闪一闪小星星 93

['mɪstrəs] ['meri] -
Mistress Mary 94
情妇 玛丽 -

玛丽夫人 94

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] -
To my Darling 96
到 我的 亲爱的 -

致我亲爱的96

[tuː; tə][maɪ][pet] -

To	my	Pet	98
到	我的	宠物	-

致我的宠物98

[tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] -

To	my	Favorite	99
到	我的	最喜欢的	-

致我最爱的99

['lʌvz] ['embləm] -

Love's	Emblem	51
爱的	徽	-

爱的标志 51

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] -

To	my	dear	Cousin	52
到	我的	亲爱的	表哥	-

致我亲爱的52号表兄

['bɜːrθdeɪ] [wɪʃ] -

Birthday	Wish	54
生日	希望	-

生日祝福 54

['hæpi] [meɪ] [ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] [biː; bi] -

Happy	may	thy	Birthday	be	62
快乐的	可能	你的	生日	是	-

祝你62岁生日快乐

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['blesɪŋ] -

A	Birthday	Blessing	64
一个	生日	祝福	-

生日祝福 64

['dɪrɪst] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] -

Dearest	,	I	love	but	Thee	66
亲爱的	,	我	爱	但	汝	-

亲爱的，我只爱你 66

[fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] -

Forget	me	not	67
忘记	我	不是	-

勿忘我 67

[ðə; ði] ['lɪli] -

The	Lily	68
这	百合	-

莉莉68

[truː] [lʌv] -

True	Love	69
真的	爱	-

真爱69

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] -

Compliments	of	the	Season	70
赞美	的	这	季节	-

谨以此献给第70季

[gɑːd][ɪz] [gʊd] -

God	is	Good	73
上帝	是	好的	-

上帝是良善的 73

[ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] ['pæstʃər] -
The Lord my Pasture 74
这 主 我的 牧场 -

耶和华是我的牧场 74

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] -
A Tribute of Affection 77
一个 贡 的 感情 -

一份深情的致敬 77

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] -
A Blessing 78
一个 祝福 -

祝福 78

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] -
To my dear Brother 79
到 我的 亲爱的 兄弟 -

致我亲爱的79号兄弟

[ə; eɪ] [wɪʃ] -
A Wish 80
一个 希望 -

愿望80

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] -
Remember Me 81
记住 我 -

记住我 81

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging Love 82
不变 爱 -

不变的爱 82

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] -
To my dear Sister 83
到 我的 亲爱的 姐姐 -

致我亲爱的姐姐 83

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] -
To my dear Father 84
到 我的 亲爱的 父亲 -

致我亲爱的父亲 84

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] -
To my dear Mother 86
到 我的 亲爱的 母亲 -

致我亲爱的母亲 86

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] -
With best Wishes 100
和 最好的 愿望 -

致以最美好的祝愿 100

[tuː; tə][wʌn][aɪ] [lʌv] -
To one I Love 101
到 一 我 爱 -

致我爱的人 101

['sɪriːz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
SERIES No . 2 .
系列 不 . 2 .

系列第2期。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price $1 . 00 Each .
价格 $1 . - 每个 .

单价1.00美元。

[noʊ]
NO
不

不

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] -
A Birthday Gift 251
一个 生日 礼物 -

生日礼物 251

[hoʊp] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] -
Hope the Anchor of the Soul 252
希望 这 锚 的 这 灵魂 -

希望，灵魂的锚 252

[rɪ'membər] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtər] -
Remember now thy Creator 257
记住 现在 你的 创作者 -

现在要记住你的造物主 257

[ðə; ði] [ə'senʃn] -
The Ascension 258
这 升天 -

升天258

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] -
A Happy New Year 260
一个 快乐的 新的 年 -

新年快乐 260

['fæməli] ['wɜːrʃɪp] -
Family Worship 262
家庭 崇拜 -

家庭崇拜 262

[ðə; ði] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] -
The Beatitudes 265
这 八福 -

八福 265

['bɜːrθdeɪ] ['blesɪŋ] -
Birthday Blessing 266
生日 祝福 -

生日祝福 266

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] -
Many Happy Returns of the Day 269
许多 快乐的 返回 的 这 天 -

祝您生日快乐，269

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] -
Home , Sweet Home 277
家 , 甜的 家 -

家，甜蜜的家 277

[aɪ] [lʌv] [ðiː] -
I Love Thee 278
我 爱 汝 -

我爱你 278

[ðə; ði][oʊld][ɑːrm] [tʃer] -
The **Old** **Arm** **Chair** **280**
这 老的 手臂 椅子 -

旧扶手椅 280

[ðə; ði][læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] -
The **last** **Rose** **of** **Summer** **282**
这 最后的 玫瑰 的 夏天 -

夏日最后的玫瑰 282

[ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] -
The **Priceless** **Gem** **288**
这 无价 宝石 -

无价之宝 288

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging **Love** **289**
不变 爱 -

不变的爱 289

[truː] [lʌv] -
True **Love** **293**
真的 爱 -

真爱 293

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃ] -
A **Birthday** **Wish** **295**
一个 生日 希望 -

生日祝福 295

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] -
Remember **Me** **352**
记住 我 -

记住我 352

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] -
Thy **Will** **be** **Done** **358**
你的 将要 是 完毕 -

愿你的旨意成就 358

['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] -
Compliments **of** **the** **Season** **359**
赞美 的 这 季节 -

谨以此献给第359季

[fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] -
Forget **me** **not** **364**
忘记 我 不是 -

勿忘我364

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] -
A **Happy** **New** **Year** **367**
一个 快乐的 新的 年 -

新年快乐 367

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]
The **above** **will** **be** **sent** **by** **mail** **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **,** **by**
这 多于 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过

上述物品将在收到价款后以邮资已付的方式邮寄。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
Publisher of " The Nursery ,
出版商 的 " 这 苗圃 ,

《托儿所》的出版商

" - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
" 36 Bromfield Street , Boston .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

“波士顿布罗姆菲尔德街36号。”

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] . — ['eni] [səb'skraɪbər] [naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪst] , [hu:] [ʃæl; ʃəl]
SPECIAL OFFERS TO SUBSCRIBERS . — Any subscriber now on our list , who shall
特别的 优惠 到 订阅者 . — 任何 订户 现在 在 我们的 列表 , WHO 将
[send] [ˌju: 'es] $3 . - ,
send us $3 . 20 ,
发送 我们 $3 . - ,

订阅用户专享优惠——凡已订阅我们服务的用户，只需向我们支付 3.20 美元，

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'nu:əl] [ænd; ənd][wʌn] [nu:] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [meɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ]
in payment for his own renewal and one new subscription , may select as a
在 支付 为了 他的 自己的 续期 和 一 新的 订阅 , 可能 选择 作为 一个
['pri:miəm] ,
premium ,
优质的 ,

作为续订费用和一份新订阅的支付方式，可以选择以下选项作为额外费用：

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ma:rks] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪn] ['sɪri:z] [noʊ] . [wʌn] .
any one of the Book - Marks described above in Series No . 1 .
任何 一 的 这 书 - 分数 描述 多于 在 系列 不 . 1 .

系列 1 中所述的任何一种书签。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] $4 . - , [ænd; ənd] [tu:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] , ['eni] [bʊk] - [mɑ:rk][ɪn] ['sɪri:z] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
Or , for $4 . 80 , and two new subscribers , any Book - Mark in Series No . 2 .
或者 , 为了 $4 . - , 和 二 新的 订阅者 , 任何 书 - 标记 在 系列 不 . 2 .

或者，只需 4.80 美元，外加两位新订户，即可获得第 2 系列中的任何书签。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
CHRISTMAS AT THE NORTH .
圣诞节 在 这 北 .

北方的圣诞节。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
CHRISTMAS AT THE NORTH .
圣诞节 在 这 北 .

北方的圣诞节。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪŋ] ;
the bells are sounding ;
这 铃铛 是 听起来 ;

钟声响起；

['krɪsməs] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] ;
Christmas draweth nigh ;
圣诞节 绘制 夜 ;

圣诞节临近；

[naʊ] [let] [dʒɔɪ] [əˈbaʊndɪŋ]
Now let joy abounding
现在 让 喜悦 丰富

愿喜乐满溢

[bɪd] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [flaɪ] .
Bid all trouble fly .
出价 全部 麻烦 飞 .

让一切麻烦都消失吧。

[jiː; ji] [huː] [paɪn] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,
Ye who pine in sorrow ,
叶 WHO 松树 在 悲哀 ,

你们这些在悲伤中哀悼的人啊，

[kʌm] , [biː; bi] [tʃɪrd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Come , be cheered to - day ;
来 , 是 欢呼 到 - 天 ;

来吧，今天让我们欢呼吧！

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglædnəs] [ˈbɔːroʊ] ,
Of our gladness borrow ,
的 我们的 欢乐 借 ,

借用我们的喜悦，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈfriːli] [meɪ] .
As you freely may .
作为 你 自由 可能 .

您可以随意选择。

[fɜːrst] [gɪv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
First give your attention
第一的 给 你的 注意力

首先集中注意力

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] - [triː] ;
To our Christmas - tree ;
到 我们的 圣诞节 - 树 ;

到我们的圣诞树那里；

[bʌt; bət] [preɪ] [duː] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n]
But pray do not mention
但 祈祷 做 不是 提到

但请不要提及

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] :
All the things you see :
全部 这 事物 你 看 :

你所看到的一切：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [səˈpraiziz]
These are for surprises
这些 是 为了 惊喜

这些是为了制造惊喜。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪr] , —
To the children dear , —
到 这 孩子们 亲爱的 , —

致亲爱的孩子们，——

[tuː; tə] [ðə; ði] [æn] , - ,
To the Anns , Elizas ,
到 这 安妮 , - ,

致安妮们、伊丽莎们：

['dʒɒniz] , ['tʃɑːrliz] [hɪr] .
Johnnys , Charleys here .
约翰尼 , 查理 这里 .

我是约翰尼，我是查理。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
Are you hale and hearty ,
是 你 哈尔 和 爽朗 ,

你身体健康吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ?
And still young enough ?
和 仍然 年轻的 足够的 ?

而且还够年轻吗?

[kʌm] , [ðen] , [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
Come , then , join our party ,
来 , 然后 , 加入 我们的 派对 ,

来吧，加入我们的派对!

[ænd; ənd] [pleɪ] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] .
And play blind man's buff .
和 玩 瞎的 男人的 增幅 .

玩捉迷藏游戏。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊstərz]
But if with the coasters
但 如果 和 这 杯垫

但如果用杯垫

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ,
You would rather be ,
你 会 相当 是 ,

你宁愿是,

[siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['bostə˞] !
See them there , the boasters !
看 他们 那里 , 这 自夸者 !

瞧瞧那些吹牛大王!

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
Join them : you are free .
加入 他们 : 你 是 自由的 .

加入他们：你将获得自由。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l] :
the sleigh - bells tinkle :
这 雪橇 - 铃铛 小便 :

雪橇铃铛叮当作响:

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][raɪd] ?
Do you wish a ride ?
做 你 希望 一个 骑 ?

你想搭车吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]
Will it smooth a wrinkle
将要 它 光滑的 一个 皱纹

它能抚平皱纹吗?

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪd] ?
Just **to** **have** **a** **slide** **?**
只是 到 有 一个 滑动 ?

就为了弄个滑梯?

[siː] , [ðə; ði][roʊd] [in'vaits] [juː; jʊ] ;
See **,** **the** **road** **invites** **you** **;**
看 , 这 路 邀请 你 ;

你看，这条路在召唤你;

[siː] , [ðə; ði][pɑːndz] [ɪn'taɪs] :
See **,** **the** **ponds** **entice** **:**
看 , 这 池塘 诱惑 :

你看，这些池塘真诱人:

[teɪk] , [ðen] , [wʌt] [di'laits] [juː; jʊ] :
Take **,** **then** **,** **what** **delights** **you** **:**
拿 , 然后 , 什么 美味 你 :

那么，就去享受那些让你快乐的事情吧:

['weðər] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] .
Whether **snow** **or** **ice** **.**
无论 雪 或者 冰 .

无论是雪还是冰。

[ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['glɔːri]
If **the** **path** **to** **glory**
如果 这 小路 到 荣耀

如果通往荣耀的道路

[best] [jʊr; jər] [muːd] [bi'fits] ,
Best **your** **mood** **befits** **,**
最好的 你的 情绪 适合 ,

最好符合你的心情。

[ɪf] [juːd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['stɔːri] ,
If **you'd** **live** **in** **story** **,**
如果 你会 居住 在 故事 ,

如果你生活在故事里，

[ænd; ənd][kæn; kən] [breɪv] [hɑːrd] [hɪts] ,
And **can** **brave** **hard** **hits** **,**
和 能 勇敢的 难的 点击量 ,

而且能够承受重击

[siː] , [wer] ['hɪroʊz] ['jɑːndər]
See **,** **where** **heroes** **yonder**
看 , 在哪里 英雄 远处

看，英雄们在哪里

[stɔːrm] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [bɔːlz] ;
Storm **the** **fort** **with** **balls** **;**
风暴 这 堡 和 球 ;

用球攻占堡垒;

[duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['pɑːndər] :
Do **not** **stop** **to** **ponder** **:**
做 不是 停止 到 思考 :

不要停下来思考:

[goʊ] [wer] ['glɔːri] [kɔːlz] !
Go **where** **glory** **calls** **!**
去 在哪里 荣耀 呼叫 !

去追寻荣耀的召唤!

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðə; ði]['skeɪtərz]

Or	,	perhaps	,	the	skaters
或者	,	也许	,	这	滑冰者

或者，也许是那些滑冰者

[naʊ] [əˈtrækt] [juː; jʊ][moʊst] :

Now	attract	you	most	:
现在	吸引	你	最多	:

现在最吸引你的是:

[wiː; wi][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] —

We	are	patient	waiters	—
我们	是	病人	服务员	—

我们是耐心的等待者——

[wɪl] [juː; jʊ] [skeɪt] , [ɔːr][koʊst] ?

Will	you	skate	,	or	coast	?
将要	你	滑冰	,	或者	海岸	?

你会滑冰还是滑行?

[duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ;

Do	not	fear	a	tumble	;
做	不是	害怕	一个	翻滚	;

不要害怕跌倒;

[siː] [pʊr] ['tɑːmi] [ðer; ðər] !

See	poor	Tommy	there	!
看	贫穷的	汤米	那里	!

看看可怜的汤米!

[ʌp] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] ,

Up	,	without	a	grumble	,
向上	,	没有	一个	叽	,

起身，一声不吭。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ker] .

He	will	never	care	.
他	将要	绝不	关心	.

他根本不会在意。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz]

Welcome	to	our	pleasures
欢迎	到	我们的	快乐

欢迎来到我们的乐园

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [tʃɪr] !

And	our	Christmas	cheer	!
和	我们的	圣诞节	欢呼	!

还有我们满满的圣诞喜悦!

[wiːl] [nɑːt] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒərz] :

We'll	not	stint	the	measures	:
出色地	不是	限制	这	措施	:

我们将毫不吝惜措施:

[wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər] [hɪr] !

Would	you	all	were	here	!
会	你	全部	是	这里	!

如果你们当时都在就好了!

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [təˈgeðər] , —

Boys	and	girls	together	,	—
男孩们	和	女孩们	一起	,	—

男孩女孩在一起——

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ænd; ənd][klaimz] ,
From **all** **parts** **and** **climes** **,**
从 全部 部分 和 气候 ,

来自世界各地，各种气候带

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['weðər] ,
To **enjoy** **this** **weather** **,**
到 享受 这 天气 ,

为了享受这样的天气，

[ænd; ənd] [ði:z] ['krɪsməs] [taɪmz] !
And **these** **Christmas** **times** **!**
和 这些 圣诞节 时代 !

还有这美好的圣诞节时光!

['ælfred] ['selwin] .
Alfred **Selwyn** **.**
阿尔弗雷德 塞尔温 .

阿尔弗雷德·塞尔温。

['pɔmpi] ['ga:diŋ] ['beɪbi] .
POMPEY **GUARDING** **BABY** **.**
庞贝 守护 婴儿 .

庞贝护卫婴儿。

[maɪ]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['pɔmpi] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:lz][ˌem 'i:] ['pɑ:mpəs] .
My **real** **name** **is** **Pompey** **;** **but** **Mr** **.** **John** **sometimes** **calls** **me** **Pompous** **.**
我的 真实的 姓名 是 庞贝 ; 但 先生 . 约翰 有时 呼叫 我 傲慢 .

我的真名叫庞贝，但约翰先生有时叫我傲慢自大。

[wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
What **he** **means** **by** **that** **I** **do** **not** **know** **.**
什么 他 方法 经过 那 我 做 不是 知道 .

我不知道他这话是什么意思。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Perhaps **it** **is** **a** **joke** **.**
也许 它 是 一个 开玩笑 .

也许这只是个玩笑。

['mɪstər] . [dʒɑ:n][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][dɑ:t] , [ðə; ði]['beɪbi] .
Mr **.** **John** **is** **the** **eldest** **brother** **of** **Dot** **,** **the** **baby** **.**
先生 . 约翰 是 这 长子 兄弟 的 点 , 这 婴儿 .

约翰先生是妹妹多特的哥哥，多特是家里最小的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][dɑ:t] .
I **am** **put** **here** **to** **keep** **watch** **over** **Dot** **.**
我 是 放 这里 到 保持 手表 超过 点 .

我被派到这里来看守Dot。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
That **is** **a** **picture** **of** **me** **as** **I** **appear** **seated** **on** **a** **chair** **by** **the** **side** **of**
那 是 一个 图片 的 我 作为 我 出现 坐着 在 一个 椅子 经过 这 边 的
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [dɑ:t][ɪz] ['sli:pɪŋ] .
the **cradle** **where** **Dot** **is** **sleeping** **.**
这 摇篮 在哪里 点 是 睡眠 .

那是我坐在摇篮旁椅子上的照片，Dot 正在摇篮里睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['beɪbi:z] .
I **am** **very** **fond** **of** **babies** **.**
我 是 非常 喜爱 的 婴儿 .

我非常喜欢小宝宝。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

One	reason	of	it	,	I	think	,	is	,	that	they	cannot	hurt	me	with	their	little
一	原因	的	它	,	我	思考	,	是	,	那	他们	不能	伤害	我	和	他们的	小的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我认为其中一个原因是，他们的小手伤不了我。

[ðeɪ] [pʊl] [maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] .

They	pull	my	ears	,	but	not	so	hard	as	to	give	me	pain	.
他们	拉	我的	耳朵	,	但	不是	所以	难的	作为	到	给	我	疼痛	.

他们拉我的耳朵，但力道不大，不会让我感到疼痛。

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] , [wen] [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][aʊt]

Once	,	on	a	hot	day	,	when	my	mouth	was	open	,	and	my	tongue	was	out
一次	,	在	一个	热的	天	,	什么时候	我的	嘴	曾是	打开	,	和	我的	舌头	曾是	出去

,

,
,

有一次，在一个炎热的日子里，我张着嘴，伸出了舌头，

[dɑːt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Dot	took	hold	of	my	tongue	,	and	pulled	it	as	hard	as	he	could	.
点	采取	抓住	的	我的	舌头	,	和	拉	它	作为	难的	作为	他	可以	.

Dot 抓住我的舌头，使劲往外拉。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][seɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] .

I	did	not	even	say	Bow	-	wow	.
我	做过	不是	甚至	说	弓	-	哇	.

我甚至都没说"汪汪"。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ə'weɪ] .

I	let	him	pull	away	.
我	让	他	拉	离开	.

我让他开车走了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	would	have	all	people	know	that	this	baby	is	not	to	be
我	会	有	全部	人们	知道	那	这	婴儿	是	不是	到	是

我想让所有人都知道，这个孩子不会.....

[tʌtʃt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

touched	while	I	am	here	.
感动	尽管	我	是	这里	.

我在这里的时候被感动了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['beɪbi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɑːrk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ]

If	you	come	near	to	disturb	baby	,	I	shall	bark	;	but	,	if	you	try	to	touch
如果	你	来	靠近	到	打扰	婴儿	,	我	将	吠	;	但	,	如果	你	尝试	到	触碰

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果你靠近打扰宝宝，我会吠叫；但是，如果你试图触摸他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪt] .

I	shall	bite	.
我	将	咬	.

我要咬一口。

[soʊ][biː; bi]['kerf(ə)l] .

So	be	careful	.
所以	是	小心	.

所以要小心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] ['beɪbiːz]['ræt(ə)l] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

You	must	not	even	touch	baby's	rattle	that	lies	on	the	floor	.
你	必须	不是	甚至	触碰	婴儿的	嘎嘎作响	那	谎言	在	这	地面	.

你甚至不能碰掉在地上的婴儿摇铃。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['mɪstrəs] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	hear	my	mistress	tell	people	what	a	good	dog	I	am	,
我	听到	我的	情妇	告诉	人们	什么	一个	好的	狗	我	是	,

我听到我的女主人跟别人说我是一条多么好的狗，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi] .

and	how	she	can	trust	me	to	take	care	of	baby	.
和	如何	她	能	相信	我	到	拿	关心	的	婴儿	.

她怎么能信任我照顾好宝宝呢?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][duː][maɪ]['duːti] .

Yes	,	I	am	proud	to	say	I	do	my	duty	.
是的	,	我	是	自豪的	到	说	我	做	我的	责任	.

是的，我很自豪地说，我尽到了自己的职责。

[aɪ][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

I	hold	my	head	up	,	and	keep	my	eyes	wide	open	.
我	抓住	我的	头	向上	,	和	保持	我的	眼睛	宽的	打开	.

我昂起头，睁大眼睛。

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] .

That	drawing	of	me	is	from	a	photograph	,	and	is	a	very	good	likeness	.
那	绘画	的	我	是	从	一个	照片	,	和	是	一个	非常	好的	相似	.

那幅我的画像是根据照片画的，画得非常像。

[æz; əz][aɪ][kɑːnt] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['mæstər][dʒɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

As	I	can't	write	,	I	have	got	Master	John	to	write	this	down	for	me	.
作为	我	不能	写	,	我	有	得到	掌握	约翰	到	写	这	向下	为了	我	.

由于我不会写字，所以请约翰少爷帮我写下来。

['mæstər][dʒɑːn] .

Master	John	.
掌握	约翰	.

约翰大师。

[ðə; ði] ['pærət] ['fiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .

THE	PARROT	FEEDING	ITS	YOUNG	.
这	鹦鹉	喂养	它是	年轻的	.

鹦鹉正在喂养幼鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜːrd] .

The	parrot	is	a	curious	bird	.
这	鹦鹉	是	一个	好奇的	鸟	.

鹦鹉是一种好奇的鸟类。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['fiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .

Here	is	a	picture	of	one	feeding	its	young	.
这里	是	一个	图片	的	一	喂养	它是	年轻的	.

这是一张母鸡喂幼崽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʊkt] [biːk] , [ænd; ənd] [klaimz] [triːz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [biːk]

It	has	a	large	hooked	beak	,	and	climbs	trees	by	the	aid	of	its	beak
它	有	一个	大的	钩子	喙	,	和	攀登	树木	经过	这	援助	的	它是	喙

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

它长着一个大钩状的喙，借助喙和脚爬树。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pærəts] ['veriz] [ɪn] ['kʌlər] .

The	plumage	of	parrots	varies	in	color	.
这	羽毛	的	鹦鹉	变化	在	颜色	.

鹦鹉的羽毛颜色各异。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] , ['ɔːlsoʊ] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .

I	have	seen	it	of	a	bright	green	,	also	,	red	and	gray	.
我	有	已见	它	的	一个	明亮的	绿色的	,	还	,	红色的	和	灰色的	.

我还见过亮绿色、红色和灰色的。

[ðiːz] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] ,

These	birds	were	well	known	to	the	ancient	Greeks	and	Romans	,
这些	鸟类	是	出色地	已知	到	这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

这些鸟类在古希腊人和罗马人中广为人知。

[huː] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['moʊstli] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] .

who	got	them	mostly	from	India	and	Africa	.
WHO	得到	他们	大多	从	印度	和	非洲	.

他们主要从印度和非洲获得这些物品。

[ðə; ði] ['pærət] , [æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [noʊz] , [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	parrot	,	as	every	child	knows	,	can	be	taught	to	talk	.
这	鹦鹉	,	作为	每一个	孩子	知道	,	能	是	教授	到	讲话	.

每个孩子都知道，鹦鹉是可以学会说话的。

[ðɪs] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrdz] [huːz] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [θɪk] , [raʊnd] ,

This	power	it	shares	with	some	other	birds	whose	tongues	are	thick	,	round	,
这	力量	它	分享	和	一些	其他	鸟类	谁	舌头	是	厚的	,	圆形的	,

它与其他一些舌头厚而圆的鸟类一样，也拥有这种能力。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːrm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærət] .

and	almost	the	same	in	form	as	that	of	the	parrot	.
和	几乎	这	相同的	在	形式	作为	那	的	这	鹦鹉	.

外形几乎与鹦鹉相同。

['stɑːliŋz] , ['blækbɜːrd] , [dʒeɪz] , ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] ['rævənz] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs]

Starlings	,	blackbirds	,	jays	,	jackdaws	,	and	ravens	can	imitate	the	human	voice
椋鸟	,	黑鸟	,	蓝鸟	,	寒鸦	,	和	渡鸦	能	模拟	这	人类	嗓音

.

:

.

椋鸟、乌鸫、松鸦、寒鸦和渡鸦都能模仿人声。

[ðə; ði] ['pærət] ['imiteits] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] — [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ]

The	parrot	imitates	all	the	noises	it	hears	—	the	mewing	of	cats	,	the	barking
这	鹦鹉	模仿	全部	这	噪音	它	听到	—	这	舌尖轻触	的	猫	,	这	叫声

[ʌv; əv] [dɔːgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

鹦鹉会模仿它听到的所有声音——猫的叫声、狗的吠叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['imiteits] [spiːtʃ] .

and	the	cries	of	birds	—	as	easily	as	it	imitates	speech	.
和	这	哭泣	的	鸟类	—	作为	容易地	作为	它	模仿	演讲	.

它能像模仿人声一样轻松地模仿鸟鸣。

[ðə; ði] ['pærəts] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

The	parrots	brought	from	Africa	seem	to	prefer	imitating	the	voices	of	children
这	鹦鹉	带来	从	非洲	似乎	到	更喜欢	模仿	这	声音	的	孩子们

,

,

,

从非洲引进的鹦鹉似乎更喜欢模仿孩子的声音。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'siːv] [ðər; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	,	on	that	account	,	more	easily	receive	their	education	from	them	.
和	,	在	那	帐户	,	更多的	容易地	收到	他们的	教育	从	他们	.

因此，他们更容易从他们那里接受教育。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] ['pærət] ['imiteits] [ðə; ði] [greɪv] [toʊnz] [ʌv; əv] ['oʊldər] ['pɝːsənz] .

But	the	gray	parrot	imitates	the	grave	tones	of	older	persons	.
但	这	灰色的	鹦鹉	模仿	这	严重	音调	的	老	人	.

但是，这只灰鹦鹉会模仿老年人严肃的语气。

[ə; eɪ] ['pærət] [frʌm; frəm] ['gɪni] , [tɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] ,

A	parrot	from	Guinea	,	taught	on	the	voyage	by	an	old	sailor	,
一个	鹦鹉	从	几内亚	,	教授	在	这	航程	经过	一个	老的	水手	,

一只来自几内亚的鹦鹉，在航行途中由一位老水手训练。

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːf] ['pɜːrfɪktli] .

had	caught	up	his	hoarse	voice	and	cough	perfectly	.
有	捕捉	向上	他的	嘶哑	嗓音	和	咳嗽	完美	.

他已经完全恢复了沙哑的嗓音和咳嗽声。

['æftərwərdz] , [oʊnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Afterwards	,	owned	and	taught	by	a	young	girl	,
然后	,	拥有	和	教授	经过	一个	年轻的	女孩	,

后来，这所学校由一位年轻女孩拥有并教授。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['mæstər] .

it	did	not	forget	the	lessons	of	its	first	master	.
它	做过	不是	忘记	这	课程	的	它是	第一的	掌握	.

它没有忘记第一位主人的教诲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bɜːrd] [pæs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

It	was	amusing	to	hear	this	bird	pass	from	a	soft	,
它	曾是	有趣	到	听到	这	鸟	经过	从	一个	柔软的	,

听到这只鸟从柔和的.....中飞过，真是令人忍俊不禁。

['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['seɪlər] - [laɪk] [toʊn] .

girlish	voice	to	his	hoarse	and	sailor	-	like	tone	.
少女	嗓音	到	他的	嘶哑	和	水手	-	喜欢	语气	.

他用少女般的嗓音演绎自己沙哑而水手般的嗓音。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pærət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,

Not	only	has	the	parrot	the	power	of	imitating	the	human	voice	,
不是	仅有的	有	这	鹦鹉	这	力量	的	模仿	这	人类	嗓音	,

鹦鹉不仅拥有模仿人声的能力，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

but	it	seems	to	wish	to	do	so	.
但	它	似乎	到	希望	到	做	所以	.

但它似乎想这样做。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

This	is	shown	by	its	attention	in	listening	,
这	是	所示	经过	它是	注意力	在	聆听	,

这一点可以从它认真聆听中看出。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːrd] .

and	by	the	efforts	it	makes	to	repeat	every	word	.
和	经过	这	努力	它	制作	到	重复	每一个	单词	.

它努力重复每一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːt] [wɜːrdz] [ɔːr] [saʊndz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
It **will** **often** **repeat** **words** **or** **sounds** **that** **no** **one** **has** **taken** **the** **trouble** **to**
它 将要 经常 重复 字 或者 声音 那 不 一 有 已采取 这 麻烦 到
[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
teach **it** **.**
教 它 .

它经常会重复一些没有人教过它的词语或声音。

[ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər] ,
A **parrot** **which** **had** **grown** **old** **with** **its** **master** **,**
一个 鹦鹉 哪个 有 生长 老的 和 它是 掌握 ,

一只和主人一起慢慢变老的鹦鹉

[ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
and **shared** **with** **him** **the** **pains** **of** **old** **age** **,**
和 共享 和 他 这 疼痛 的 老的 年龄 ,

与他一同承受了老年的痛苦，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] ,
being **used** **to** **hear** **but** **little** **more** **than** **the** **words** **,** **"** **I** **am** **very** **ill** **,**
存在 用过的 到 听到 但 小的 更多的 比 这 字 , " 我 是 非常 患病的 ,

习惯了只能听到"我病得很重"这几个字。

" [wen] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːli] ? " ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl][toʊn] ,
" **when** **asked** **,** **"** **What** **is** **the** **matter** **,** **Polly** **?** **"** **answered** **in** **a** **dismal** **tone** **,**
" 什么时候 问 , " 什么 是 这 事情 , 波莉 ? " 回答 在 一个 惨淡 语气 ,

当被问及"波莉，你怎么了？"时，她用一种沮丧的语气回答道。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ɪt'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] .
and **stretching** **itself** **,** **"** **I** **am** **very** **ill** **.**
和 伸展 本身 , " 我 是 非常 患病的 .

并伸展身体说："我病得很重。"

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pærət][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəz] .
" **The** **language** **of** **the** **parrot** **is** **not** **wanting** **in** **ideas** **.**
" 这 语言 的 这 鹦鹉 是 不是 想要 在 想法 .

"鹦鹉的语言并不缺乏思想。"

[wen] [juː; jʊ][æsk][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brekfəstid] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ]
When **you** **ask** **one** **if** **it** **has** **breakfasted** **,** **it** **knows** **well** **how** **to** **answer** **you**
什么时候 你 问 一 如果 它 有 早餐 , 它 知道 出色地 如何 到 回答 你
,
,
,

当你问它是否吃过早餐时，它很清楚该如何回答你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ɪts] ['hʌŋgər] .
if **it** **has** **satisfied** **its** **hunger** **.**
如果 它 有 使满意 它是 饥饿 .

如果它已经吃饱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brekfəstid] [wen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] :
It **will** **not** **tell** **you** **that** **it** **has** **breakfasted** **when** **this** **is** **not** **the** **case** **:**
它 将要 不是 告诉 你 那 它 有 早餐 什么时候 这 是 不是 这 案件 :

它不会在还没吃早餐的时候告诉你它已经吃过早餐了：

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] .
at **least** **,** **you** **cannot** **force** **it** **to** **say** **"** **No** **"** **when** **it** **ought** **to** **say** **"** **Yes** **.**
在 至少 , 你 不能 力量 它 到 说 " 不 " 什么时候 它 应该 到 说 " 是的 .

至少，你不能强迫它在应该说"是"的时候说"不"。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] , [wen] [pliːzd] , [wʊd] [læf] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ,
" I have heard of a parrot , which , when pleased , would laugh most heartily ,
" 我 有 听到 的 一个 鹦鹉 , 哪个 , 什么时候 高兴 , 会 笑 最多 衷心地 ,

我听说过一种鹦鹉，它高兴的时候会开怀大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ][aʊt] , " [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ] !
and then cry out , " Don't make me laugh so !
和 然后 哭 出去 , " 不 制作 我 笑 所以 !

然后大喊："别让我笑成这样！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die , I shall die .
我 将 死 , 我 将 死 .

我会死，我会死。

" [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['mɪmɪk] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [soʊ][bæd] , [soʊ][bæd] !
" The bird would also mimic sobbing , and exclaim , " So bad , so bad !
" 这 鸟 会 还 模仿 啜泣 , 和 惊叹 , " 所以 坏的 , 所以 坏的 !

"这只鸟还会模仿哭泣，并喊道：'太糟糕了，太糟糕了！'

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] !
got such a cold !
得到 这样的 一个 寒冷的 !

感冒好严重！

" [ɪf] ['eni][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːf] , [ðə; ði]['pærət] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , " [wʌt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] !
" If any one happened to cough , the parrot would remark , " What a bad cold !
" 如果 任何 一 发生 到 咳嗽 , 这 鹦鹉 会 评论 , " 什么 一个 坏的 寒冷的 !

"如果有人咳嗽，鹦鹉就会说，'感冒真严重！'

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
" Uncle Charles .
" 叔叔 查尔斯 .

"查尔斯叔叔。"

[ðə; ði] [siː] - ['swɑːloʊ] .
The Sea - Swallow .
这 海 - 吞 .

海燕。

['lɪt(ə)l] ['ruːθs] [prer] .
LITTLE RUTH'S PRAYER .
小的 露丝的 祷告 .

小露丝的祷告。

['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;
Stormy and chilly had been the day ;
暴风雨 和 寒冷 有 到过 这 天 ;

那天天气恶劣，寒风凛冽；

[drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [leɪ] :
Drifts of snow on the sidewalk lay :
漂移 的 雪 在 这 人行道 躺 :

人行道上堆积着厚厚的积雪：

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [striːt]
All who were out in the wintry street
全部 WHO 是 出去 在 这 冬季 街道

所有在寒冷的冬日街道上的人

[went] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [fiːt] ;
Went shivering on with rapid feet ;
去 瑟瑟发抖 在 和 迅速的 脚 ;

瑟瑟发抖地快步走着；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,

And	some	were	poor	,	and	thinly	clad	,
和	一些	是	贫穷的	,	和	薄薄的	覆膜	,

有些人很穷，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

And	wished	that	a	good	warm	home	they	had	.
和	希望	那	一个	好的	温暖的	家	他们	有	.

他们希望自己能拥有一个温暖舒适的家。

[bʌt; bət] , ['gluːmi] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] ,

But	,	gloomy	without	,	it	was	bright	within	,
但	,	阴沉	没有	,	它	曾是	明亮的	之内	,

虽然外面阴暗，但里面却明亮。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] :

In	the	house	where	our	little	Ruth	had	been	:
在	这	房子	在哪里	我们的	小的	露丝	有	到过	:

在我们的小露丝曾经住过的房子里:

[baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz]

By	the	nursery	fireside's	cheerful	blaze
经过	这	苗圃	-	快乐	火焰

在育婴室壁炉旁欢快的火焰中

['meri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [pleɪz] ;

Merry	had	been	her	thoughts	and	plays	;
欢乐	有	到过	她	想法	和	演出	;

梅丽曾是她思考和玩耍的对象;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər]['dɑːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fænsi][bɔːl] ,

She	had	dressed	her	dolls	for	a	fancy	ball	,
她	有	穿着	她	娃娃	为了	一个	想要	球	,

她给她的娃娃们打扮成参加盛装舞会的样子。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər]['stɔːri] - [bʊks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

And	read	her	story	-	books	one	and	all	.
和	读	她	故事	-	图书	一	和	全部	.

把她所有的故事书都读一遍。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,

But	when	,	at	the	close	of	the	happy	day	,
但	什么时候	,	在	这	关闭	的	这	快乐的	天	,

但是，在这快乐的一天结束时，

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	knelt	,	her	one	little	prayer	to	say	,
她	跪下	,	她	一	小的	祷告	到	说	,

她跪了下来，默默地祈祷着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['perɪʃɪŋ] [pʊr] ,

She	thought	of	the	hungry	,	perishing	poor	,
她	想法	的	这	饥饿的	,	消亡	贫穷的	,

她想到了那些饥饿、濒临死亡的穷人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [koʊld][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn'dʊr] ,

Of	the	children	who	cold	and	sorrow	endure	,
的	这	孩子们	WHO	寒冷的	和	悲哀	忍受	,

那些饱受寒冷和悲伤折磨的孩子们，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] ,

And	,	laying	her	head	on	her	mother's	knee	,
和	,	躺下	她	头	在	她	母亲的	膝盖	,

她把头枕在母亲的膝盖上，

[sed] , " [gɪv] [ðem; ðəm] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ɔːl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] !
Said , " Give them , O Father , all you give me !
说 , " 给 他们 , 哦 父亲 , 全部 你 给 我 !

他说："父啊，请把您赐给我的一切赐给他们吧！"

" ['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] .
" Dora Burnside .
" 多拉 伯恩赛德 .

"多拉·伯恩赛德。"

['ɑːrθɝz] ['mɪshæp] .
ARTHUR'S MISHAP .
亚瑟的 意外 .

亚瑟的失误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] ['ɑːrθər] ;
I am a little boy , three years old , named Arthur ;
我 是 一个 小的 男生 , 三 年 老的 , 命名 亚瑟 ;

我是一个三岁的小男孩，名叫亚瑟；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] .
and I want to tell you what happened to me last summer .
和 我 想 到 告诉 你 什么 发生 到 我 最后的 夏天 .

我想告诉你们我去年夏天发生的事情。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['siːʃɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['grænd'mɑːmə] , [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['mæmə] ,
I went down to the seashore to visit my grandmamma , alone , without mamma ,
我 去 向下 到 这 海滨 到 访问 我的 奶奶 , 独自的 , 没有 妈妈 ,
[ɔːr] ['meri] , [maɪ] [nɜːrs] .
or Mary , my nurse .
或者 玛丽 , 我的 护士 .

我独自一人去海边看望我的祖母，妈妈和我的保姆玛丽都没有陪同。

[græn'pəpɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiˌ][kɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ][steɪd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .
Grandpapa took me in the cars , and I staid almost a week .
爷爷 采取 我 在 这 汽车 , 和 我 稳重 几乎 一个 星期 .

爷爷开车带我去的，我在那里待了将近一个星期。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd]
I had a good time ; for they have horses and cows and pigs and
我 有 一个 好的 时间 ; 为了 他们 有 马匹 和 牛 和 猪 和
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

我玩得很开心；因为他们有马、牛、猪和鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .
and a swing .
和 一个 摇摆 .

还有一个秋千。

[wʌn] [deɪ] , [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dʌk] - [pɑːnd] .
One day , Aunt Anna and I went to the duck - pond .
一 天 , 阿姨 安娜 和 我 去 到 这 鸭子 - 池塘 .

有一天，我和安娜阿姨去了鸭塘。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [fɪʃ] .
I had a rod and line , and made believe fish .
我 有 一个 杆 和 线 , 和 制成 相信 鱼 .

我拿着鱼竿和鱼线，还假装有鱼。

[ænt] ['ʌnə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Aunt	**Anna**	**turned**	**away**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**,**	**when**	**she**	**looked**	**around**	**,**
阿姨	安娜	转向	离开	为了	一个	分钟	,	和	,	什么时候	她	看起来	大约	,

安娜阿姨转过身去，环顾四周时，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][maɪ][hæt] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

all	**she**	**could**	**see**	**of**	**me**	**was**	**my**	**hat**	**,**	**floating**	**on**	**the**	**water**	**.**
全部	她	可以	看	的	我	曾是	我的	帽子	,	漂浮的	在	这	水	.

她只能看到我的帽子，漂浮在水面上。

[aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

I	**had**	**tumbled**	**in**	**,**	**and**	**was**	**way**	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pond**	**.**
我	有	翻滚	在	,	和	曾是	方式	向下	在	这	底部	的	这	池塘	.

我掉进了水里，沉到了池塘底部。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [riːtʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊld]

But	**I**	**soon**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**;**	**and**	**Aunt**	**Anna**	**reached**	**over**	**,**	**and**	**pulled**
但	我	很快	玫瑰	到	这	顶部	;	和	阿姨	安娜	达到	超过	,	和	拉

[ˌem 'iː][aʊt] ,

me	**out**	**,**
我	出去	,

但我很快就爬到了顶端；安娜阿姨伸手把我拉了出来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**ran**	**up**	**to**	**the**	**house**	**with**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	跑	向上	到	这	房子	和	我	在	她	武器	.

她抱着我跑回了家。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	**did**	**not**	**cry**	**at**	**all**	**,**	**but**	**coughed**	**and**	**sputtered**	**a**	**little**	**,**
我	做过	不是	哭	在	全部	,	但	咳嗽	和	溅射	一个	小的	,

我一点也没哭，只是咳嗽了几声，喘了几口气。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [dʌk] - [pɑːnd] .

and	**told**	**her**	**I**	**didn't**	**like**	**that**	**old**	**duck**	**-**	**pond**	**.**
和	讲述	她	我	没有	喜欢	那	老的	鸭子	-	池塘	.

我告诉她我不喜欢那个老鸭塘。

['grændˈmɑːmə] [tʊk] [ɔːf][ɔːl][maɪ][wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,

Grandmamma	**took**	**off**	**all**	**my**	**wet**	**clothes**	**,**	**and**	**wrapped**	**me**	**in**	**a**	**blanket**	**,**
奶奶	采取	离开	全部	我的	湿的	衣服	,	和	包装	我	在	一个	毯子	,

奶奶脱掉了我所有湿衣服，然后用毯子把我裹了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

and	**sang**	**me**	**to**	**sleep**	**.**
和	唱	我	到	睡觉	.

他唱歌哄我入睡。

[wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] , [aɪ][felt][ɔːl] [raɪt] .

When	**I**	**waked**	**up**	**,**	**I**	**felt**	**all**	**right**	**.**
什么时候	我	醒来	向上	,	我	毛毡	全部	正确的	.

我醒来时感觉还不错。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ;

I	**got**	**a**	**good**	**drink**	**of**	**water**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**pond**	**;**
我	得到	一个	好的	喝	的	水	什么时候	我	曾是	在	这	池塘	;

我在池塘里痛快地喝了一大口水；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ]['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [nekst][taɪm] .

but	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**go**	**very**	**near**	**the**	**edge**	**next**	**time**	**.**
但	我	不	意思是	到	去	非常	靠近	这	边缘	下一个	时间	.

但我下次不会再走得太靠近边缘了。

[iː] . [biː] .
E . **B** .
E . B .

EB

['pʊsi] [gets] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
PUSSY **GETS** **A** **WARNING** **.**
猫 获得 一个 警告 .

小猫咪收到警告。

" ['pʊsi] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" Pussy , now that you are here , I wish to say a few words to you ;
" 猫 , 现在 那 你 是 这里 , 我 希望 到 说 一个 很少 字 到 你 ;

"小猫咪，既然你来了，我想对你说几句话；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət]
and it will be for your peace of mind to give heed to them at
和 它 将要 是 为了 你的 和平 的 头脑 到 给 注意 到 他们 在
[wʌns] .
once .
一次 .

为了你的安心，请立即听从这些建议。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
I have seen you several times , of late ,
我 有 已见 你 一些 时代 , 的 晚的 ,

最近我见过你好几次了。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [renz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [per] - [triː] . "
looking sharply at that little wren's nest in the pear - tree . "
寻找 尖锐地 在 那 小的 鹪鹩的 巢 在 这 梨 - 树 . "

目光锐利地落在梨树上那只小鹪鹩的巢穴上。

" ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] ! "
" Mee - ow , mee - ow , mee - ow ! "
" 米 - 现在 , 美 - 现在 , 美 - 现在 ! "

"喵喵，喵喵，喵！"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pliːd] ['ɪnəsns] .
" Yes , I know what you mean by that ; but you need not plead innocence .
" 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 经过 那 ; 但 你 需要 不是 恳求 无辜 .

"是的，我知道你的意思；但你无需辩解自己是无辜的。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,
You think , that , as soon as those eggs are hatched ,
你 思考 , 那 , 作为 很快 作为 那些 鸡蛋 是 孵化 ,

你认为，一旦那些蛋孵化出来，

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] . "
you'll have a good feast on the little birds . "
你会 有 一个 好的 盛宴 在 这 小的 鸟类 . "

你们可以饱餐一顿小鸟了。

" ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] ! "
" Mee - ow , mee - ow , mee - ow ! "
" 米 - 现在 , 美 - 现在 , 美 - 现在 ! "

"喵呜，喵呜，喵呜！"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , you needn't deny it .
" 哦 , 你 不必 否定 它 .

"哦，你不必否认。"

[naʊ] , [oʊld][kæt] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

Now	,	old	cat	,	take	my	advice	,	and	,	if	you	don't	want	to	come	to	grief	,
现在	,	老的	猫	,	拿	我的	建议	,	和	,	如果	你	不	想	到	来	到	悲伤	,

老猫，听我的劝告，如果你不想惹上麻烦，

[ʃʌn] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn]['siːz(ə)n] .

shun	temptation	in	season	.
回避	诱惑	在	季节	.

当时机成熟时，要抵制诱惑。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɑːmɪŋ] [ðoʊz] [bɜːrdz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? "

If	I	find	you	harming	those	birds	,	do	you	know	what	will	happen	?	"
如果	我	寻找	你	伤害	那些	鸟类	,	做	你	知道	什么	将要	发生	?	"

如果我发现你伤害那些鸟，你知道会发生什么吗?

" ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] ! "

"	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	!	"
"	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	!	"

“喵呜，喵呜，喵呜！”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ?

"	Oh	,	you	don't	,	eh	?
"	哦	,	你	不	,	嗯	?

“哦，你不知道啊？”

[wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

Well	,	I'll	leave	it	to	you	to	guess	what	will	happen	.
出色地	,	患病的	离开	它	到	你	到	猜测	什么	将要	发生	.

至于接下来会发生什么，就留给你们自己去猜吧。

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] : [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]

I'll	only	say	this	:	there	will	be	a	noise	at	the	river	-	side	one	of	these	fine
患病的	仅有的	说	这	:	那里	将要	是	一个	噪音	在	这	河	-	边	一	的	这些	美好的

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

我只想说：在某个晴朗的早晨，河边将会传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæt] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] . "

and	a	certain	cat	may	get	a	ducking	.	"
和	一个	肯定	猫	可能	得到	一个	躲避	.	"

某只猫可能会被泼水。

" ['miː] - [aʊ] , ['miː] - [aʊ] !

"	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	!
"	米	-	现在	,	美	-	现在	!

“喵呜，喵呜！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['fɪt] ！
Fitt **！**
菲特 ！

菲特！

['fɪt] ！ "
Fitt **！** **"**
菲特 ！ "

菲特！

" [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **object** **to** **that** **,** **do** **you** **?**
" 你 目的 到 那 , 做 你 ?

你对此有异议，是吗?

[ðen] , ['pʊsi] , [dəunt][let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɔːr] ['wɑtʃɪŋ]
Then **,** **pussy** **,** **don't** **let** **me** **find** **you** **meddling** **with** **the** **little** **birds** **or** **watching**
然后 , 猫 , 不 让 我 寻找 你 干预 和 这 小的 鸟类 或者 观看
[ðer; ðər] [nests] .
their **nests** **.**
他们的 巢穴 .

那么，小猫咪，别让我发现你偷看小鸟或者窥探它们的巢穴。

" [fræŋk] .
" **Frank** **.**
" 坦率 .

“坦率。

" [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .
" **PROUD** **AS** **A** **PEACOCK** **.**
" 自豪的 作为 一个 孔雀 .

“骄傲如孔雀。”

" [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] .
" **A** **DIALOGUE** **.**
" 一个 对话 .

“对话。”

['lɔːrə] . — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [oʊld] ['wɪntər] [dres] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðɪs]
Laura **.** **—** **Why** **is** **it** **,** **Rachel** **,** **that** **you** **wear** **that** **old** **winter** **dress** **to** **church** **,** **this**
劳拉 . — 为什么 是 它 , 瑞秋 , 那 你 穿 那 老的 冬天 裙子 到 教会 , 这
[faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ?
fine **spring** **morning** **?**
美好的 春天 早晨 ?

劳拉：瑞秋，为什么在这个美好的春日早晨，你还要穿着那件旧冬装去教堂呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look **at** **me** **.**
看 在 我 .

看着我。

['reɪtʃəl] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] !
Rachel **.** **—** **What** **a** **pretty** **silk** **!**
瑞秋 . — 什么 一个 漂亮的 丝绸 !

瑞秋：多么漂亮的丝绸啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [pluːm] !

And	what	a	becoming	hat	and	plume	!
和	什么	一个	成为	帽子	和	羽	!

这顶帽子和羽饰真合适!

['lɔːrə] . — [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Laura	.	—	I	gave	my	mother	no	peace	till	she	got	them	for	me	.
劳拉	.	—	我	给予	我的	母亲	不	和平	直到	她	得到	他们	为了	我	.

劳拉——我妈妈一直吵个不停，直到她帮我买到那些东西。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [dres] , ['reɪtʃəl] ?

Why	don't	you	make	your	father	buy	you	a	new	spring	dress	,	Rachel	?
为什么	不	你	制作	你的	父亲	买	你	一个	新的	春天	裙子	,	瑞秋	?

瑞秋，你为什么不让你爸爸给你买件新的春装呢?

['reɪtʃəl] . — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ,

Rachel	.	—	He	would	have	given	me	such	a	dress	,
瑞秋	.	—	他	会	有	给定	我	这样的	一个	裙子	,

瑞秋：他本会送我这样一件裙子的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['betər] .

if	I	had	not	told	him	I	should	like	something	else	better	.
如果	我	有	不是	讲述	他	我	应该	喜欢	某物	别的	更好的	.

如果我没有告诉他我更喜欢别的东西。

['lɔːrə] . — [ɪn'diːd] !

Laura	.	—	Indeed	!
劳拉	.	—	的确	!

劳拉——确实如此!

[preɪ] , [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [dres] ?

Pray	,	what	else	would	you	like	better	than	a	beautiful	spring	dress	?
祈祷	,	什么	别的	会	你	喜欢	更好的	比	一个	美丽的	春天	裙子	?

请问，还有什么比一件漂亮的春装更让你心动呢?

['reɪtʃəl] . — [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

Rachel	.	—	I	knew	that	if	my	father	gave	me	a	silk	dress	this	spring	,
瑞秋	.	—	我	知道	那	如果	我的	父亲	给予	我	一个	丝绸	裙子	这	春天	,

瑞秋——我知道，如果今年春天父亲送给我一件丝绸连衣裙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] :

he	could	not	afford	to	let	me	take	music	-	lessons	:
他	可以	不是	买得起	到	让	我	拿	音乐	-	课程	:

他负担不起我上音乐课的费用:

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] .

so	I	told	him	I	would	rather	study	music	than	have	a	new	dress	.
所以	我	讲述	他	我	会	相当	学习	音乐	比	有	一个	新的	裙子	.

所以我告诉他，我宁愿学习音乐也不愿买新裙子。

['lɔːrə] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] , [tuː; tə][prɪ'fɜːr]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [dres] !

Laura	.	—	What	a	silly	girl	,	to	prefer	music	-	lessons	to	a	nice	new	dress	!
劳拉	.	—	什么	一个	愚蠢的	女孩	,	到	更喜欢	音乐	-	课程	到	一个	好的	新的	裙子	!

劳拉——真是个傻姑娘，宁愿上音乐课也不愿买件漂亮的新裙子!

['reɪtʃəl] . — [hɑːrk] !

Rachel	.	—	Hark	!
瑞秋	.	—	听着	!

瑞秋——听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hɑːrʃ] [nɔɪz] ?

What	is	that	harsh	noise	?
什么	是	那	残酷的	噪音	?

那是什么刺耳的声音?

['lɔːrə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːkɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][ðə; ði]
Laura . — It is the cry of that foolish peacock from the balcony of the
劳拉 . — 它 是 这 哭 的 那 愚蠢 孔雀 从 这 阳台 的 这
['gɑːrdn] ['jɑːndər] .
garden yonder .
花园 远处 .

劳拉——那是那边花园阳台上那只愚蠢的孔雀的叫声。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
He wants us to admire him .
他 想要 我们 到 钦佩 他 .

他想让我们崇拜他。

['reɪtʃəl] . — [haʊ] [hiː; hi] [strʌts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]
Rachel . — How he struts about , and arches his neck , and shows his
瑞秋 . — 如何 他 支柱 关于 , 和 拱门 他的 脖子 , 和 演出 他的
[faɪn] ['fɛðɚz] ,
fine feathers ,
美好的 羽毛 ,

瑞秋——他昂首阔步，弯下脖子，展示着他那美丽的羽毛，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
bright with all the colors of the rainbow !
明亮的 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 !

色彩斑斓，宛如彩虹！

['lɔːrə] . — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kə'neri] - [bɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Laura . — I would not change my canary - bird for him .
劳拉 . — 我 会 不是 改变 我的 金丝雀 - 鸟 为了 他 .

劳拉：我不会用我的金丝雀换他。

['reɪtʃəl] . — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [sɪlk] [dres] , ['lɔːrə] .
Rachel . — And I would not change my music for your new silk dress , Laura .
瑞秋 . — 和 我 会 不是 改变 我的 音乐 为了 你的 新的 丝绸 裙子 , 劳拉 .

瑞秋——劳拉，我不会为了你那件新丝绸裙子而改变我的音乐。

['lɔːrə] . — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Laura . — Why do you say that ?
劳拉 . — 为什么 做 你 说 那 ?

劳拉：你为什么这么说?

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] ?
But , first , who is that man standing there by the garden - gate ?
但 , 第一的 , WHO 是 那 男人 常设 那里 经过 这 花园 - 门 ?

但是，首先，站在花园门口的那个人是谁?

['reɪtʃəl] . — [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [blʌnt] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] -
Rachel . — That is Mr . Blunt , the clergyman who is to preach for us to -
瑞秋 . — 那 是 先生 . 钝 , 这 牧师 WHO 是 到 布道 为了 我们 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

瑞秋：那位是布朗特先生，今天将为我们布道的牧师。

['lɔːrə] . — [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd]
Laura . — He looks at me , and now he looks at the peacock , and
劳拉 . — 他 看起来 在 我 , 和 现在 他 看起来 在 这 孔雀 , 和
[naʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
now at me again ,
现在 在 我 再次 ,

劳拉：他看了看我，又看了看孔雀，然后又看了看我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] ['reɪtʃəl] !

and	now	,	with	a	smile	,	at	the	peacock	,	and	now	—	O	Rachel	!
和	现在	,	和	一个	微笑	,	在	这	孔雀	,	和	现在	—	哦	瑞秋	!

现在，带着微笑，看着孔雀，现在——哦，瑞秋！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .

this	is	too	bad	.
这	是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

I	know	what	he	is	thinking	of	.
我	知道	什么	他	是	思维	的	.

我知道他在想什么。

['reɪtʃəl] . — [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Rachel	.	—	Let	us	hurry	on	to	church	.
瑞秋	.	—	让	我们	匆忙	在	到	教会	.

瑞秋：我们快点去教堂吧。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][toʊl] .

The	bell	has	begun	to	toll	.
这	钟	有	开始	到	收费	.

丧钟已经响起。

['lɔːrə] . — [ɑː] , ['reɪtʃəl] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [lʊks] [kæn; kən] [seɪ] ,

Laura	.	—	Ah	,	Rachel	,	he	says	to	me	,	as	plainly	as	looks	can	say	,
劳拉	.	—	啊	,	瑞秋	,	他	说道	到	我	,	作为	显然	作为	看起来	能	说	,

劳拉——"啊，瑞秋，"他用眼神直白地对我说。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][veɪn][æz; əz]['jɑːndər] ['piːkɑːk] .

that	I	am	as	vain	as	yonder	peacock	.
那	我	是	作为	徒劳	作为	远处	孔雀	.

我就像那只孔雀一样虚荣。

['reɪtʃəl] . — [waɪ] , ['lɔːrə] , [haʊ] [juː; jʊ] [blʌʃ] !

Rachel	.	—	Why	,	Laura	,	how	you	blush	!
瑞秋	.	—	为什么	,	劳拉	,	如何	你	脸红	!

瑞秋：劳拉，你脸红了！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ?

Do	you	think	you	deserve	such	a	reproof	?
做	你	思考	你	应得	这样的	一个	责备	?

你认为自己应该受到这样的责备吗?

['lɔːrə] . — [aɪ][duː] , [aɪ][duː] .

Laura	.	—	I	do	,	I	do	.
劳拉	.	—	我	做	,	我	做	.

劳拉：我愿意，我愿意。

[hɪr] , [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Here	,	this	Sunday	morning	,
这里	,	这	星期日	早晨	,

此刻，在这个星期天的早晨，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['sʌmər] [sɪlk][ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] .

I	have	been	thinking	more	of	my	new	summer	silk	than	of	any	thing	else	.
我	有	到过	思维	更多的	的	我的	新的	夏天	丝绸	比	的	任何	事物	别的	.

我满脑子想的都是我的新夏季丝绸裙子，其他什么都顾不上了。

[laɪk] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ['piːkɑːk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [veɪn][ʌv; əv][maɪ][faɪn] ['fɛðɚz] .

Like	that	screeching	peacock	,	I	have	been	vain	of	my	fine	feathers	.
喜欢	那	尖叫	孔雀	,	我	有	到过	徒劳	的	我的	美好的	羽毛	.

就像那只聒噪的孔雀一样，我一直对自己的华丽羽毛感到自负。

[jes] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Yes , let us hurry on to church .
是的 , 让 我们 匆忙 在 到 教会 .

是的，我们赶紧去教堂吧。

[wʌn]['sɜːrmən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl'redi] .
One sermon I have had already .
一 讲道 我 有 有 已经 .

我已经听过一次布道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .
It was all given in a look .
它 曾是 全部 给定 在 一个 看 .

一切都藏在一个眼神里。

['reɪtʃəl] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , [aɪ] [siː] .
Rachel . — You are quick to take a hint , I see .
瑞秋 . — 你 是 快的 到 拿 一个 暗示 , 我 看 .

瑞秋——看来你领会暗示的能力很强。

['lɔːrə] . — [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Laura . — I hope I may be as quick to profit by it .
劳拉 . — 我 希望 我 可能 是 作为 快的 到 利润 经过 它 .

劳拉：我希望我也能很快从中获利。

" [praɪd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , " [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ; [ænd; ənd][maɪ][praɪd][hæz; həz]['fɔːlən] .
" Pride shall have a fall , " says the proverb ; and my pride has fallen .
" 自豪 将 有 一个 落下 , " 说道 这 谚语 ; 和 我的 自豪 有 倒下 .

谚语说："骄傲必将跌倒"，而我的骄傲已经跌倒了。

['reɪtʃəl] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [dɪr] .
Rachel . — I shall not try to help it up , my dear .
瑞秋 . — 我 将 不是 尝试 到 帮助 它 向上 , 我的 亲爱的 .

瑞秋——亲爱的，我不会试图把它扶起来的。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna Livingston .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

['grændˌməðɝz] ['stɔːri] .
GRANDMOTHER'S STORY .
祖母的 故事 .

祖母的故事。

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] ,
One summer afternoon , when grandmother was sitting in her old arm - chair ,
一 夏天 下午 , 什么时候 祖母 曾是 坐着 在 她 老的 手臂 - 椅子 ,
[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
just outside of the door ,
只是 外部 的 这 门 ,

一个夏日的午后，祖母坐在门外的旧扶手椅上，

['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [lʊkt] ['fɑːndli][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —
little Jane looked fondly up in her face , and said , —
小的 简 看起来 深情地 向上 在 她 脸 , 和 说 , —

小简慈爱地仰头看着她的脸，说道：

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['grænmɑː] . "
" Tell us a story , grandma . "
" 告诉 我们 一个 故事 , 奶奶 . "

"奶奶，给我们讲个故事吧。"

" [ə; eɪ]['stɔːri] , [tʃaɪld] ! " [sed] ['grænmɑː] .
" A story , child ! " said grandma .
" 一个 故事 , 孩子 ! " 说 奶奶 .

"孩子，讲个故事吧！"奶奶说。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" Why , I never made up a story in my life . "
" 为什么 , 我 绝不 制成 向上 一个 故事 在 我的 生活 . "

"为什么？我这辈子从来没编过故事。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" But you can tell a true story , " said Ruth , who was seated on the
" 但 你 能 告诉 一个 真的 故事 , " 说 露丝 , WHO 曾是 坐着 在 这
['dɔːrstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

"但你可以讲一个真实的故事，"坐在门口的露丝说道。

— " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
— " about something that happened when you were a little girl .
— " 关于 某物 那 发生 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 .

——"关于你小时候发生的一件事。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][snæp] , [ðə; ði][dɔːg] ,
" While they were talking , George and Charles and Snap , the dog ,
" 尽管 他们 是 说 , 乔治 和 查尔斯 和 折断 , 这 狗 ,

"当他们说话的时候，乔治、查尔斯还有那条狗斯纳普，

[hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] .
had come running up to join the group .
有 来 跑步 向上 到 加入 这 团体 .

他跑过来加入人群。

['grænmɑː] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , —
Grandma stopped in her knitting , thought a moment , and said , —
奶奶 停止 在 她 针织 , 想法 一个 片刻 , 和 说 , —

奶奶停下手中的毛线，想了一会儿，然后说：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" Well , children , sit down , all of you , and I will tell you a true story .
" 出色地 , 孩子们 , 坐 向下 , 全部 的 你 , 和 我 将要 告诉 你 一个 真的 故事 .

"孩子们，都坐下，我要给你们讲一个真实的故事。"

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʊk] [siːts] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] : —
" So the children all took seats ; and grandma began : —
" 所以 这 孩子们 全部 采取 座位 ; 和 奶奶 开始 : —

于是孩子们都坐了下来；奶奶开始说道：——

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ruːθ] ,
When I was a little girl , about the age of Ruth ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 关于 这 年龄 的 露丝 ,

当我还是个小女孩，大概和露丝差不多大的时候，

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [prɪ'septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪŋəm] [ə'kædəmi] .
my father was preceptor of the Hingham Academy .
我的 父亲 曾是 导师 的 这 欣厄姆 学院 .

我父亲曾是欣厄姆学院的导师。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪn] ['hɪŋəm] .
You have all been in Hingham .
你 有 全部 到过 在 欣厄姆 .

你们都去过欣厄姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

It	is	only	fifteen	miles	from	Boston	.
它	是	仅有的	十五	英里	从	波士顿	.

它距离波士顿只有十五英里。

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [baɪ][reɪl][ɔːr][baɪ] ['stiːmboʊt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ;

We	go	there	now	,	by	rail	or	by	steamboat	,	in	less	than	an	hour	;
我们	去	那里	现在	,	经过	轨	或者	经过	汽船	,	在	较少的	比	一个	小时	;

我们现在乘火车或轮船不到一个小时就能到达那里;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['pækɪt] ;

but	,	in	those	days	,	we	used	to	go	by	a	sailing	-	packet	;
但	,	在	那些	天	,	我们	用过的	到	去	经过	一个	帆船	-	包	;

但是，在那个年代，我们都是乘坐帆船出行的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

and	it	was	sometimes	a	whole	day's	journey	.
和	它	曾是	有时	一个	所有的	天	旅行	.

有时，这需要一整天的时间。

[wel] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [neɪmd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] - .

Well	,	in	our	family	there	was	a	French	boy	,	named	Bernard	Trainier	.
出色地	,	在	我们的	家庭	那里	曾是	一个	法语	男生	,	命名	伯纳德	-	.

我们家有个法国男孩，名叫伯纳德·特雷尼尔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] .

His	mother	was	not	living	.
他的	母亲	曾是	不是	活的	.

他的母亲已经去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][tuː'ləun; -'luŋ] , [fræns] .

His	father	lived	in	Toulon	,	France	.
他的	父亲	居住地	在	土伦	,	法国	.

他的父亲住在法国土伦。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fræns] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔːr] ,

At	that	time	,	France	,	under	the	great	Napoleon	,	was	continually	at	war	,
在	那	时间	,	法国	,	在下面	这	伟大的	拿破仑	,	曾是	持续	在	战争	,

当时，法国在伟大的拿破仑统治下，战事不断。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	all	her	young	men	were	forced	into	the	army	.
和	全部	她	年轻的	男人	是	强制	进入	这	军队	.

她所有的年轻男子都被强迫参军。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ['bəːnəd; bə'nɑːd][frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	suppose	it	was	to	save	Bernard	from	this	fate	,	that	he	was
我	认为	它	曾是	到	节省	伯纳德	从	这	命运	,	那	他	曾是

[sent][tuː; tə][ə'merɪkə] .

sent	to	America	.
发送	到	美国	.

我想，把伯纳德送到美国是为了让他免于这种命运。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [duˈpreɪ] , [huː]

Mr	.	Trainier	was	acquainted	with	a	French	gentleman	,	Mr	.	Duprez	,	who
先生	.	-	曾是	熟人	和	一个	法语	绅士	,	先生	.	杜普雷兹	,	WHO

[ðen] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

then	lived	in	Boston	;
然后	居住地	在	波士顿	;

特雷尼尔先生认识一位名叫杜普雷的法国绅士，当时杜普雷住在波士顿;

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪm; ɪm] , ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

and	,	through	him	,	Bernard	was	placed	in	my	father's	care	to	be
和	,	通过	他	,	伯纳德	曾是	放置	在	我的	父亲的	关心	到	是

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

并通过他，伯纳德被托付给我父亲照顾和教育。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [bɔɪ] .

Well	,	he	was	a	bright	,	pleasant	boy	.
出色地	,	他	曾是	一个	明亮的	,	令人愉快的	男生	.

他是个聪明伶俐、讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ;

He	soon	learned	to	speak	English	;
他	很快	学习	到	说话	英语	;

他很快就学会了说英语;

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	and	my	sisters	and	brothers	became	very	fond	of	him	.
和	我	和	我的	姐妹	和	兄弟	成为	非常	喜爱	的	他	.

我和我的兄弟姐妹都非常喜欢他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

He	would	have	been	very	happy	,	but	for	one	thing	.
他	会	有	到过	非常	快乐的	,	但	为了	一	事物	.

他本来会非常高兴的，但有一件事让他失望了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æt; ət]

He	longed	to	see	his	little	brother	John	,	whom	he	had	parted	with	at
他	渴望	到	看	他的	小的	兄弟	约翰	,	谁	他	有	分手了	和	在

[tuː'ləun; -'luŋ] .

Toulon	.
土伦	.

他很想念他的弟弟约翰，他们曾在土伦分别。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

One	day	,	to	his	great	delight	,	Bernard	received	a	letter	from	his
一	天	,	到	他的	伟大的	喜	,	伯纳德	已收到	一个	信	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

一天，令伯纳德欣喜若狂的是，他收到了父亲的来信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

telling	him	that	John	was	also	to	be	sent	to	America	,
讲述	他	那	约翰	曾是	还	到	是	发送	到	美国	,

告诉他约翰也要被送往美国，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [baʊnd]

and	that	he	would	take	passage	from	Marseilles	by	the	first	vessel	bound
和	那	他	会	拿	通道	从	马赛	经过	这	第一的	血管	边界

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

他将搭乘第一艘开往波士顿的船只从马赛出发。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] [noʊ] ['regjələr] ['pækɪts] [frʌm; frəm]

At	that	time	there	were	no	steamships	and	no	regular	packets	from
在	那	时间	那里	是	不	蒸汽船	和	不	常规的	数据包	从

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

当时既没有蒸汽船，也没有来自欧洲的定期邮轮。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] .

The	only	way	of	coming	was	by	a	merchant	-	vessel	.
这	仅有的	方式	的	未来	曾是	经过	一个	商人	-	血管	.

唯一的交通方式是乘坐商船。

[soʊ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

So	Bernard	,	who	was	looking	and	longing	for	the	arrival	of	his
所以	伯纳德	,	WHO	曾是	寻找	和	渴望	为了	这	到达	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

于是，伯纳德一直盼望着哥哥的到来，

[dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wen] [sɪks] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .

did	not	think	it	strange	when	six	weeks	passed	away	without	bringing	him	.
做过	不是	思考	它	奇怪的	什么时候	六	周	通过了	离开	没有	带来	他	.

六周过去了还没把他带来，我并不觉得奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [pʊr] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

But	when	two	months	passed	,	and	he	did	not	appear	,	poor	Bernard
但	什么时候	二	几个月	通过了	,	和	他	做过	不是	出现	,	贫穷的	伯纳德

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

began	to	be	anxious	.
开始	到	是	焦虑的	.

但两个月过去了，他仍然没有出现，可怜的伯纳德开始焦虑起来。

[fɔːr] [mʌnθs] , [faɪv] [mʌnθs] , [sɪks] [mʌnθs] , [pæst] .

Four	months	,	five	months	,	six	months	,	passed	.
四	几个月	,	五	几个月	,	六	几个月	,	通过了	.

四个月，五个月，六个月，过去了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] .

Nothing	was	heard	of	John	.
没有什么	曾是	听到	的	约翰	.

约翰杳无音讯。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - .

Not	a	word	came	from	Mr	.	Trainier	.
不是	一个	单词	来了	从	先生	.	-	.

特雷尼尔先生一言不发。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] .

More	than	a	year	passed	away	,	and	still	there	was	no	news	.
更多的	比	一个	年	通过了	离开	,	和	仍然	那里	曾是	不	消息	.

一年多过去了，仍然没有任何消息。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

Bernard	was	in	despair	.
伯纳德	曾是	在	绝望	.

伯纳德感到绝望。

[wʌn] ['ɔːgəst] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] -) ,

One	August	day	(	it	must	have	been	,	I	think	,	in	the	year	1805	)	,
一	八月	天	(	它	必须	有	到过	,	我	思考	,	在	这	年	-	)	,

八月的某一天（我想应该是1805年），

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hiː; hi] [tʊk] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

when	my	father	had	occasion	to	visit	Boston	,	he	took	Bernard
什么时候	我的	父亲	有	场合	到	访问	波士顿	,	他	采取	伯纳德

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

我父亲有机会去波士顿时，会带上伯纳德；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . [duˈpreɪ] ,

and	,	while	there	,	went	with	him	to	call	on	Mr	.	Duprez	,
和	,	尽管	那里	,	去	和	他	到	称呼	在	先生	.	杜普雷兹	,

然后，他陪同杜普雷先生去拜访了他。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

from	whom	they	hoped	to	hear	some	good	news	.
从	谁	他们	希望	到	听到	一些	好的	消息	.

他们希望从他们那里听到一些好消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [duˈpreɪ]

But	there	was	no	comfort	for	poor	Bernard	in	what	Mr	.	Duprez
但	那里	曾是	不	舒适	为了	贫穷的	伯纳德	在	什么	先生	.	杜普雷兹

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

但杜普雷先生的话并没有给可怜的伯纳德带来任何安慰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn][tuːˈləun; -ˈluŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - ,

He	had	learned	from	friends	in	Toulon	that	Mr	.	Trainier	,
他	有	学习	从	朋友们	在	土伦	那	先生	.	-	,

他从土伦的朋友那里得知，特雷尼尔先生

[suːn] ['æftər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

soon	after	sending	his	youngest	son	to	America	,
很快	后	发送	他的	最小的	儿子	到	美国	,

在将他最小的儿子送往美国后不久，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [ɛ'steɪts] .

had	gone	to	St	.	Domingo	to	look	after	some	estates	.
有	已消失	到	英石	.	多明戈	到	看	后	一些	庄园	.

曾前往圣多明各照看一些庄园。

[ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

St	.	Domingo	was	then	in	a	state	of	insurrection	.
英石	.	多明戈	曾是	然后	在	一个	状态	的	起义	.

当时圣多明各正处于叛乱状态。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] .

The	slaves	had	risen	against	their	masters	.
这	奴隶	有	升起	反对	他们的	大师	.

奴隶们起来反抗他们的主人。

[wen] [læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

When	last	heard	from	,	Mr	.	Trainier	had	been	taken	prisoner	,
什么时候	最后的	听到	从	,	先生	.	-	有	到过	已采取	囚犯	,

据最后一次听到他的消息，特雷尼尔先生已被俘虏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	feared	that	he	had	been
和	它	曾是	害怕	那	他	有	到过

人们担心他已经.....

[pʊt][tuː; tə] [deθ] .
put **to** **death** **.**
放 到 死亡 .

处死。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɑːn] - ,
As **to** **John** **Trainier** **,**
作为 到 约翰 - ,

至于约翰·特雷尼尔，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]
all **that** **could** **be** **learned** **was** **that** **he** **had** **been** **put** **on** **board** **a** **vessel**
全部 那 可以 是 学习 曾是 那 他 有 到过 放 在 木板 一个 血管
[baʊnd] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
bound **from** **Marseilles** **to** **Boston** **,**
边界 从 马赛 到 波士顿 ,

唯一可以得知的是，他被送上了一艘从马赛开往波士顿的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊbɑːdi] [nuː] .
but **the** **name** **of** **the** **vessel** **or** **what** **had** **become** **of** **her** **nobody** **knew** **.**
但 这 姓名 的 这 血管 或者 什么 有 变得 的 她 无人 知道 .

但没有人知道这艘船的名字，也没有人知道她后来的下落。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
You **may** **imagine** **the** **distress** **of** **Bernard** **at** **hearing** **this** **,**
你 可能 想象 这 痛苦 的 伯纳德 在 听力 这 ,

你可以想象伯纳德听到这话时的痛苦心情。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hænd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
and **how** **sad** **my** **father** **was** **when** **he** **took** **the** **poor** **boy's** **hand** **to** **return**
和 如何 伤心 我的 父亲 曾是 什么时候 他 采取 这 贫穷的 男孩们 手 到 返回
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɪŋəm] .
with **him** **to** **Hingham** **.**
和 他 到 欣厄姆 .

我父亲牵着那个可怜男孩的手，带他回欣厄姆时，他是多么悲伤啊。

[ðə; ði] ['pækɪt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɔːrf] .
The **packet** **station** **was** **at** **the** **head** **of** **Long** **Wharf** **.**
这 包 车站 曾是 在 这 头 的 长的 码头 .

邮轮站位于长码头的尽头。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] : [soʊ] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ]
They **reached** **it** **long** **before** **the** **vessel** **was** **ready** **to** **sail** **:** **so** **,** **to** **pass** **away**
他们 达到 它 长的 前 这 血管 曾是 准备好 到 帆 : 所以 , 到 经过 离开
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

他们到达那里时，船还远未准备好起航；所以，为了打发时间，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] , — [maɪ]['fɑːðər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]['bəːnəd; bə'nɑːd][baɪ][ðə; ði]
they **walked** **slowly** **down** **the** **wharf** **,** **—** **my** **father** **still** **holding** **Bernard** **by** **the**
他们 步行 缓慢地 向下 这 码头 , — 我的 父亲 仍然 保持 伯纳德 经过 这
[hænd] .
hand **.**
手 .

他们沿着码头缓缓走去，——我父亲仍然牵着伯纳德的手。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðen] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .
They **stopped** **a** **few** **minutes** **at** **the** **end** **of** **the** **wharf** **,** **then** **walked** **back** **again** **.**
他们 停止 一个 很少 分钟 在 这 结尾 的 这 码头 , 然后 步行 后退 再次 .

他们在码头尽头停留了几分钟，然后又往回走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd]

They	had	got	about	half	way	up	the	wharf	when	they	heard	a	shout	behind
他们	有	得到	关于	一半	方式	向上	这	码头	什么时候	他们	听到	一个	喊	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走到码头一半左右的时候，听到身后传来一声喊叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] .

The	voice	seemed	to	come	from	the	water	side	.
这	嗓音	似乎	到	来	从	这	水	边	.

声音似乎是从水边传来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [drest] [ɪn] [rʌf] ['seɪlər] - [kloʊðz] ,

As	they	looked	,	a	boy	about	eleven	years	old	,	dressed	in	rough	sailor	-	clothes	,
作为	他们	看起来	,	一个	男生	关于	十一	年	老的	,	穿着	在	粗糙的	水手	-	衣服	,

他们望去，只见一个大约十一岁的男孩，穿着粗糙的水手服，

[dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][brɪg][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

jumped	ashore	from	a	brig	at	the	wharf	,	and	came	running	towards
跳了起来	岸上	从	一个	布里格	在	这	码头	,	和	来了	跑步	向

[ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] ! ['bəːnəd; bə'nɑːd] !

them	,	calling	,	"	Bernard	!	Bernard	!
他们	,	呼叫	,	"	伯纳德	!	伯纳德	!

他从码头的一艘双桅帆船上跳下船，朝他们跑来，喊道："伯纳德！伯纳德！"

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	again	and	again	.
"	再次	和	再次	.

一次又一次。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][maɪ]

Bernard	stood	a	moment	as	if	amazed	;	then	,	suddenly	letting	go	of	my
伯纳德	站立	一个	片刻	作为	如果	惊叹	;	然后	,	突然	出租	去	的	我的

['fɑːðɚz] [hænd] ,

father's	hand	,
父亲的	手	,

伯纳德愣住了，似乎有些惊讶；然后，突然松开了我父亲的手，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlər][ɪn][hɪz; ɪz]

he	gave	a	cry	of	joy	,	sprang	forward	and	caught	the	little	sailor	in	his
他	给予	一个	哭	的	喜悦	,	弹簧	向前	和	捕捉	这	小的	水手	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他欢呼一声，跳上前去，一把抱住了小水手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

It	was	his	brother	John	.
它	曾是	他的	兄弟	约翰	.

是他的兄弟约翰。

[hɪr] ['grænmɑː] [stɑːpt] .

Here	grandma	stopped	.
这里	奶奶	停止	.

奶奶在这里停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts] .

There	was	silence	a	few	minutes	.
那里	曾是	沉默	一个	很少	分钟	.

沉默了几分钟。

[ðen] [ðə; ðɪ]['kwestʃənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Then	the	questions	began	to	come	thick	and	fast	.
然后	这	问题	开始	到	来	厚的	和	快速地	.

然后问题接踵而至。

" [wer] [hæd; həd][dʒɑːn] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Where	had	John	been	all	this	time	?	"
"	在哪里	有	约翰	到过	全部	这	时间	?	"

"约翰这些日子都去哪儿了？"

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt][hiː; hi][get][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] ? "

"	And	why	didn't	he	get	to	Boston	before	?	"
"	和	为什么	没有	他	得到	到	波士顿	前	?	"

"那他之前为什么没去波士顿呢？"

" [wel] , " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

"	Well	,	"	said	grandma	,	"	I	must	tell	that	in	a	few	words	;
"	出色地	,	"	说	奶奶	,	"	我	必须	告诉	那	在	一个	很少	字	;

"嗯，"奶奶说，"我必须用几句话来说明这件事；

[fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri][ɪz] ['getɪŋ] [lɔːŋ] .

for	my	story	is	getting	long	.
为了	我的	故事	是	获得	长的	.

我的故事已经很长了。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ]

"	The	captain	of	the	brig	had	promised	Mr	.	Trainier	that	he	would	see	the
"	这	队长	的	这	布里格	有	承诺	先生	.	-	那	他	会	看	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [duˈpreɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

little	boy	safely	landed	at	the	house	of	Mr	.	Duprez	in	Boston	.
小的	男生	安全	登陆	在	这	房子	的	先生	.	杜普雷兹	在	波士顿	.

"双桅帆船的船长向特雷尼尔先生承诺，他会确保小男孩安全抵达波士顿杜普雷先生的家中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

But	the	captain	was	a	bad	man	.
但	这	队长	曾是	一个	坏的	男人	.

但船长是个坏人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [dʒɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['duːti][æz; əz]

Instead	of	treating	John	as	a	passenger	,	he	forced	him	to	do	duty	as
反而	的	治疗	约翰	作为	一个	乘客	,	他	强制	他	到	做	责任	作为

[ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] .

a	cabin	-	boy	.
一个	舱	-	男生	.

他没有把约翰当作乘客对待，而是强迫他做舱房服务员的工作。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ðɪ][brɪg] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Then	,	instead	of	going	to	Boston	,	the	brig	went	to	New	York	,
然后	,	反而	的	去	到	波士顿	,	这	布里格	去	到	新的	约克	,

然后，这艘双桅帆船没有去波士顿，而是去了纽约。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] [pɔːrt] .

and	from	there	on	a	long	voyage	to	some	foreign	port	.
和	从	那里	在	一个	长的	航程	到	一些	外国的	港口	.

然后从那里开始漫长的航行，到达某个外国港口。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;

At	last	she	had	come	to	Boston	;
在	最后的	她	有	来	到	波士顿	;

她终于来到了波士顿;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [dʒɑ:n][goʊ]['i:v(ə)n] [ðen] .

but	the	captain	had	no	idea	of	letting	John	go	even	then	.
但	这	队长	有	不	主意	的	出租	约翰	去	甚至	然后	.

但即便如此，船长也丝毫没有放走约翰的想法。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

He	meant	to	carry	him	away	again	,
他	意思是	到	携带	他	离开	再次	,

他本想再次把他带走。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	would	have	done	so	but	for	the	accidental	meeting	of	the	two
和	会	有	完毕	所以	但	为了	这	偶然	会议	的	这	二

['brʌðərz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] .

brothers	on	Long	Wharf	.
兄弟	在	长的	码头	.

如果不是两兄弟在长码头的一次偶然相遇，他们本可以这样做。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]['æftər] [ðæt] , ['dɪdnt] [hi:; hi] , ['grænmɑ:] ? " [sed]

"	The	captain	had	to	let	him	go	after	that	,	didn't	he	,	grandma	?	"	said
"	这	队长	有	到	让	他	去	后	那	,	没有	他	,	奶奶	?	"	说

['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .

little	Jane	.
小的	简	.

"那之后船长不得不放他走了，对吧，奶奶？"小简说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] ['grænmɑ:] .

"	Of	course	he	did	,	"	said	grandma	.
"	的	课程	他	做过	,	"	说	奶奶	.

"他当然做了，"奶奶说。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [su:n] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	My	father	soon	settled	that	point	.
"	我的	父亲	很快	定居	那	观点	.

"我父亲很快就解决了这个问题。"

[hi:; hi] [tʊk] [dʒɑ:n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɪŋəm] .

He	took	John	on	board	the	packet	,	and	brought	him	to	Hingham	.
他	采取	约翰	在	木板	这	包	,	和	带来	他	到	欣厄姆	.

他把约翰带上了邮轮，然后把他带到了欣厄姆。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [hoʊm] ,

I	well	remember	the	time	when	the	brothers	came	home	,
我	出色地	记住	这	时间	什么时候	这	兄弟	来了	家	,

我清楚地记得兄弟俩回家的那段时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɑ:n][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] ,

and	how	John	told	the	story	of	his	hardships	,
和	如何	约翰	讲述	这	故事	的	他的	艰辛	,

以及约翰如何讲述他所经历的苦难，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	we	all	cried	when	we	heard	it	,
和	如何	我们	全部	哭	什么时候	我们	听到	它	,

听到这个消息，我们都哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][soʊ] [ˈhæpi] . "

and	then	laughed	with	joy	to	see	Bernard	so	happy	.	"
和	然后	笑了	和	喜悦	到	看	伯纳德	所以	快乐的	.	"

看到伯纳德这么开心，她也高兴地笑了。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][dʒɑːn] [ˈhæpi] [tuː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	And	was	not	John	happy	too	?	"	asked	Ruth	.
"	和	曾是	不是	约翰	快乐的	也	?	"	问	露丝	.

"约翰不也很高兴吗？"露丝问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈgrænmɑː] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	grandma	.
"	是的	,	的确	,	"	说	奶奶	.

"是的，的确如此，"奶奶说。

" [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sæd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [feɪt] ,

"	And	yet	both	the	boys	were	sad	when	they	thought	of	their	father's	fate	,
"	和	然而	两个都	这	男孩们	是	伤心	什么时候	他们	想法	的	他们的	父亲的	命运	,

"然而，每当想到父亲的遭遇，两个男孩都感到悲伤。"

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔrfən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

and	felt	that	they	were	orphans	with	no	means	of	support	.
和	毛毡	那	他们	是	孤儿	和	不	方法	的	支持	.

他们觉得自己是孤儿，没有任何生活来源。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] ,

We	all	did	our	best	to	cheer	them	up	,
我们	全部	做过	我们的	最好的	到	欢呼	他们	向上	,

我们都尽力让他们开心起来。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [ðeɪ]
[wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . "

and	my	father	told	them	they	should	have	a	home	with	us	till	they
和	我的	父亲	讲述	他们	他们	应该	有	一个	家	和	我们	直到	他们

were	old	enough	to	take	care	of	themselves	.	"
是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	.	"

我父亲告诉他们，在他们长大到能够照顾自己之前，应该和我们一起住。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	And	what	became	of	them	?
"	和	什么	成为	的	他们	?

"他们后来怎么样了？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ?

Are	they	living	now	?
是	他们	活的	现在	?

他们现在还活着吗?

[tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Tell	us	all	about	them	,	"	said	the	children	.
告诉	我们	全部	关于	他们	,	"	说	这	孩子们	.

"快把他们的故事告诉我们吧！"孩子们说。

" [ɑː] ! [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .

"	Ah	!	I	must	save	that	for	another	story	.
"	啊	!	我	必须	节省	那	为了	其他	故事	.

"啊！我得把这个留到另一个故事里讲。"

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

This	is	enough	for	to	-	day	.
这	是	足够的	为了	到	-	天	.

今天就到此为止吧。

" [dʒeɪn]['ɑːlɪvər] .
" Jane Oliver .
" 简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
Scene on the Hudson River .
场景 在 这 哈德逊 河 .

哈德逊河畔的景色。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
CHRISTMAS AT THE SOUTH .
圣诞节 在 这 南 .

南方的圣诞节。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldər] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
Christmas at the South is usually a much milder day than it is at
圣诞节 在 这 南 是 通常 一个 很多 较温和 天 比 它 是 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

南方的圣诞节通常比北方的圣诞节温和得多。

[ðə; ði][paːndz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
The ponds are not often frozen , and there is little or no snow on the
这 池塘 是 不是 经常 冷冻 , 和 那里 是 小的 或者 不 雪 在 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

池塘很少结冰，地面上也几乎没有积雪：

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skeɪtɪŋ] , [ɔːr] ['koʊstɪŋ] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ɔːr] ['meri] ['dʒɪŋgl]
so there is no skating , or coasting , or throwing of snow - balls , or merry jingle
所以 那里 是 不 溜冰 , 或者 滑行 , 或者 投掷 的 雪 - 球 , 或者 欢乐 铃铛
[ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] .
of sleigh - bells .
的 雪橇 - 铃铛 .

所以，这里没有滑冰，没有滑行，没有打雪仗，也没有欢快的雪橇铃声。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
But we have very good times at the South notwithstanding .
但 我们 有 非常 好的 时代 在 这 南 虽然 .

但即便如此，我们在南方也过得很愉快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] ;
The boys go out with their guns , and sometimes shoot a wild turkey ;
这 男孩们 去 出去 和 他们的 枪支 , 和 有时 射击 一个 荒野 火鸡 ;

男孩们带着枪出去，有时会射杀一只野火鸡；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ʃuːt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
but often they shoot just for the sake of making a noise .
但 经常 他们 射击 只是 为了 这 清酒 的 制作 一个 噪音 .

但他们经常开枪只是为了制造噪音。

[ðer; ðər][træps][ɑːr; ər][set] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['skwirəlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
Their traps are set , too , about this time , for squirrels , as you may see in
他们的 陷阱 是 放 , 也 , 关于 这 时间 , 为了 松鼠 , 作为 你 可能 看 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

大约在这个时候，他们也设置了陷阱来捕捉松鼠，正如你在图片中看到的那样。

[geɪmz] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl][ænd; ənd] [beɪs] - [bɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

Games	of	foot	-	ball	and	base	-	ball	are	not	uncommon	;
游戏	的	脚	-	球	和	根据	-	球	是	不是	罕见	;

足球和棒球比赛并不罕见;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ]

and	I	have	known	it	mild	enough	for	girls	and	boys	to	play	croquet
和	我	有	已知	它	温和的	足够的	为了	女孩们	和	男孩们	到	玩	槌球

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

on	the	lawn	,
在	这	草地	,

我曾见过气候温和到男孩女孩在草坪上玩槌球的情景。

[ɔːr][tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

or	to	row	in	a	boat	on	the	river	.
或者	到	排	在	一个	船	在	这	河	.

或者乘船在河上划船。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

What	is	that	little	girl	doing	in	the	central	part	of	the	picture	?
什么	是	那	小的	女孩	正在做	在	这	中央	部分	的	这	图片	?

图片中央的小女孩在做什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] ,

She	is	making	a	present	of	a	sack	to	her	good	old	nurse	,
她	是	制作	一个	展示	的	一个	解雇	到	她	好的	老的	护士	,

她要送给她敬爱的老护士一个麻袋作为礼物。

[huː] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

who	now	has	a	baby	of	her	own	.
WHO	现在	有	一个	婴儿	的	她	自己的	.

她现在也有了自己的孩子。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

The	sack	is	for	the	baby	.
这	解雇	是	为了	这	婴儿	.

这个袋子是给婴儿用的。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] — [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ,

How	glad	they	all	are	—	the	mother	,	the	aunt	,	and	the	little	boy	,	who	,
如何	高兴的	他们	全部	是	—	这	母亲	,	这	阿姨	,	和	这	小的	男生	,	WHO	,

她们都非常高兴——母亲、阿姨和小男孩,

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['beɪbiːz] ['brʌðər] !

I	think	,	must	be	the	baby's	brother	!
我	思考	,	必须	是	这	婴儿的	兄弟	!

我想,那一定是宝宝的哥哥!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	for	the	Christmas	feast	at	the	South	,
作为	为了	这	圣诞节	盛宴	在	这	南	,

至于南方的圣诞盛宴,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

it	may	be	very	much	like	that	at	the	North	.
它	可能	是	非常	很多	喜欢	那	在	这	北	.

北方的情况可能也差不多。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊst][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

In	the	picture	we	get	a	glimpse	of	a	roast	pig	and	a	plum	pudding	.
在	这	图片	我们	得到	一个	一瞥	的	一个	烤	猪	和	一个	李子	布丁	.

图片中我们可以看到烤乳猪和李子布丁。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] .

There	is	often	a	wild	turkey	and	a	plenty	of	other	game	.
那里	是	经常	一个	荒野	火鸡	和	一个	很多	的	其他	游戏	.

这里经常会有野火鸡和许多其他猎物。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ?

"	But	is	there	a	Christmas	-	tree	?
"	但	是	那里	一个	圣诞节	-	树	?

“但是有圣诞树吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

And	does	Santa	Claus	come	with	his	trinkets	,	and	his	picture	-	books	,
和	做	圣诞老人	克劳斯	来	和	他的	小饰品	,	和	他的	图片	-	图书	,

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

as	at	the	North	?
作为	在	这	北	?

圣诞老人会像北方那样，带着他的小饰品和图画书来吗?

" [jes] , [ɪn] ['meni] ['fæməliz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

"	Yes	,	in	many	families	there	is	a	Christmas	tree	,
"	是的	,	在	许多	家庭	那里	是	一个	圣诞节	树	,

是的，很多家庭都会摆放圣诞树。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	Santa	Claus	does	not	forget	that	there	are	little	children	at	the	South
和	圣诞老人	克劳斯	做	不是	忘记	那	那里	是	小的	孩子们	在	这	南

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

圣诞老人也没有忘记南方也有许多小孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pleɪ] [blaɪnd] - ['mænz] - [blʌf] , [ɔːr] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər] .

In	the	evening	,	the	little	ones	play	blind	-	man's	-	bluff	,	or	hunt	-	the	-	slipper	.
在	这	晚上	,	这	小的	一个	玩	瞎的	-	男人的	-	虚张声势	,	或者	打猎	-	这	-	拖鞋	.

晚上，小孩子们会玩捉迷藏或者找拖鞋的游戏。

['sʌmtaɪmz] [dʒæk][frɔːst] [stiːlz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ðem; ðəm] .

Sometimes	Jack	Frost	steals	down	from	the	North	,	and	pinches	them	.
有时	杰克	霜	偷窃	向下	从	这	北	,	和	捏	他们	.

有时，严寒的杰克·弗罗斯特会从北方悄悄降临，掐他们一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

But	he	does	not	stay	long	.
但	他	做	不是	停留	长的	.

但他并没有停留太久。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [hoʊm] [best] .

He	likes	his	northern	home	best	.
他	点赞	他的	北方	家	最好的	.

他最喜欢北方的家乡。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

Uncle	Harry	.
叔叔	哈里	.

哈里叔叔。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

CHRISTMAS	AT	THE	SOUTH	.
圣诞节	在	这	南	.

南方的圣诞节。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

THE	CHRISTMAS	PRESENTS	.
这	圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

['mɪstər] . [diː] . [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ræ'tænˌ'rætæn] ['rɑːkɪŋ] -

Mr	.	D	.	had	promised	to	give	his	wife	a	beautiful	rattan	rocking	-
先生	.	D	.	有	承诺	到	给	他的	妻子	一个	美丽的	藤	摇滚	-

[tʃer] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

chair	as	a	Christmas	present	.
椅子	作为	一个	圣诞节	展示	.

D先生曾答应送给妻子一把漂亮的藤制摇椅作为圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

It	was	his	employment	to	sell	these	articles	.
它	曾是	他的	就业	到	卖	这些	文章	.

他的工作就是销售这些商品。

[ɪn] [duː] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [diː] . [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

In	due	time	,	Mrs	.	D	.	called	at	his	place	of	business	,	and	selected
在	到期的	时间	,	太太	.	D	.	称为	在	他的	地方	的	商业	,	和	已选

[ə; eɪ] [tʃer] ;

a	chair	;
一个	椅子	;

过了一段时间，D夫人来到他的营业场所，挑选了一把椅子；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː]

but	,	as	she	sat	enjoying	it	for	a	few	minutes	,	a	new	idea	came	into
但	,	作为	她	卫星	享受	它	为了	一个	很少	分钟	,	一个	新的	主意	来了	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但是，当她坐着享受了几分钟后，一个新想法突然出现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ,

and	she	told	her	husband	that	she	would	gladly	do	without	her	present	,
和	她	讲述	她	丈夫	那	她	会	乐意	做	没有	她	展示	,

她告诉丈夫，她宁愿不要这份礼物。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['ælɪs] ([ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz]) [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] .

if	he	would	give	Jennie	and	Alice	(	their	two	little	daughters	)	each	a	chair	.
如果	他	会	给	珍妮	和	爱丽丝	(	他们的	二	小的	女儿们	)	每个	一个	椅子	.

如果他能给珍妮和爱丽丝（他们的两个小女儿）每人一把椅子就好了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Her	husband	agreed	to	this	;
她	丈夫	同意	到	这	;

她丈夫同意了；

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] -

and	on	Christmas	Eve	he	took	home	with	him	two	elegant	little	rocking	-
和	在	圣诞节	前夕	他	采取	家	和	他	二	优雅的	小的	摇滚	-

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

圣诞前夜，他把两把精致的小摇椅带回了家。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ,

Leaving	them	in	his	garden	,	he	went	in	to	tea	,	and	,
离开	他们	在	他的	花园	,	他	去	在	到	茶	,	和	,

他把他们留在花园里，然后进去喝茶，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

after	taking	his	seat	at	the	table	,	said	to	his	children	,
后	采取	他的	座位	在	这	桌子	,	说	到	他的	孩子们	,

他在桌边坐下后，对孩子们说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

"	I	have	a	story	to	tell	you	,	and	it	is	a	true	story	.
"	我	有	一个	故事	到	告诉	你	,	和	它	是	一个	真的	故事	.

“我有一个故事要讲给你们听，这是一个真实的故事。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Of	course	they	were	all	eager	to	do	so	.
"	的	课程	他们	是	全部	渴望的	到	做	所以	.

“当然，他们都非常渴望这样做。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

So	he	said	,	"	There	was	a	lady	in	my	store	to	-	day	,
所以	他	说	,	"	那里	曾是	一个	女士	在	我的	店铺	到	-	天	,

于是他说：“今天我店里来了一位女士，

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]

whose	husband	had	promised	to	make	her	a	Christmas	present	of	a
谁	丈夫	有	承诺	到	制作	她	一个	圣诞节	展示	的	一个

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

她的丈夫曾答应送她一把摇椅作为圣诞礼物。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

After	she	had	selected	a	very	nice	one	,	she	turned	to	her	husband	,
后	她	有	已选	一个	非常	好的	一	,	她	转向	到	她	丈夫	,

她选好一件非常漂亮的衣服后，转向她的丈夫。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	said	,	'	If	you	will	give	each	of	our	children	a	chair	,
和	说	,	-	如果	你	将要	给	每个	的	我们的	孩子们	一个	椅子	,

然后说：“如果你能给我们的每个孩子一把椅子，

[aɪ] [wɪl] [fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪn] . -

I	will	forego	the	pleasure	of	having	mine	.	'
我	将要	放弃	这	乐趣	的	拥有	矿	.	-

我将放弃拥有这份乐趣。

[naʊ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi]['truːli][kaɪnd] ?

Now	,	wasn't	she	truly	kind	?
现在	,	不是	她	真的	种类	?

她真的很善良，不是吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] ,

"	The	children	were	much	interested	in	the	story	;	and	both	exclaimed	,	"	Yes	,
"	这	孩子们	是	很多	感兴趣的	在	这	故事	;	和	两个都	惊呼	,	"	是的	,

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

孩子们对这个故事很感兴趣；他们都惊呼道：“是的，先生！”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ， " [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Then	he	added	,	"	I	liked	the	lady	very	much	.
"	然后	他	额外	，	"	我	喜欢	这	女士	非常	很多	.

然后他又补充道："我很喜欢这位女士。"

" [hɪr] ，['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ， ['groʊɪŋ] ['slaɪtli] ['dʒeləs] ， [ɪk'skleɪmd] ， " [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ['betər]

"	Here	,	little	Alice	,	growing	slightly	jealous	,	exclaimed	,	"	Did	you	like	her	better
"	这里	，	小的	爱丽丝	，	生长	轻微地	嫉妒的	，	惊呼	，	"	做过	你	喜欢	她	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ['mæmə] ？ "

than	you	do	mamma	?	"
比	你	做	妈妈	？	"

"瞧，小爱丽丝有点嫉妒了，她喊道："你是不是更喜欢她而不是妈妈？""

" [oʊ] ，[noʊ] ！[nɑːt] ['betər] ，[bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] [wel] ， " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	no	!	not	better	,	but	full	as	well	,	"	answered	her	father	.
"	哦	，	不	！	不是	更好的	，	但	满的	作为	出色地	，	"	回答	她	父亲	.

"哦，不！不仅没好转，而且也吃饱了，"她父亲回答道。

['æftər] ['sʌpər] ，[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ， [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

After	supper	,	the	chairs	were	brought	in	,	much	to	the	surprise	and	delight
后	晚餐	，	这	椅子	是	带来	在	，	很多	到	这	惊喜	和	喜

[ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['ælɪs] ，

of	Jennie	and	Alice	,
的	珍妮	和	爱丽丝	，

晚饭后，椅子被搬了进来，这让珍妮和爱丽丝既惊讶又高兴。

[huː] [bəuθ] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] ， " [oʊ]['pɑːpə] !

who	both	joyfully	exclaimed	,	"	O	papa	!
WHO	两个都	欣喜地	惊呼	，	"	哦	爸爸	！

两人都高兴地喊道："哦，爸爸！"

[juː; jʊ] [ment] [juː 'es] !

you	meant	us	!
你	意思是	我们	！

你们指的是我们!

" [diː] .

"	D	.
"	D	.

D.

[ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] .

THE	PROPER	TIME	.
这	恰当的	时间	.

时机成熟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	play	with	me	?
"	将要	你	玩	和	我	？

你愿意和我一起玩吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	play	with	me	?
将要	你	玩	和	我	？

你愿意和我一起玩吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

"	A	little	girl	said	to	the	birds	on	a	tree	.
"	一个	小的	女孩	说	到	这	鸟类	在	一个	树	.

一个小女孩对树上的鸟儿说。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][nests][tuː; tə] [bɪld] , " [sed] [ðeɪ] :
" Oh , we have our nests to build , " said they :
" 哦 , 我们 有 我们的 巢穴 到 建造 , " 说 他们 :

"哦，我们还要筑巢呢，"他们说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] .
" There's a time for work , and a time for play .
" 有 一个 时间 为了 工作 , 和 一个 时间 为了 玩 .

"有工作的时候，也有玩乐的时候。"

" [ðen] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [hæ'luː] !
" Then , meeting a dog , she cried , " Halloo !
" 然后 , 会议 一个 狗 , 她 哭 , " 你好 !

然后，她遇到一只狗，喊道："你好！"

[kʌm] [pleɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɪp] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][duː] .
Come play with me , Jip , and do as I do .
来 玩 和 我 , 吉普 , 和 做 作为 我 做 .

吉普，来和我一起玩，学我做。

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] :
" Said he , " I must watch the orchard to - day :
" 说 他 , " 我 必须 手表 这 果园 到 - 天 :

他说："我今天必须看守果园："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] .
There's a time for work , and a time for play .
有 一个 时间 为了 工作 , 和 一个 时间 为了 玩 .

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" A boy she saw ; and to him she cried ,
" 一个 男生 她 锯 ; 和 到 他 她 哭 ,

她看见一个男孩，便向他哭喊。

" [kʌm] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [baɪ][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [saɪd] . "
" Come , play with me , John , by the greenwood side . "
" 来 , 玩 和 我 , 约翰 , 经过 这 格林伍德 边 . "

"来吧，约翰，和我一起到绿树林边玩。"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪv] [maɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [seɪ] :
" Oh , no ! " said John , " I've my lesson to say :
" 哦 , 不 ! " 说 约翰 , " 我已经 我的 课 到 说 :

"哦，不！"约翰说，"我还有话要说："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] .
There's a time for work , and a time for play .
有 一个 时间 为了 工作 , 和 一个 时间 为了 玩 .

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" [ðen] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
" Then thoughtful a while stood the little miss ,
" 然后 周到 一个 尽管 站立 这 小的 错过 ,

"然后，小小姐若有所思地站了一会儿，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
And said , " It is hard , on a day like this ,
和 说 , " 它 是 难的 , 在 一个 天 喜欢 这 ,

他说："在这样的日子里，很难过……"

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ,
To go to work ; but , from what they all say ,
到 去 到 工作 ; 但 , 从 什么 他们 全部 说 ,

去上班；但是，听他们这么说，

- [tɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [pleɪ] .

'	Tis	a	time	for	work	,	and	not	for	play	.
-	的	一个	时间	为了	工作	,	和	不是	为了	玩	.

现在是工作的时候，不是玩乐的时候。

" [soʊ] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

"	So	homeward	she	went	,	and	took	her	book	,
"	所以	回家	她	去	,	和	采取	她	书	,

于是她回家了，带上了她的书。

[ænd; ənd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ;

And	first	at	the	pictures	began	to	look	;
和	第一的	在	这	图片	开始	到	看	;

首先，我开始看照片；

[ðen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tuː; tə] - [deɪ] :

Then	said	,	"	I	think	I	will	study	to	-	day	:
然后	说	,	"	我	思考	我	将要	学习	到	-	天	:

然后他说："我想我今天会学习："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [pleɪ] .

There's	a	time	for	work	,	and	a	time	for	play	.
有	一个	时间	为了	工作	,	和	一个	时间	为了	玩	.

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" ['eməli]['kɑːrtər] .

"	Emily	Carter	.
"	艾米丽	卡特	.

艾米丽·卡特。

['aʊər; ɑːr] [dɔːg] ['mɪlɔ] .

OUR	DOG	MILO	.
我们的	狗	美禄	.

我们的狗米洛。

['mɪlɔ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['spænɪʃ] ['pɔɪntər] .

Milo	was	the	name	of	a	fine	Spanish	pointer	.
米洛	曾是	这	姓名	的	一个	美好的	西班牙语	指针	.

米洛是一只优秀的西班牙指示犬的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [sʌtʃ] ['delɪkət] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪz] [aɪz] ,

He	had	such	an	expressive	face	,	such	delicate	ears	,	and	such	wise	eyes	,
他	有	这样的	一个	富有表现力的	脸	,	这样的	精美的	耳朵	,	和	这样的	明智的	眼睛	,

他长着一张表情丰富的脸，一对精致的耳朵，还有一双睿智的眼睛。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	you	could	not	help	looking	at	him	.
那	你	可以	不是	帮助	寻找	在	他	.

你忍不住要看他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][soʊ] ['klevərli] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

And	then	he	could	stand	up	so	cleverly	on	his	hind	-	legs	,
和	然后	他	可以	站立	向上	所以	巧妙地	在	他的	后	-	腿	,

然后他就能非常巧妙地用后腿站起来，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [koʊt][ænd; ənd][kæp] !

dressed	in	his	little	red	coat	and	cap	!
穿着	在	他的	小的	红色的	外套	和	帽	!

他穿着他的小红外套和帽子！

[æn; ən][oʊld] ['begər] - ['wʊmən] , [huːz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [gʊd] , [wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm]

An	old	beggar	-	woman	,	whose	eyesight	was	not	very	good	,	once	took	him
一个	老的	乞丐	-	女士	,	谁	视力	曾是	不是	非常	好的	,	一次	采取	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	a	boy	,
为了	一个	男生	,

一位视力不太好的老乞丐妇人，曾经把他当成一个男孩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][mæn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	thanked	the	"	little	man	,	"	as	she	called	him	,
和	谢谢	这	"	小的	男人	,	"	作为	她	称为	他	,

她向这位她称作“小个子男人”的人道谢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm]

for	a	present	which	we	boys	had	trained	him	to	go	through	the	form
为了	一个	展示	哪个	我们	男孩们	有	受过训练	他	到	去	通过	这	形式

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] .

of	offering	.
的	提供	.

这是我们几个男孩教他如何以奉献的形式献上的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒʌglərz][ænd; ənd][roʊp] - ['dɑːnsəz] ,

He	had	belonged	to	a	travelling	company	of	jugglers	and	rope	-	dancers	,
他	有	属于	到	一个	旅行	公司	的	杂耍演员	和	绳索	-	舞者	,

他曾是巡回演出杂耍演员和走钢丝演员团的一员。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['veriəs] [trɪks] ,

by	whom	he	had	been	taught	various	tricks	,
经过	谁	他	有	到过	教授	各种各样的	技巧	,

他从那人那里学到了各种各样的技巧，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['triːtmənt] .

though	he	had	been	made	to	undergo	much	hard	treatment	.
尽管	他	有	到过	制成	到	经历	很多	难的	治疗	.

尽管他遭受了很多虐待。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][ɔːf][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [stænd][ɑːn] [gɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ,

He	could	fire	off	a	pistol	,	stand	on	guard	as	a	sentinel	,	beat	a	drum	,
他	可以	火	离开	一个	手枪	,	站立	在	警卫	作为	一个	哨兵	,	打	一个	鼓	,

他可以开枪射击，可以站岗放哨，可以击鼓，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	serve	as	a	horse	for	the	monkeys	of	the	show	.
和	服务	作为	一个	马	为了	这	猴子	的	这	展示	.

并充当节目中猴子的坐骑。

[ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [pʊr] ['milɔ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] .

This	last	piece	of	work	poor	Milo	did	not	at	all	like	.
这	最后的	片	的	工作	贫穷的	米洛	做过	不是	在	全部	喜欢	.

可怜的米洛一点也不喜欢最后这项工作。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [pleɪg] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	monkeys	would	scratch	and	plague	him	;	and	,	if	he	resented	it	,
这	猴子	会	划痕	和	瘟疫	他	;	和	,	如果	他	怨恨	它	,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] .

he	would	be	whipped	.
他	会	是	鞭打	.

猴子们会抓挠他、骚扰他；如果他心怀不满，就会遭到鞭打。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [neɪmd] ['dʒɑːkoʊ] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['tɔːrment]

His	worst	enemy	was	a	little	monkey	named	Jocko	,	who	delighted	to	torment
他的	最差	敌人	曾是	一个	小的	猴	命名	黑猩猩	,	WHO	高兴极了	到	折磨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他最大的敌人是一只名叫乔克的猴子，这只猴子最喜欢折磨他。

[æt; ət][læst] , [wiː; wi] [bɔɪz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pɑːpə][ə'baʊt]['maɪlɔ] ,

At	last	,	we	boys	talked	so	much	to	our	good	papa	about	Milo	,
在	最后的	,	我们	男孩们	谈话	所以	很多	到	我们的	好的	爸爸	关于	米洛	,

最后，我们几个男孩跟我们慈祥的爸爸聊了很多关于美禄的事。

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌglərz] .

that	he	bought	him	of	the	jugglers	.
那	他	买	他	的	这	杂耍演员	.

他从杂耍艺人那里买下了他。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

How	happy	we	were	when	we	got	possession	of	him	!
如何	快乐的	我们	是	什么时候	我们	得到	拥有	的	他	!

我们把他接过来的时候是多么高兴啊！

[pʊr] ['maɪlɔ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ækt] .

Poor	Milo	seemed	to	be	aware	of	our	kind	act	.
贫穷的	米洛	似乎	到	是	意识到的	的	我们的	种类	行为	.

可怜的米洛似乎意识到了我们的善举。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

After	that	,	it	seemed	as	if	he	could	not	do	too	much	to	show	his
后	那	,	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	做	也	很多	到	展示	他的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

在那之后，他似乎怎么努力都无法表达他的感激之情。

[haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,

How	patiently	he	would	stand	on	his	legs	,
如何	耐心	他	会	站立	在	他的	腿	,

他多么耐心地站着啊！

[ɔːr] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɪmɪk][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wen] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ]

or	march	with	us	in	our	mimic	ranks	as	a	soldier	,	when	we	went	forth
或者	行进	和	我们	在	我们的	模仿	排名	作为	一个	士兵	,	什么时候	我们	去	前进

[tuː; tə]['bæt(ə)l] !

to	battle	!
到	战斗	!

或者，当我们出征时，你可以加入我们的假想士兵队伍，列队行进！

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['maɪlɔ] .

In	all	our	plays	we	could	not	do	without	Milo	.
在	全部	我们的	演出	我们	可以	不是	做	没有	米洛	.

我们所有的戏剧演出都离不开米洛。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ;

He	would	stand	on	guard	beside	our	camp	;
他	会	站立	在	警卫	旁	我们的	营	;

他会站在我们营地旁边站岗；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

and	he	it	was	who	always	had	to	fire	the	pistol	when	a	deserter
和	他	它	曾是	WHO	总是	有	到	火	这	手枪	什么时候	一个	逃兵

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

was	to	be	shot	.
曾是	到	是	射击	.

当要枪毙逃兵时，总是由他来开枪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['laɪkli]

Sometimes	we	would	play	going	through	the	woods	,	where	the	Indians	were	likely
有时	我们	会	玩	去	通过	这	树林	,	在哪里	这	印度人	是	可能

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] .

to	waylay	us	.
到	路障	我们	.

有时我们会穿过树林玩耍，印第安人很可能会在那里伏击我们。

[ðen] ['mɪlɔ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['pæθfaɪndər] .

Then	Milo	was	our	pathfinder	.
然后	米洛	曾是	我们的	探路者	.

当时，米洛是我们的引路人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['rɛdˌskɪnz]

With	his	nice	sense	of	smell	he	must	find	out	where	the	cunning	redskins
和	他的	好的	感觉	的	闻	他	必须	寻找	出去	在哪里	这	狡猾	红皮队

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

were	lying	in	wait	.
是	说谎	在	等待	.

他凭借着敏锐的嗅觉，一定能找到狡猾的红皮肤人埋伏在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn]

There	was	no	end	to	the	uses	to	which	we	put	the	dear	little	dog	in
那里	曾是	不	结尾	到	这	用途	到	哪个	我们	放	这	亲爱的	小的	狗	在

['aʊər; ɑːr] [pleɪz] .

our	plays	.
我们的	演出	.

我们在戏剧表演中对这只可爱的小狗的运用简直无穷无尽。

['nevər] [dɪd][hiː; hi][snɑːrl] , [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Never	did	he	snarl	,	or	lose	his	temper	.
绝不	做过	他	咆哮	,	或者	失去	他的	脾气	.

他从不咆哮，也从不发脾气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

He	saw	that	we	loved	him	;
他	锯	那	我们	喜爱	他	;

他看出我们爱他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es]

and	he	repaid	our	love	by	taking	all	the	pains	he	could	to	please	us
和	他	已偿还	我们的	爱	经过	采取	全部	这	疼痛	他	可以	到	请	我们

.

:

.

他用尽一切努力取悦我们来回报我们的爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪlɔ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	a	dark	time	came	for	Milo	and	for	us	.
但	一个	黑暗的	时间	来了	为了	米洛	和	为了	我们	.

但米洛和我们都经历了一段黑暗时期。

[ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt][mæd][dɔ:gz][broʊk] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] .

A	fright	about	mad	dogs	broke	out	in	our	town	.
一个	惊吓	关于	疯狂的	狗	打破	出去	在	我们的	镇	.

我们镇上爆发了一场关于疯狗的恐慌。

[ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [sed]

A	bad	fellow	said
一个	坏的	同伴	说

一个坏家伙说

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðər] [dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] , [baɪt] ['milɔ] .

he	had	seen	another	dog	,	who	was	known	to	be	mad	,	bite	Milo	.
他	有	已见	其他	狗	,	WHO	曾是	已知	到	是	疯狂的	,	咬	米洛	.

他曾亲眼看到另一只出了名的凶猛的狗咬了米洛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ; [fɔ:r; fər]['milɔ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	was	untrue	;	for	Milo	was	at	home	at	the	time	.
这	曾是	不属实	;	为了	米洛	曾是	在	家	在	这	时间	.

这并非事实；因为米洛当时在家。

[bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [prerz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

But	all	our	prayers	were	of	no	use	.
但	全部	我们的	祈祷	是	的	不	使用	.

但我们所有的祈祷都无济于事。

[wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['milɔ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] .

We	must	bring	Milo	to	the	town	-	hall	to	have	him	shot	.
我们	必须	带来	米洛	到	这	镇	-	大厅	到	有	他	射击	.

我们必须把米洛带到市政厅枪毙他。

[haʊ] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wept] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n] !

How	we	children	wept	and	took	on	!
如何	我们	孩子们	哭泣	和	采取	在	!

我们这些孩子哭着挺了过来!

[pʊr] ['milɔ] , ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] !

Poor	Milo	,	our	dear	little	playmate	!
贫穷的	米洛	,	我们的	亲爱的	小的	玩伴	!

可怜的米洛，我们亲爱的小玩伴!

[mʌst; məst][wi:; wi] [lu:z] [hɪm; ɪm][fər'evər] ?

Must	we	lose	him	forever	?
必须	我们	失去	他	永远	?

我们难道就永远失去他了吗?

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] .

We	could	not	bear	the	thought	.
我们	可以	不是	熊	这	想法	.

我们无法忍受这种想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][hɪm'self] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ,

The	little	dog	himself	saw	that	something	was	the	matter	,
这	小的	狗	他自己	锯	那	某物	曾是	这	事情	,

小狗自己也察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][soʊ][sæd] .

and	whined	at	seeing	us	all	so	sad	.
和	抱怨	在	看到	我们	全部	所以	伤心	.

看到我们都这么伤心，她就哭闹起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] .

All	at	once	up	started	our	eldest	brother	,	Robert	,	and	declared	it	should	not	be	.
全部	在	一次	向上	开始	我们的	长子	兄弟	,	罗伯特	,	和	声明	它	应该	不是	是	.

突然，我们的大哥罗伯特站了起来，宣布这不应该发生。

[hiː; hi] [wʊd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

He	would	rescue	the	little	dog	.
他	会	救援	这	小的	狗	.

他会救那只小狗。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

He	did	so	without	letting	any	one	know	of	his	plan	.
他	做过	所以	没有	出租	任何	一	知道	的	他的	计划	.

他这样做的时候没有让任何人知道他的计划。

[hiː; hi] [tʊk] ['milɔ] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [greɪt] ['sɪti] .

He	took	Milo	,	at	night	,	in	the	cars	,	to	the	nearest	great	city	.
他	采取	米洛	,	在	夜晚	,	在	这	汽车	,	到	这	最近的	伟大的	城市	.

夜里，他开车带着米洛去了最近的大城市。

[hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [lɪvd] .

Here	one	of	our	cousins	lived	.
这里	一	的	我们的	表兄弟姐妹	居住地	.

我们的一位表亲曾住在这里。

['pleɪsɪŋ] ['milɔ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , ['rɑːbərt] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] - ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

Placing	Milo	in	his	charge	,	Robert	came	back	;	and	when	the	town	-	officer	came	after	the	little	dog	,
放置	米洛	在	他的	收费	,	罗伯特	来了	后退	;	和	什么时候	这	镇	-	官	来了	后	这	小的	狗	,

罗伯特把米洛托付给他照看后就回来了；当镇上的官员来追捕那只小狗时，

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] ['milɔ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] - [foʊks] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

to	kill	him	,	he	was	told	that	Milo	had	stepped	out	,	and	,	if	the	town	-	folks	wanted	him	,
到	杀	他	,	他	曾是	讲述	那	米洛	有	步	出去	,	和	,	如果	这	镇	-	各位	通缉	他	,

有人告诉他，米洛已经出去了，如果镇上的人想要他，他就可以杀了他。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

they	must	find	him	.
他们	必须	寻找	他	.

他们必须找到他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [mæd] [dɔːgz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ;

In	a	few	months	,	the	outcry	about	mad	dogs	was	hushed	;
在	一个	很少	几个月	,	这	强烈抗议	关于	疯狂的	狗	曾是	静静地	;

几个月后，关于疯狗的抗议声就平息了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['milɔ] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	we	had	Milo	home	again	.
和	然后	我们	有	米洛	家	再次	.

然后米洛就回家了。

[wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

What	rejoicing	there	was	!
什么	欢欣鼓舞	那里	曾是	!

真是太令人高兴了！

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wʌz; wəz]['milɔ] [hɪm'self][tuː; tə][get] [bæk] ,

And	**how**	**glad**	**was**	**Milo**	**himself**	**to**	**get**	**back**	**,**
和	如何	高兴的	曾是	米洛	他自己	到	得到	后退	,

米洛本人回到家后是多么高兴啊!

[ænd; ənd] [griːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ] [bɑːks] [ænd; ənd] [liːps] !

and	**greet**	**all**	**his**	**little**	**friends**	**with**	**barks**	**and**	**leaps**	**!**
和	迎接	全部	他的	小的	朋友们	和	树皮	和	跳跃	!

并用吠叫和跳跃来迎接他所有的小伙伴们!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

From	**the**	**German**	**.**
从	这	德语	.

来自德语。

[ðə; ði] [θriː] [kævz] .

THE	**THREE**	**CALVES**	**.**
这	三	小牛	.

三头小牛。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [mæks] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [læst] [meɪ] ,

My	**little**	**friend**	**Max**	**was**	**on**	**a**	**farm**	**,**	**a**	**whole**	**week**	**last**	**May**	**,**
我的	小的	朋友	最大限度	曾是	在	一个	农场	,	一个	所有的	星期	最后的	可能	,

我的小伙伴Max去年五月在农场待了一整周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] .

and	**he**	**likes**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**good**	**time**	**he**	**had**	**there**	**.**
和	他	点赞	到	讲话	的	这	好的	时间	他	有	那里	.

他喜欢谈论他在那里度过的美好时光。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les]

He	**says**	**there**	**were**	**no**	**less**
他	说道	那里	是	不	较少的

他说，人数并没有减少。

[ðæn; ðən] [θriː] [kævz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ;

than	**three**	**calves**	**in**	**the**	**great**	**field**	**;**
比	三	小牛	在	这	伟大的	场地	;

比大田里的三头小牛还多;

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

and	**he**	**used**	**to**	**watch**	**them**	**and**	**feed**	**them**	**two**	**or**	**three**	**times**	**a**	**day**
和	他	用过的	到	手表	他们	和	喂养	他们	二	或者	三	时代	一个	天

.

:

.

他过去常常观察它们，每天喂它们两到三次。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm]

They	**grew**	**to**	**be**	**so**	**tame**	**that**	**they**	**would**	**let**	**him**	**come**	**up**	**and**	**pat**	**them**
他们	生长	到	是	所以	驯服	那	他们	会	让	他	来	向上	和	拍	他们

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

on	**the**	**back**	**,**
在	这	后退	,

它们变得非常温顺，甚至会让他走过去拍拍它们的背。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] [hɔːrnz] .

and	**feel**	**of**	**their**	**budding**	**horns**	**.**
和	感觉	的	他们的	萌芽	角	.

感受它们正在萌发的角。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	gave	them	each	a	name	.
他	给予	他们	每个	一个	姓名	.

他给他们每个人都取了名字。

[wʌn] [hiː; hi] [kɔːld] ['deɪzi] ; [wʌn] , [pɪŋk] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [roʊz] .

One	he	called	Daisy	;	one	,	Pink	;	and	one	,	Rose	.
一	他	称为	雏菊	;	一	,	粉色的	;	和	一	,	玫瑰	.

其中一只他取名为黛西；一只取名为粉红；还有一只取名为玫瑰。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [θriː] [wiːks] ,

He	said	if	he	had	been	with	them	three	weeks	,
他	说	如果	他	有	到过	和	他们	三	周	,

他说，如果他和他们在一起三个星期的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

he	should	have	taught	them	to	know	their	names	.
他	应该	有	教授	他们	到	知道	他们的	姓名	.

他本应该教他们记住自己的名字。

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nekst] [meɪ] ;

He	hopes	to	see	them	again	next	May	;
他	希望	到	看	他们	再次	下一个	可能	;

他希望明年五月能再次见到他们;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [saɪzd] [kaʊz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ] ['veri] [fæst] .

but	I	think	they	will	be	good	sized	cows	by	that	time	,	for	they	grow	very	fast	.
但	我	思考	他们	将要	是	好的	尺寸	牛	经过	那	时间	,	为了	他们	生长	非常	快速地	.

但我认为到那时它们会长成体型较大的牛，因为它们长得很快。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

A	.	B	.	C	.
一个	.	B	.	C	.

ABC

" [waɪ] ? "

"	WHY	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] !

"	You	must	not	go	in	there	!
"	你	必须	不是	去	在	那里	!

你绝对不能进去!

" [sed] [æn; ən] [oʊld] [dɔːg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

"	said	an	old	dog	to	a	young	pup	who	stood	on	the	white	steps	of	a	large
"	说	一个	老的	狗	到	一个	年轻的	小狗	WHO	站立	在	这	白色的	步骤	的	一个	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

一只老狗对站在大房子白色台阶上的小狗说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [naʊ] . "

"	You	must	stay	out	now	.	"
"	你	必须	停留	出去	现在	.	"

你现在必须离开。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp] .

"	Why	?	"	asked	the	young	pup	.
"	为什么	?	"	问	这	年轻的	小狗	.

“为什么？”小狗问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ([ænd; ənd]

For	it	was	a	trick	(	and
为了	它	曾是	一个	诡计	(	和

因为那是一个骗局（而且）

[ə; eɪ][bæd] [trɪk]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][seɪ] , " [waɪ] ? " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] ,

a	bad	trick	)	of	his	to	say	,	"	Why	?	"	when	he	was	told	to	do	,
一个	坏的	诡计	)	的	他的	到	说	,	"	为什么	?	"	什么时候	他	曾是	讲述	到	做	,

这是他的一个坏习惯，就是当被要求做某事时，他会问"为什么？"

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] .

or	not	to	do	,	a	thing	.
或者	不是	到	做	,	一个	事物	.

或者不做某事。

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] : " [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] .

"	Why	?	"	said	the	old	dog	:	"	I	cannot	say	why	.
"	为什么	?	"	说	这	老的	狗	:	"	我	不能	说	为什么	.

"为什么？"老狗说："我无法解释为什么。"

[oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

Old	as	I	am	,	I	do	not	know	why	.
老的	作为	我	是	,	我	做	不是	知道	为什么	.

虽然我年纪大了，但我仍然不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

But	I	do	know	,	that	,	if	you	go	in	when	it	is	a	wet	day	like	this	,
但	我	做	知道	,	那	,	如果	你	去	在	什么时候	它	是	一个	湿的	天	喜欢	这	,

但我知道，如果你在像这样的雨天进去，

[ðə; ði][meɪd] [wɪl] [draɪv][juː; jʊ][aʊt] . "

the	maid	will	drive	you	out	.	"
这	女佣	将要	驾驶	你	出去	.	"

女佣会把你赶出去。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [pʌp] .

"	But	why	?	"	went	on	the	pup	.
"	但	为什么	?	"	去	在	这	小狗	.

"可是为什么呢？"小狗继续问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] .

"	It	is	not	fair	.
"	它	是	不是	公平的	.

这不公平。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	no	sense	in	it	.
那里	是	不	感觉	在	它	.

这毫无道理。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][aʊt] ; [soʊ]

I	have	been	in	the	house	some	days	,	and	no	one	turned	me	out	;	so
我	有	到过	在	这	房子	一些	天	,	和	不	一	转向	我	出去	;	所以

我在房子里待了几天，也没人把我赶出去；所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [naʊ] ? "

why	should	they	now	?	"
为什么	应该	他们	现在	?	"

他们现在为什么要这么做?

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][faɪn] , ['sʌni] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .

"	Those	were	fine	,	sunny	days	,	"	said	the	old	dog	.
"	那些	是	美好的	,	阳光明媚	天	,	"	说	这	老的	狗	.

"那真是美好、阳光灿烂的日子，"老狗说道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][wet] [deɪz] [ðæt] [aɪ][moʊst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Well , it is on the wet days that I most want to be in the house ,**
" 出色地 , 它 是 在 这 湿的 天 那 我 最多 想 到 是 在 这 房子 ,

“嗯，下雨天我最想待在屋里。”

" [sed] [ðə; ði][pʌp] .
" **said the pup .**
" 说 这 小狗 .

“小狗说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt] .
" **And I don't see why I should stay out .**
" 和 我 不 看 为什么 我 应该 停留 出去 .

“我不明白我为什么要被排除在外。”

[soʊ] [hɪr] [aɪ][goʊ] .
So here I go .
所以 这里 我 去 .

好了，我开始了。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] ,
" **And so he did ; but he soon found , that ,**
" 和 所以 他 做过 ; 但 他 很快 成立 , 那 ,

于是他照做了；但他很快发现，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] " [waɪ] " [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,
though no one stopped to tell him " why " he must not come in ,
尽管 不 一 停止 到 告诉 他 " 为什么 " 他 必须 不是 来 在 ,

虽然没有人停下来告诉他"为什么"他不能进来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .
it was quite true that he might not .
它 曾是 相当 真的 那 他 可能 不是 .

他可能不会这么做，这完全有可能。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
The first who saw him was the cook , who had a broom in her hand .
这 第一的 WHO 锯 他 曾是 这 厨师 , WHO 有 一个 扫帚 在 她 手 .

第一个看到他的是厨娘，她手里拿着一把扫帚。

" [ðæt] [vaɪl] [pʌp] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" **That vile pup ! " cried she .**
" 那 卑鄙的 小狗 ! " 哭 她 .

“那只可恶的小狗！”她喊道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ! "
" **Look at his feet ! "**
" 看 在 他的 脚 ! "

“看看他的脚！”

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ? " [bɑːrkt] [ðə; ði][pʌp] .
" **What is wrong with my feet ? " barked the pup .**
" 什么 是 错误的 和 我的 脚 ? " 吠叫 这 小狗 .

“我的脚怎么了？”小狗叫道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
But she did not wait to tell him .
但 她 做过 不是 等待 到 告诉 他 .

但她没等他反应过来就告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌp][ðə; ði] [sterz]

She	struck	him	with	the	broom	;	and	he	fled	with	a	howl	up	the	stairs
她	击	他	和	这	扫帚	;	和	他	逃亡	和	一个	嗥	向上	这	楼梯

.

:

.

她用扫帚打了他；他嚎叫着逃上了楼梯。

" [oʊ] , [ðæt] [pʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Oh	,	that	pup	!	"	cried	the	maid	,	as	she	saw	the	marks	of	his	feet	.
"	哦	,	那	小狗	!	"	哭	这	女佣	,	作为	她	锯	这	标记	的	他的	脚	.

“哦，那只小狗！”女仆看到它的脚印时喊道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

"	He	ought	not	to	come	into	the	house	at	all	,
"	他	应该	不是	到	来	进入	这	房子	在	全部	,

他根本不应该进这栋房子，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [aʊt][ɑːn][wet] [deɪz] . "

if	he	will	not	keep	out	on	wet	days	.	"
如果	他	将要	不是	保持	出去	在	湿的	天	.	"

如果他下雨天都不待在外面的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [jelpt] [ðə; ði][pʌp] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrθ] - [brʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	But	why	?	"	yelped	the	pup	,	as	the	maid	threw	a	hearth	-	brush	at	his
"	但	为什么	?	"	尖叫	这	小狗	,	作为	这	女佣	扔	一个	炉	-	刷子	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

“可是为什么？”小狗叫道，女仆随即把一把炉刷扔向它的头。

[stɪl] [noʊ][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] .

Still	no	one	told	him	why	.
仍然	不	一	讲述	他	为什么	.

仍然没有人告诉他原因。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [sterz] .

But	a	man	just	then	came	up	stairs	.
但	一个	男人	只是	然后	来了	向上	楼梯	.

这时，楼上来了一个人。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

"	Why	,	what	a	mess	!
"	为什么	,	什么	一个	混乱	!

“哎呀，真是乱成一团！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pʌp] .

It	is	that	pup	.
它	是	那	小狗	.

就是那只小狗。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ! "
I thought he knew he must not come in ! "
我 想法 他 知道 他 必须 不是 来 在 ! "

我以为他知道他不能进来!

" [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , " [grauld] [ðə; ði][pʌp] ,
" So I did ; but I did not know why , " growled the pup ,
" 所以 我 做过 ; 但 我 做过 不是 知道 为什么 , " 咆哮 这 小狗 ,

"所以我照做了；但我不知道为什么，"小狗低声说道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [leɪm] [fʊt] , [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] .
as , with sore back and lame foot , he crept under a chair .
作为 , 和 疮 后退 和 瘸 脚 , 他 悄悄地爬 在下面 一个 椅子 .

他背痛脚痛，只好爬到椅子底下。

" [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] !
" Come out , come out !
" 来 出去 , 来 出去 !

出来，出来!

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" cried the man .
" 哭 这 男人 .

"那人喊道。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
" I will not have you in the house at all .
" 我 将要 不是 有 你 在 这 房子 在 全部 .

"我绝对不会让你进屋。"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Out with you !
出去 和 你 !

滚出去!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" And he seized him with a strong hand , and chained him in a
" 和 他 查获 他 和 一个 强的 手 , 和 连锁 他 在 一个
[stɔːl] .
stall .
摊位 .

"他用大手抓住他，把他锁在马厩里。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][steɪd]
" You might have stopped out , and played on the grass , if you had staid
" 你 可能 有 停止 出去 , 和 玩 在 这 草 , 如果 你 有 稳重
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"如果你当时待在那儿，你可能会停下来，在草地上玩耍。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 .

"那人说道。"

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ,
" But , as you will come into the house when you ought not to ,
" 但 , 作为 你 将要 来 进入 这 房子 什么时候 你 应该 不是 到 ,

"但是，当你不应该进屋的时候，你却进了屋，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kept] [wer] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][soʊ] .

you	must	be	kept	where	you	cannot	do	so	.
你	必须	是	保留	在哪里	你	不能	做	所以	.

你必须被安置在无法做到这一点的地方。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [stɔːl] .

"	And	so	the	young	pup	had	to	stay	in	the	dull	stall	.
"	和	所以	这	年轻的	小狗	有	到	停留	在	这	乏味的	摊位	.

“所以，这只小狗只能待在沉闷的马厩里。”

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] , " [waɪ] ?

And	when	,	at	last	,	he	was	let	out	,	he	did	not	ask	,	"	Why	?
和	什么时候	,	在	最后的	,	他	曾是	让	出去	,	他	做过	不是	问	,	"	为什么	?

最后，当他被释放时，他没有问：“为什么？”

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	if	he	was	told	to	do	,	or	not	to	do	,	a	thing	,
"	如果	他	曾是	讲述	到	做	,	或者	不是	到	做	,	一个	事物	,

“如果他被告知要做某事或不要做某事，

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][dɔːg] .

but	did	as	he	ought	at	once	,	like	a	wise	dog	.
但	做过	作为	他	应该	在	一次	,	喜欢	一个	明智的	狗	.

但他立刻像条聪明的狗一样，做了他应该做的事。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] .

Author	of	"	Dick	and	I	.
作者	的	"	迪克	和	我	.

《迪克和我》的作者。

" [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

"	THE	OLD	YEAR	AND	THE	NEW	.
"	这	老的	年	和	这	新的	.

“旧年与新年。”

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [jɪr] ! "

"	Good	-	by	,	Old	Year	!	"
"	好的	-	经过	,	老的	年	!	"

“再见，旧年！”

" [gʊd] [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	by	,	good	-	by	!
"	好的	经过	,	好的	-	经过	!

“再见，再见！”

" [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] .

"	he	replies	,	as	he	goes	out	into	the	cold	and	snow	.
"	他	回复	,	作为	他	去	出去	进入	这	寒冷的	和	雪	.

“他一边回答，一边走进了寒冷的雪地里。”

" [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] ! "

"	Be	good	children	!	"
"	是	好的	孩子们	!	"

“孩子们，要乖！”

" [huː] [kʌmz] ?

"	Who	comes	?
"	WHO	来	?

谁会来?

[huː] [kʌmz] ? "

who	comes	?	"
WHO	来	?	"

谁来?

" [ðɪs] [ɪz][aɪ] , [ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] ! "
" This is I , the glad New Year ! "
" 这 是 我 , 这 高兴的 新的 年 ! "

“这就是我，快乐的新年！”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? "
" What have you brought ? "
" 什么 有 你 带来 ? "

你带来了什么?

" [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] .
" A plenty of good wishes .
" 一个 很多 的 好的 愿望 .

满满的祝福。

[oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
Oh ! you must all be good children !
哦 ! 你 必须 全部 是 好的 孩子们 !

哦！你们一定都是好孩子!

" [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] .
" A MORNING CALL .
" 一个 早晨 称呼 .

“早晨的电话。

['beɪbi][næn; nɑːn][hæz; həz] ['kʌmpəni] ,
Baby Nan has company ,
婴儿 楠 有 公司 ,

小楠有伴了，

['beɪbi] [nel] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ]
Baby Nell has come a - calling
婴儿 内尔 有 来 一个 - 呼叫

小内尔来拜访了

[ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['raɪdɪŋ] [geɪ] :
In her carriage riding gay :
在 她 运输 骑术 同性恋 :

她乘坐马车时很快乐:

[næn; nɑːn][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːft] [ʃɔːl]
Nan sits on a great soft shawl
楠 坐着 在 一个 伟大的 柔软的 披肩

楠坐在一条柔软的大披肩上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['piləuz] , [lest][ʃiː; ʃi][fɔːl] .
With two pillows , lest she fall .
和 二 枕头 , 免得 她 落下 .

她垫了两个枕头，以免摔倒。

[næn; nɑːn] , [hɪəz] ['lɪt(ə)l] [nel] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] !
Nan , here's little Nell come calling !
楠 , 这里是 小的 内尔 来 呼叫 !

楠，小内尔来找你啦!

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ?
Haven't you a word to say ?
还没有 你 一个 单词 到 说 ?

你难道没话说吗?

" [gɑːr] [guː] , [giː] !
" Gar goo , ghee !
" 加尔 粘性物 , 酥油 !

“Gar goo，酥油!

[gɑːr] [giː] , - !
gar ghee , argoo !
加尔 酥油 , - !

gar ghee，argoo!

" [nel] , [ʃiːz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [-] [duː] ?
" Nell , she's saying , " How d'ye do ?
" 内尔 , 她是 说 , " 如何 染料 做 ?

“内尔，”她说，“你好吗？”

" ['piləuz] [brɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] [nel] ;
" Pillows bring for baby Nell ;
" 枕头 带来 为了 婴儿 内尔 ;

“给小内尔带枕头；

[ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ʃɔːl] [siːt] [hɜːr; hər]['grændli] ,
On the soft shawl seat her grandly ,
在 这 柔软的 披肩 座位 她 宏伟 ,

她端坐在柔软的披肩上，姿态优雅。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [set] [roʊz] - [bʌd] [weɪ] ,
With her mouth set rose - bud way ,
和 她 嘴 放 玫瑰 - 芽 方式 ,

她嘴唇微微张开，像玫瑰花蕾一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪv] [bluː] [aɪz] [sər'veɪɪŋ]
And her grave blue eyes surveying
和 她 严重 蓝色的 眼睛 测量

她那双深蓝色的眼睛审视着

[ðɪs] [streɪndʒ] [ruːm] [ʃiːz] [soʊ] [ə'streɪ] [ɪn] .
This strange room she's so astray in .
这 奇怪的 房间 她是 所以 误入歧途 在 .

她迷失在这间陌生的房间里。

[nel] , [dɪr] [nel] , [dəunt][kraɪ] !
Nell , dear Nell , don't cry !
内尔 , 亲爱的 内尔 , 不 哭 !

内尔，亲爱的内尔，别哭！

[siː] ['næni] !
see Nannie !
看 奶奶 !

看，奶奶！

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ?
Haven't you a word to say ?
还没有 你 一个 单词 到 说 ?

你难道没话说吗?

" [ˌeɪ 'ɑːr] - [guː] , [dɑː] , [dɑː] ! [dɑː] [dɑː] , [guː] ! "
" Ar - goo , dah , dah ! dah dah , goo ! "
" 阿尔 - 粘性物 , 达 , 达 ! 达 达 , 粘性物 ! "

“呜呜呜呜呜！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" I am pretty well , are you ?
" 我 是 漂亮的 出色地 , 是 你 ?

我很好，你呢?

" ['beɪbi][næn; nɑːn][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] ;
" Baby Nan has not a fear ;
" 婴儿 楠 有 不是 一个 害怕 ;

“小楠一点也不害怕；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪsts] ['flaɪɪŋ] ,
Up and down her small fists flying ,
向上 和 向下 她 小的 拳头 飞行 ，

她的小拳头上下挥舞着，

[braɪt] [aɪz] ['dænsɪŋ] , ['læfɪŋ] [geɪ] !
Bright eyes dancing , laughing gay !
明亮的 眼睛 跳舞 ， 笑 同性恋 ！

明亮的双眼闪烁着光芒，欢快地笑着！

[nel] , [ʃiːz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [sɑːks] ;
Nell , she's showing you her socks ;
内尔 ， 她是 显示 你 她 袜子 ；

内尔，她在给你看她的袜子；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər]['rætəl,bɑːks] ;
Now she shakes her rattlebox ;
现在 她 奶昔 她 摇铃盒 ；

现在她摇晃着她的拨浪鼓；

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Hands and feet she keeps a - flying ;
手 和 脚 她 保持 一个 - 飞行 ；

她手脚不停地飞舞；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] :
She has something more to say :
她 有 某物 更多的 到 说 ：

她还有话要说：

" [bæb] , [bæb] , [bæb] ! ['kiː] - [iː] , [bæb] , [ɜːr; ər] !
" Bab , bab , bab ! kee - ee , bab , er !
" 巴布 ， 宝贝 ， 宝贝 ！ 基 - ee ， 宝贝 ， 呃 ！

“粑粑，粑粑！基-粑，粑粑，呃！

" [aɪ]['kænɑːt][ɪn'tɜːrprət][hɜːr; hər] .
" I cannot interpret her .
" 我 不能 解释 她 .

我无法理解她。

['beɪbi] [nel] [kæn; kən] .
Baby Nell can .
婴儿 内尔 能 .

小内尔可以。

[siː] [hɜːr; hər] [læf] !
See her laugh !
看 她 笑 !

看她笑！

[fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hænd][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] .
Forth her dimpled hand she stretches .
第四 她 凹陷的 手 她 伸展 .

她伸出那只长着酒窝的手。

[pæs] [jʊr; jər]['ræt(ə)l] , [næn; nɑːn] , [ðæt] [weɪ] ;
Pass your rattle , Nan , that way ;
经过 你的 嘎嘎作响 ， 楠 ， 那 方式 ；

楠，把你的拨浪鼓递给那边的人；

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [siː] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
She , you see , can shake it too .
她 ， 你 看 ， 能 摇 它 也 .

你看，她也能摇晃它。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] , [ʃiːz] ['siːzɪŋ] [juː; jʊ] ;
Now look out , she's seizing you ;
现在 看 出去 , 她是 抓住 你 ;

小心，她要抓住你了；

['iːgərli] [jʊr; jər][toʊz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] !
Eagerly your toes she reaches !
急切地 你的 脚趾 她 到达 !

她迫不及待地伸手去够你的脚趾！

[bəuθ][ðə; ði]['beɪbi] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ,
Both the baby voices say ,
两个都 这 婴儿 声音 说 ,

两个婴儿的声音都说：

" [guː] , [guː] , [bæb] , [bæb] ! - [giː] !
" Goo , goo , bab , bab ! argoo ghee !
" 粘性物 , 粘性物 , 宝贝 , 宝贝 ! - 酥油 !

“咕咕，巴巴，巴巴！阿古酥油！”

" [ðeə(r)] [greɪt] [frendz] [soʊ] [suːn] , [juː; jʊ] [siː] .
" They're great friends so soon , you see .
" 它们是 伟大的 朋友们 所以 很快 , 你 看 .

“你看，他们很快就成了好朋友。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːkrɪts] , [nel] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
They have secrets , Nell and Nan ,
他们 有 秘密 , 内尔 和 楠 ,

内尔和南都有秘密。

[læf] [ænd; ənd] [kuː] , [ænd; ənd] [kroʊ] [tə'geðər] ;
Laugh and coo , and crow together ;
笑 和 酷 , 和 乌鸦 一起 ;

一起大笑、咕咕叫、啼鸣；

[næn; nɑːn]['wɒnts] [nel] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [deɪ]
Nan wants Nell to stop all day
楠 想要 内尔 到 停止 全部 天

南希望内尔整天都停下来。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːl] .
Playing with her on the shawl .
玩耍 和 她 在 这 披肩 .

和她一起玩披肩。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][goʊ] ?
Must she go ?
必须 她 去 ?

她一定要走吗?

[haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][kɔːl] !
How short the call !
如何 短的 这 称呼 !

通话时间真短！

[kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌni] ['weðər] .
Come again this sunny weather .
来 再次 这 阳光明媚 天气 .

希望这阳光明媚的日子能再次到来。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [seɪ] ,
Hear the little darling say ,
听到 这 小的 亲爱的 说 ,

听听这小宝贝怎么说，

" - , ['kiː] [iː] ! [gɑːr] [guː] , [geɪ] !
" Argoo , kee ee ! gar goo , gay !
" - , 基 ee ! 加尔 粘性物 , 同性恋 !

"Argoo, kee ee! gar goo, gay!

" [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] , [næn; nɑːn] , [tuː] , " [deɪ] - [deɪ] !
" Shake your hand , Nan , too , " Day - day !
" 摇 你的 手 , 楠 , 也 , " 天 - 天 !

“也握握你的手，楠，”戴戴！

" ['meri] [el] . ['boʊlz] [bræntʃ] .
" Mary L . Bolles Branch .
" 玛丽 L . 博尔斯 分支 .

“玛丽·L·博尔斯分部。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .
" HE DID IT FIRST .
" 他 做过 它 第一的 .

“是他先做的。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] [ʃiːp] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
" There were once two sheep who lived in a field .
" 那里 是 一次 二 羊 WHO 居住地 在 一个 场地 .

从前，田野里住着两只绵羊。

[wʌn] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] .
One was black , and one was white .
一 曾是 黑色的 , 和 一 曾是 白色的 .

一个是黑人，一个是白人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [lɪvd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] .
In the same field lived a horse and a cow .
在 这 相同的 场地 居住地 一个 马 和 一个 奶牛 .

同一块田地里生活着一匹马和一头牛。

[naʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] .
Now , the black sheep was not at all good .
现在 , 这 黑色的 羊 曾是 不是 在 全部 好的 .

然而，这只害群之马一点也不好。

[bʌt; bət] , [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʊd] [goʊ] ; [ænd; ənd] ,
But , where he chose to go , the white sheep would go ; and ,
但 , 在哪里 他 选择 到 去 , 这 白色的 羊 会 去 ; 和 ,

但是，无论他选择去哪里，白羊也会去哪里；而且，

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʊd] [duː] .
what he did the white sheep would do .
什么 他 做过 这 白色的 羊 会 做 .

他所做的，白羊也会做。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] .
So they both did what they ought not .
所以 他们 两个都 做过 什么 他们 应该 不是 .

所以他们都做了不该做的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,
And when the white sheep was asked why he did what he ought not ,
和 什么时候 这 白色的 羊 曾是 问 为什么 他 做过 什么 他 应该 不是 ,

当有人问白羊为什么做了不该做的事时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !
he would say , " The black sheep did it first !
他 会 说 , " 这 黑色的 羊 做过 它 第一的 !

他会说：“害群之马先这么做的！”

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
" One day , a boy went through the field , and did not shut the gate .
" 一 天 , 一个 男生 去 通过 这 场地 , 和 做过 不是 关闭 这 门 .

“有一天，一个男孩穿过田野，却没有关上大门。”

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .
The black sheep saw it , and ran out of the field with great glee .
这 黑色的 羊 锯 它 , 和 跑 出去 的 这 场地 和 伟大的 高兴 .

黑羊看见了，高兴地跑出了田野。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [sʌm; səm] [wei] .
The white sheep saw it too , and they both went some way .
这 白色的 羊 锯 它 也 , 和 他们 两个都 去 一些 方式 .

白羊也看到了，它们一起走了一段路。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] ,
But soon they met a large dog ,
但 很快 他们 遇见 一个 大的 狗 ,

但很快他们就遇到了一条大狗，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
who knew that they ought not to be out in the road .
WHO 知道 那 他们 应该 不是 到 是 出去 在 这 路 .

谁知道他们不应该在路上。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːr] [sʌm; səm] [wʊl] [ɔːf] [ðer; ðər]
He ran at them , and bit them , and tore some wool off their
他 跑 在 他们 , 和 少量 他们 , 和 撕裂 一些 羊毛 离开 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

他冲向它们，咬它们，还撕下了它们背上的一些羊毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ;
They were glad to run back to the field ;
他们 是 高兴的 到 跑步 后退 到 这 场地 ;

他们很高兴能跑回赛场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and the white sheep was quite ill with fright all the rest of the day .
和 这 白色的 羊 曾是 相当 患病的 和 惊吓 全部 这 休息 的 这 天 .

那只白羊一整天都吓得浑身难受。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊ] .
" But why did you go ? " said the old cow .
" 但 为什么 做过 你 去 ? " 说 这 老的 奶牛 .

“可是你为什么要走呢？”老母牛问道。

" [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [went] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .
" The black sheep went , " said the white one .
" 这 黑色的 羊 去 , " 说 这 白色的 一 .

“黑羊走了，”白羊说。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] .
" He did it first .
" 他 做过 它 第一的 .

“他先这么做的。”

" [wel] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;
" Well , the gate was shut ;
" 出色地 , 这 门 曾是 关闭 ;

“嗯，大门关上了；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

but	one	day	the	black	sheep	found	a	way	out	of	the	field	through	a	hole	in
但	一	天	这	黑色的	羊	成立	一个	方式	出去	的	这	场地	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

但有一天，这只黑羊从篱笆上的一个洞里逃出了田地。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði][gæp] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [krept] [θruː]

He	crept	through	the	gap	;	and	,	of	course	,	the	white	sheep	crept	through
他	悄悄地爬	通过	这	差距	;	和	,	的	课程	,	这	白色的	羊	悄悄地爬	通过

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他从缝隙里爬了过去；当然，那只白羊也跟着爬了过去。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] [fʌn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

They	got	out	on	the	moor	,	and	thought	it	fine	fun	to	be	there	,
他们	得到	出去	在	这	泊	,	和	想法	它	美好的	乐趣	到	是	那里	,

他们走到荒原上，觉得在那里玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

with	no	one	in	sight	.
和	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[suːn] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .

Soon	the	black	sheep	,	who	was	first	,	came	to	the	edge	of	a	deep	pit	.
很快	这	黑色的	羊	,	WHO	曾是	第一的	,	来了	到	这	边缘	的	一个	深的	坑	.

很快，排在最前面的那只黑羊来到了一个深坑的边缘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] .

He	gave	a	great	jump	,	and	leaped	in	.
他	给予	一个	伟大的	跳	,	和	跳跃	在	.

他纵身一跃，跳了进去。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

The	white	sheep	did	not	stop	to	think	.
这	白色的	羊	做过	不是	停止	到	思考	.

白羊没有停下来思考。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [tuː] .

He	gave	a	great	jump	,	and	leaped	in	too	.
他	给予	一个	伟大的	跳	,	和	跳跃	在	也	.

他纵身一跃，也跳了进去。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪt] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

Down	,	down	,	down	he	fell	,	on	to	a	heap	of	great	sharp	stones	.
向下	,	向下	,	向下	他	跌倒	,	在	到	一个	堆	的	伟大的	锋利的	石头	.

他一路向下，跌跌撞撞地跌落在一堆锋利的大石头上。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Both	he	and	the	black	sheep	were	much	hurt	.
两个都	他	和	这	黑色的	羊	是	很多	伤害	.

他和那只害群之马都受了重伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

They	could	not	get	out	,	and	were	forced	to	lie	there	in	great	pain	.
他们	可以	不是	得到	出去	,	和	是	强制	到	说谎	那里	在	伟大的	疼痛	.

他们无法逃脱，只能痛苦地躺在那里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][men] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

By	and	by	some	men	came	by	,	and	saw	the	sheep	in	the	pit	.
经过	和	经过	一些	男人	来了	经过	,	和	锯	这	羊	在	这	坑	.

过了一会儿，一些人路过，看到了坑里的羊。

[ðə; ði][men][gɑ:t][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

The	men	got	them	out	,	and	took	them	back	to	the	field	,
这	男人	得到	他们	出去	,	和	采取	他们	后退	到	这	场地	,

男人们把他们救了出来，然后带回了田里。

[ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	sent	for	some	one	to	see	what	could	be	done	for	them	.
和	发送	为了	一些	一	到	看	什么	可以	是	完毕	为了	他们	.

于是派人去看看能为他们做些什么。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] , [ɪn] [greɪt] [gri:f] ,

The	horse	and	the	cow	,	in	great	grief	,
这	马	和	这	奶牛	,	在	伟大的	悲伤	,

马和牛悲痛欲绝，

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:p] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

came	and	stood	by	the	side	of	the	white	sheep	as	he	lay	on	the	grass	.
来了	和	站立	经过	这	边	的	这	白色的	羊	作为	他	躺	在	这	草	.

他走过来，站在躺在草地上的白羊旁边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

They	were	fond	of	him	in	spite	of	all	his	faults	.
他们	是	喜爱	的	他	在	尽管如此	的	全部	他的	故障	.

尽管他有很多缺点，但他们仍然很喜欢他。

" [oʊ] , [waɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kaʊ] ,

"	Oh	,	why	!	"	cried	the	cow	,
"	哦	,	为什么	!	"	哭	这	奶牛	,

“哎呀，为什么！”母牛叫道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek]

with	tears	in	her	eyes	(	and	the	bell	that	was	hung	round	her	neck
和	眼泪	在	她	眼睛	(	和	这	钟	那	曾是	悬挂	圆形的	她	脖子

[ʃʊk] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]) ,

shook	and	rang	as	she	leaned	over	him	)	,
摇晃	和	响铃	作为	她	倾斜	超过	他	)	,

她眼中噙着泪水（当她俯身靠近他时，挂在脖子上的铃铛也随之摇晃响起），

— " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] ? "

—	"	why	did	you	leave	the	field	with	the	black	sheep	?	"
—	"	为什么	做过	你	离开	这	场地	和	这	黑色的	羊	?	"

“你为什么带着那只害群之马离开田地？”

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .

"	He	did	it	first	,	"	said	the	white	one	in	a	faint	voice	.
"	他	做过	它	第一的	,	"	说	这	白色的	一	在	一个	头晕的	嗓音	.

“是他先做的，”白人男子用微弱的声音说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dʒʌmp] [daʊn] [ðæt] [sti:p] [pleɪs] ?

"	Then	why	did	you	jump	down	that	steep	place	?
"	然后	为什么	做过	你	跳	向下	那	陡	地方	?

“那你为什么要从那么陡峭的地方跳下去？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] ? "

Could	you	not	see	that	it	was	a	pit	?	"
可以	你	不是	看	那	它	曾是	一个	坑	?	"

你难道看不出来那是个坑吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [siː] .
" I did not stop to see .
" 我 做过 不是 停止 到 看 .

我没有停下来观看。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .
He did it first , " said the white sheep .
他 做过 它 第一的 , " 说 这 白色的 羊 .

“是他先做的，”白羊说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ?
Then , with a groan , he went on to ask , " How is the black sheep ?
然后 , 和 一个 呻吟 , 他 去 在 到 问 , " 如何 是 这 黑色的 羊 ?

然后，他呻吟着问道：“害群之马怎么样了？”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː] ?
Is he here too ?
是 他 这里 也 ?

他也在这里吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ? "
And what does the man think who comes to see us ? "
和 什么 做 这 男人 思考 WHO 来 到 看 我们 ? "

那么，来看望我们的人会怎么想呢?

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] ,
" I grieve to say , " said the cow ,
" 我 悲伤 到 说 , " 说 这 奶牛 ,

“很遗憾，”母牛说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" that he thought you were both far too much hurt to live .
" 那 他 想法 你 是 两个都 远的 也 很多 伤害 到 居住 .

“他认为你们俩都伤得太重，活不下去了。”

[ðə; ði] [pʊr] [blæk] [ʃiːp] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [tuː] . "
The poor black sheep has just died , and I fear that you must die too . "
这 贫穷的 黑色的 羊 有 只是 死亡 , 和 我 害怕 那 你 必须 死 也 . "

那只可怜的黑羊刚刚死去，恐怕你也难逃一死。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .
" He did it first , " said the white sheep .
" 他 做过 它 第一的 , " 说 这 白色的 羊 .

“是他先做的，”白羊说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第109期，(The Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.)
第3/3页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi][daɪd] .

And	with	those	words	he	died	.
和	和	那些	字	他	死亡	.

说完这些话，他就去世了。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] .

Author	of	"	Dick	and	I	.
作者	的	"	迪克	和	我	.

《迪克和我》的作者。

" [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

"	THE	CATS	AND	THE	MOUSE	.
"	这	猫	和	这	老鼠	.

《猫与老鼠》。

[tiː] . ['kræmptən] .

T	.	Crampton	.
T	.	克朗普顿	.

T·克朗普顿。

['lɪs(ə)n] | [ˌdaʊn'loʊd] Finale1 .

Listen	|	Download	Finale1	.
听	|	下载	Finale1	.

收听 | 下载 Finale1。

[ɔːl][ðə; ði][kæts][kɑːn] - ['sʌlt] - [ed] ,

All	the	cats	con	-	sult	-	ed	,
全部	这	猫	康	-	结果	-	编辑	,

所有参与咨询的猫，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [baʊt] ?

What	was	it	a	-	bout	?
什么	曾是	它	一个	-	回合	?

那件事是关于什么的?

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɪt] - [tliː] [maʊs]

How	to	catch	a	lit	-	tle	mouse
如何	到	抓住	一个	点燃	-	特尔	老鼠

如何捕捉一只小老鼠

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

Running	in	and	out	.
跑步	在	和	出去	.

进进出出。

[ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [noʊz] ,

The	cat	with	the	black	nose	,
这	猫	和	这	黑色的	鼻子	,

那只黑鼻子的猫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [mɑːrk] ; —

She	made	this	re	-	mark	;	—
她	制成	这	关于	-	标记	;	—

她说了这句话：——

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [maʊs] [ʌp] ,
I will eat the mouse up ,
我 将要 吃 这 老鼠 向上 ,

我要把老鼠吃掉。

[biː; bi] - [kɔːz] [maɪ][noʊz][ɪz][dɑːrk] . [ˌtuːˈtuː] .
Be - cause my nose is dark . 2 .
是 - 原因 我的 鼻子 是 黑暗的 . 2 .

因为我的鼻子是黑色的。2.

[pʌs] - ['saɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːz] ,
Pus - sy with the long claws ,
脓 - sy 和 这 长的 爪子 ,

长着长爪子的猫咪

- [wɪð; wɪθ][praɪd][hɜːr; hər][lɪp] —
Curl'd with pride her lip —
- 和 自豪 她 唇 —

她骄傲地翘起嘴唇——

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn] - [li] [snɪp][snæp] ;
You can on - ly snip snap ;
你 能 在 - ly 剪 折断 ;

你只能剪快照;

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][grɪp] ,
I'm the one to grip ,
我是 这 一 到 紧握 ,

我才是那个要抓住它的人,

[ænd; ənd] [aɪl] [stretʃ] [maɪ] [lɔːŋ] [klɔːz] ,
And I'll stretch my long claws ,
和 患病的 拉紧 我的 长的 爪子 ,

我会伸出我的长爪子,

[ænd; ənd][hoʊld] [muːs] - [eɪ] [taɪt] ;
And hold mous - ey tight ;
和 抓住 老鼠 - 嘿 紧的 ;

紧紧抓住小老鼠;

[ðen] [wɪˈðɪn] [maɪ] [strɔːŋ] [dʒɔːz] ,
Then within my strong jaws ,
然后 之内 我的 强的 下颚 ,

然后，在我强有力的下颚中,

[wɪsk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [θriː] .
Whisk him out of sight . 3 .
拂 他 出去 的 视线 . 3 .

把他迅速带走，让他消失不见。3.

[lɪt] - [tliː] [muːs] - [eɪ] - .
Lit - tle mous - ey listen'd .
点燃 - 特尔 老鼠 - 嘿 - .

小老鼠听着。

[hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ;
Heard all that was said ;
听到 全部 那 曾是 说 ;

我听到了所有人说的话;

[felt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ˌeɪˈɛf] - [fraɪt] ;
Felt her limbs shake with af - fright ;
毛毡 她 四肢 摇 和 非洲 - 惊吓 ;

她感到四肢因恐惧而颤抖;

[θɔːt] [ʃiːd] [suːn] [biː; bi] [ded] .
Thought **she'd** **soon** **be** **dead** **.**
想法 棚 很快 是 死的 .

我以为她很快就要死了。

[bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [wɑːst] - [ed] .
But **time** **may** **be** **wast** **-** **ed** **.**
但 时间 可能 是 浪费 - 编辑 .

但时间可能被浪费了。

[ɪf] [kæts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;
If **cats** **have** **much** **to** **say** **;**
如果 猫 有 很多 到 说 ;

如果猫有很多话要说;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɑːn] - ['sʌlt] - [ed] ,
And **while** **they** **con** **-** **sult** **-** **ed** **,**
和 尽管 他们 康 - 结果 - 编辑 ,

在他们商议期间,

[muːs] - [eɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
Mous **-** **ey** **ran** **away** **.**
老鼠 - 嘿 跑 离开 .

小老鼠跑掉了。

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] .
VIOLET **TOILET** **WATER** **.**
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE **BOUQUET** **EXTRACT** **.**
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .
CASHMERE **BOUQUET** **Toilet** **Soap** **.**
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt]
THE **BEST** **PRESENT**
这 最好的 展示

最好的礼物

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] " ['brɔːdweɪ] [ə'dʒʌstəb(ə)l] ['teɪbl] " ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] "
For **a** **lady** **is** **a** **"** **Broadway** **Adjustable** **Table** **"** **;** **and** **for** **a** **little** **girl** **a** **"**
为了 一个 女士 是 一个 " 百老汇 可调节的 桌子 " ; 和 为了 一个 小的 女孩 一个 "
['brɔːdweɪ] [tɔɪ] ['teɪbl] .
Broadway **Toy** **Table** **.**
百老汇 玩具 桌子 .

对于女士来说，是"百老汇可调节桌"；对于小女孩来说，是"百老汇玩具桌"。

" [nuː] [dɪ'zaɪnz] ; [ju'niːk] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] .
" **New** **designs** **;** **unique** **,** **perfect** **,** **and** **VERY** **CHEAP** **.**
" 新的 设计 ; 独特的 , 完美的 , 和 非常 便宜的 .

"全新设计；独特、完美，而且非常便宜。"

[ə'dʒʌstəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [haɪt] .
Adjustable **to** **any** **height** **.**
可调节的 到 任何 高度 .

高度可调节。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɔːr][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

A	child	can	fold	it	up	and	carry	it	from	room	to	room	or	hide	it
一个	孩子	能	折叠	它	向上	和	携带	它	从	房间	到	房间	或者	隐藏	它

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['soʊfə] .

behind	a	sofa	.
在后面	一个	沙发	.

孩子可以把它折叠起来，从一个房间搬到另一个房间，或者藏在沙发后面。

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['tʃɪldrənz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	cutting	,	sewing	,	reading	,	writing	,	children's	study	and	amusement	,	it	is
为了	切割	,	缝纫	,	阅读	,	写作	,	孩子们的	学习	和	娱乐	,	它	是

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kən'viːniəns] .

a	Constant	Convenience	.
一个	持续的	方便	.

无论是裁剪、缝纫、阅读、写作，还是儿童学习和娱乐，它都是一种持续的便利。

['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['sɪknəs] & [fɔːr; fər] [geɪmz] .

Capital	in	sickness	&	for	games	.
首都	在	疾病	&	为了	游戏	.

疾病和游戏的资本。

['evri] ['fæməli] [niːdz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] .

Every	family	needs	one	or	more	.
每一个	家庭	需求	一	或者	更多的	.

每个家庭都需要一台或多台。

[dɪ'lɪvərd] [friː] .

Delivered	free	.
发表	自由的	.

免费送货。

[fɔːr; fər]['saɪzɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz] , [ə'dres] [dʒɑːn][diː] . [hɔːl] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] . ['ɔːrdər]

For	sizes	and	prices	,	address	JOHN	D	.	HALL	,	816	Broadway	,	N	.	Y	.	Order
为了	尺寸	和	价格	,	地址	约翰	D	.	大厅	,	-	百老汇	,	N	.	是	.	命令

['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

early	for	the	Holidays	.
早期的	为了	这	假期	.

有关尺寸和价格，请联系 JOHN D. HALL，地址：纽约州百老汇大街 816 号。节假日请尽早订购。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

AGENTS	WANTED	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[greɪt] [ɪnd'juːsmənts] .

Great	Inducements	.
伟大的	诱导	.

巨大的诱惑。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] .

EVANGELICAL	.
福音	.

福音。

[ˌʌndɪˌnɑːmə'neɪʃənl] .

UNDENOMINATIONAL	.
无宗派	.

无党派。

[ə'merɪkən]

AMERICAN
美国人

美国人

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['wɜːrkər] .
Sunday - School Worker .
星期日 - 学校 工人 .

主日学校工作人员。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
PUBLISHED MONTHLY .
已发布 月度 .

每月出版。

[praɪs] $1 . - [pər] ['ænəm] .
Price $1 . 20 per annum .
价格 $1 . - 每 年 .

价格：每年 1.20 美元。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪriːz] .
International Series .
国际的 系列 .

国际系列。

['lɪbərəl] [klʌb] [reɪts] .
Liberal Club Rates .
自由派 俱乐部 利率 .

自由俱乐部会员价。

[ə'dres] ['tʃɑːz] .
Address CHAS .
地址 查斯 .

地址 CHAS。

[biː] . [hoʊlmz] , - [noʊ] . 4th [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
B . HOLMES , 608 No . 4th St . , St . Louis , Mo .
B . 福尔摩斯 , - 不 . 4th 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

B. HOLMES，密苏里州圣路易斯市第四街608号

['ɑːksfɝdz] ['siːniər] ['spiːkər] .
OXFORD'S SENIOR SPEAKER .
牛津的 高级的 扬声器 .

牛津大学资深演讲者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪk'stænt] , [ʌv; əv] ['piːsɪz] [fɔːr; fər]
A splendid volume , containing the best collection extant , of Pieces for
一个 灿烂 体积 , 包含 这 最好的 收藏 现存 , 的 件 为了
[ˌdeklə'meɪʃn] , [nuː] ['daɪəlɔːgz] ,
Declamation , New Dialogues ,
朗诵 , 新的 对话 ,

这是一部精彩的合集，收录了现存最好的朗诵选段和新对话录。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , ['mɪrəˌboʊ] , ['webstər] ,
& c . Illustrated with excellent likenesses of Chatham , Mirabeau , Webster ,
& c . 插图 和 出色的 肖像 的 查塔姆 , 米拉波 , 韦伯斯特 ,
[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['sisərəu] , ['grætən] , ['pætrɪk] ['henri] ,
Demosthenes , Cicero , Grattan , Patrick Henry ,
德摩斯梯尼 , 西塞罗 , 格拉坦 , 帕特里克 亨利 ,

等等。书中配有查塔姆、米拉波、韦伯斯特、德摩斯梯尼、西塞罗、格拉坦、帕特里克·亨利等人的精美肖像插图。

['kɝːən] , ['ʃəridən] , ['mædəm] ['rəuləndˌ] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [kæl'huːn] , ['heɪn] , ['evərit] , ['tenisn] ,
Curran , Sheridan , Madame Roland , Victor Hugo , Calhoun , Hayne , Everett , Tennyson ,
柯伦 , 谢里丹 , 夫人 罗兰 , 胜利者 雨果 , 卡尔霍恩 , 海恩 , 埃弗雷特 , 丁尼生 ,
['lɔŋfeləu] , [oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] ,
Longfellow , O . W . Holmes ,
朗费罗 , 哦 . W . 福尔摩斯 ,

柯伦、谢里丹、罗兰夫人、维克多·雨果、卡尔霍恩、海恩、埃弗雷特、丁尼生、朗费罗、O·W·福尔摩斯

['brɛt] ['hɑ:rt] , ['i:ps] ['sɑ:rdʒənt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [ɪm'breɪsɪŋ]
Bret Harte , Epes Sargent , Thackeray , Dickens , and many more , embracing
布雷特 哈特 , 埃佩斯 萨金特 , 萨克雷 , 狄更斯 , 和 许多 更多的 , 拥抱

布雷特·哈特、埃普斯·萨金特、萨克雷、狄更斯等等，都拥抱

['naɪnti] ['bju:tɪf(ə)l] [,ilə'streiʃəns]
Ninety Beautiful Illustrations
九十 美丽的 插图

九十幅精美插图

[ɪn][ɔ:l] .
in all .
在 全部 .

总共。

['evri] ['sku:lbɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] ['spi:kər] .
Every schoolboy ought to have this book ; it is latest and best SPEAKER .
每一个 男生 应该 到 有 这 书 ; 它 是 最新的 和 最好的 扬声器 .

每个小学生都应该拥有这本书；它是最新最好的演讲教材。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 50 .
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

['ɑ:ksfɝdz] ['dʒu:niər] ['spi:kər] ,
OXFORD'S JUNIOR SPEAKER ,
牛津的 初级 扬声器 ,

牛津大学初级演讲者

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ([praɪs] - [sents]) , [ɪz][ðə; ði][best][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər] ['jʌŋgər]
Beautifully illustrated (Price 75 Cents) , is the best work of the kind for younger
非常漂亮 插图 (价格 - 分) , 是 这 最好的 工作 的 这 种类 为了 年轻
['klæsɪz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .
classes in Declamation .
课程 在 朗诵 .

本书插图精美（售价 75 美分），是低年级朗诵课程中最好的作品。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
J . H . BUTLER & Co . , Philadelphia .
J . H . 管家 & 合作 . , 费城 .

JH BUTLER & Co.，费城。

[hoʊm] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]
HOME RECREATION , or How to Amuse the Young Folks — A delightful collection
家 娱乐 , 或者 如何 到 娱乐 这 年轻的 各位 — 一个 愉快 收藏
[ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd] [geɪmz] ,
of sports and games ,
的 运动的 和 游戏 ,

家庭娱乐，或如何娱乐年轻人——一系列令人愉悦的运动和游戏，

['pli:zɪŋ] ['pɑ:staimz] , [fi:ts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər][hoʊm] [ə'mju:zmənt] ,
pleasing pastimes , feats of magic , and other diversions for home amusement ,
令人愉悦 消遣 , 壮举 的 魔法 , 和 其他 转移 为了 家 娱乐 ,
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,
juvenile parties and social gatherings ,
少年 各方 和 社会的 聚会 ,

令人愉悦的消遣、魔术表演和其他娱乐活动，适合家庭娱乐、青少年聚会和社交聚会。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with **many** **engravings** **.**
和 许多 雕刻 .

上面有很多雕刻图案。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

['dʒesi] ['heɪni] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
JESSE **HANEY** **&** **CO** **.** **,** **119** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
杰西 哈尼 & 一氧化碳 . , - 拿骚 街道 , N . 是 .

杰西哈尼公司，纽约州拿骚街 119 号

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
BOYS **AND** **GIRLS** **.**
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[send] - [sents] [ænd; ənd] [stæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪˌkælkə'menɪə] , [ðə; ði] [haɪt]
Send **10** **cents** **and** **stamp** **,** **and** **receive** **25** **beautiful** **Decalcomania** **,** **the** **height**
发送 - 分 和 邮票 , 和 收到 - 美丽的 贴花工艺 , 这 高度
[ʌv; əv] ['pɑːrlər] [ə'mjuːzmənt] ,
of **parlor** **amusement** **,**
的 客厅 娱乐 ,

寄送10美分和邮票，即可获得25张精美的贴花纸，这是客厅娱乐的极致享受。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [nuː] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːr] [send] [stæmp] [fɔːr; fər] ['sæmp(ə)l] [tuː; tə] [iː] .
with **full** **instructions** **,** **new** **and** **novel** **,** **or** **send** **stamp** **for** **sample** **to** **E** **.**
和 满的 指示 , 新的 和 小说 , 或者 发送 邮票 为了 样本 到 E .
['dʌbljuː] . ['haʊərd] & [ˌsiː 'oʊ] .
W **.** **HOWARD** **&** **CO** **.**
W . 霍华德 & 一氧化碳 .

附上完整说明，全新且新颖，或寄送邮票索取样品至 EW HOWARD & CO.

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
P **.** **O** **.** **Box** **143** **,** **Chicago** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 芝加哥 .

邮政信箱 143，芝加哥。

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] !
Prepare **for** **the** **Holidays** **!**
准备 为了 这 假期 !

为假期做好准备！

[bai]
BUY
买

买

['fʊlɝz] ['pæt(ə)nt] [ə'tætʃmənt]
FULLER'S **PATENT** **ATTACHMENT**
富勒 专利 依恋

富勒专利附件

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fret] [sɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [ɔːr] [bai] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɔːl]
For **your** **Fret** **Saw** **if** **you** **have** **one** **,** **or** **buy** **the** **Saw** **and** **Attachment** **all**
为了 你的 烦恼 锯 如果 你 有 一 , 或者 买 这 锯 和 依恋 全部
[kəm'pliːt] .
complete **.**
完全的 .

如果您有线锯，可以自行安装；或者购买线锯和附件的完整套装。

[moʊst]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] !

Most	Wonderful	Success	!
最多	精彩的	成功	!

太棒了，非常成功!

['oʊvər][wʌn] . - [soʊld][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] !

Over	1	.	000	Sold	the	First	Month	!
超过	1	.	-	卖	这	第一的	月	!

第一个月就卖出了超过1000件!

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] .

A	Liberal	Discount	to	the	Trade	.
一个	自由派	折扣	到	这	贸易	.

给予贸易商的优惠折扣。

['pætntɪd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Patented	July	6	,	1875	.
专利	七月	6	,	-	.

1875年7月6日获得专利。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] ['evriwer] .

Agents	Wanted	Everywhere	.
代理人	通缉	到处	.

各地急需经纪人。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,

By	the	aid	of	this	simple	invention	,
经过	这	援助	的	这	简单的	发明	,

借助这项简单的发明,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪg][ɔ:r] [fret] - [sɔ:] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][wɜ:rk]

the	little	Jig	or	Fret	-	Saw	can	be	made	to	execute	more	satisfactory	work
这	小的	夹具	或者	烦恼	-	锯	能	是	制成	到	执行	更多的	令人满意的	工作

[wɪð; wɪθ] [les] ['leɪbər][ænd; ənd][taɪm] ,

with	less	labor	and	time	,
和	较少的	劳动	和	时间	,

小型曲线锯或线锯可以更省力省时地完成更令人满意的工作。

[ænd; ənd] [les] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔ:] - [bleɪdz] .

and	less	breakage	of	saw	-	blades	.
和	较少的	破损	的	锯	-	刀片	.

锯片断裂的几率也更低。

[ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] ['sɔ:ɪŋ] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	renders	sawing	very	easy	and	simple	.
它	渲染	锯切	非常	简单的	和	简单的	.

它使锯切变得非常容易和简单。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:s] , ['i:zəli] , [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] ['mɑ:rkɪtri] , [ɔ:r][ˌɪn'leɪd][wɜ:rk] , [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	also	produce	,	easily	,	the	new	work	Marquetry	,	or	inlaid	work	,	of	the
它	将要	还	生产	,	容易地	,	这	新的	工作	镶嵌细工	,	或者	镶嵌	工作	,	的	这

['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

finest	description	,
最好的	描述	,

它还可以轻松制作出最精美的镶嵌细工或镶嵌工艺品。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

which	,	without	the	aid	of	this	attachment	,	would	be	impossible	.
哪个	,	没有	这	援助	的	这	依恋	,	会	是	不可能的	.

如果没有这个附件的帮助，这是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ,

It	is	very	simple	in	construction	and	durable	,
它	是	非常	简单的	在	建造	和	耐用的	,

它的结构非常简单，而且经久耐用。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]

and	affords	both	amusement	and	profit	to	old	and	young	of	both
和	提供	两个都	娱乐	和	利润	到	老的	和	年轻的	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

它既能给男女老少带来娱乐，又能带来收益。

[praɪs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] $1 . - ; [baɪ][meɪl] $1 . - .

Price	of	Attachment	$1	.	30	;	by	mail	$1	.	50	.
价格	的	依恋	$1	.	-	;	经过	邮件	$1	.	-	.

附件价格 1.30 美元；邮寄价格 1.50 美元。

[sɔː] , & [siː] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] , $2 . - ; [baɪ][meɪl] $2 . - .

Saw	,	&	c	.	,	all	complete	,	$2	.	25	;	by	mail	$2	.	50	.
锯	,	&	c	.	,	全部	完全的	,	$2	.	-	;	经过	邮件	$2	.	-	.

锯子等，全部齐全，2.25美元；邮寄2.50美元。

☞Send [fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

☞Send	for	Circular	without	delay	.
☞Send	为了	圆	没有	延迟	.

☞立即发送通告。

[ə'dres] [es] . [biː] . [fʊlər] , [lɪn] , [mæs] .

Address	S	.	B	.	FULLER	,	Lynn	,	Mass	.
地址	S	.	B	.	更丰满	,	林恩	,	大量的	.

地址：SB FULLER，Lynn，Mass.

['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]

SKETCHING	from	Nature	,	Painting	in	Water	Colors	,	and	Drawing	and	Painting
素描	从	自然	,	绘画	在	水	颜色	,	和	绘画	和	绘画

[ɪn] ['kʌlərd] ['kreɪɒn] ;

in	Colored	Crayon	;
在	有色	蜡笔	;

自然写生、水彩画、彩色蜡笔画；

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['oʊnli] - ['siːˌtiː'ɛs] .

a	practical	instructor	,	illustrated	,	only	50	cts	.
一个	实际的	讲师	,	插图	,	仅有的	-	cts	.

一本实用的图解教材，仅售 50 美分。

['dʒesi] ['heɪni] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

JESSE	HANEY	&	CO	.	,	119	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
杰西	哈尼	&	一氧化碳	.	,	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

JESSE HANEY & CO., 119 Nassau St., NY

" ['ferli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . " — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

"	Fairly	without	a	Rival	.	"	—	Congregationalist	.
"	相当	没有	一个	竞争对手	.	"	—	公理会	.

“几乎无可匹敌。”——公理会教徒

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] ,

THE	MOST	EMINENT	AUTHORS	OF	THE	DAY	,	such	as	Hon	.	W	.	E	.	Gladstone	,
这	最多	杰出	作者	的	这	天	,	这样的	作为	尊敬的	.	W	.	E	.	格拉德斯通	,

当时最杰出的作家，例如尊敬的W·E·格莱斯顿先生，

[prɑːf] . [mæks] ['mʌlər] , [prɑːf] . ['hʌksli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːrpəntər] , [prɑːf] . ['tindl] ,

Prof	.	Max	Muller	,	Prof	.	Huxley	,	Dr	.	W	.	B	.	Carpenter	,	Prof	.	Tyndall	,
教授	.	最大限度	穆勒	,	教授	.	赫胥黎	,	博士	.	W	.	B	.	木匠	,	教授	.	廷德尔	,

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['prɑːktər] ,

R	.	A	.	Proctor	,
拉	.	一个	.	普罗克特	,

马克斯·穆勒教授、赫胥黎教授、W·B·卡彭特博士、廷德尔教授、R·A·普罗克特

['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] , ['dʒæs] . [ə; eɪ] . [fruːd] , ['mɪsɪz] . - ,

Frances	Power	Cobbe	,	The	Duke	of	Argyll	,	Jas	.	A	.	Froude	,	Mrs	.	Muloch	,
弗朗西丝	力量	科布	,	这	公爵	的	阿盖尔	,	贾斯	.	一个	.	弗劳德	,	太太	.	-	,

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ,

Mrs	.	Oliphant	,
太太	.	奥利芬特	,

弗朗西丝·鲍尔·科布、阿盖尔公爵、詹姆斯·A·弗劳德、穆洛克夫人、奥利芬特夫人

[mɪs] ['θækəri] , [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Miss	Thackeray	,	Jean	Ingelow	,	Geo	.
错过	萨克雷	,	让	英格洛	,	地理	.

萨克雷小姐，简·英格洛，乔治。

[mək'dɑːn(ə)ld] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

MacDonald	,	Wm	.
麦克唐纳	,	威廉	.

麦克唐纳，威廉

[blæk] , ['æntəni] ['trɔləp] , [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː] , ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , ['henri] ['kɪŋzli] , ['tɔməs]

Black	,	Anthony	Trollope	,	R	.	D	.	Blackmore	,	Matthew	Arnold	,	Henry	Kingsley	,	Thomas
黑色的	,	安东尼	特罗洛普	,	拉	.	D	.	布莱克摩尔	,	马修	阿诺德	,	亨利	金斯利	,	托马斯

[kɑː'lail] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] ,

Carlyle	,	W	.	W	.	Story	,
凯雷集团	,	W	.	W	.	故事	,

布莱克、安东尼·特罗洛普、R·D·布莱克莫尔、马修·阿诺德、亨利·金斯利、托马斯·卡莱尔、W·W·斯托里

['rɑːbərt][bjuː'kænən] , ['tenisn] , ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

Robert	Buchanan	,	Tennyson	,	Browning	,	and	many	others	,	are	represented	in	the
罗伯特	布坎南	,	丁尼生	,	勃朗宁	,	和	许多	其他的	,	是	代表	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

pages	of
页面	的

罗伯特·布坎南、丁尼生、勃朗宁以及其他许多作家的作品都出现在本书的篇章中。

[lɪtəlz] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] .

LITTELL'S	LIVING	AGE	.
利特尔	活的	年龄	.

利特尔的生活年龄。

[ɪn] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] ['entərz] [ə'pɑːn][ɪts] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] .

In	1876	The	Living	Age	enters	upon	its	thirty	-	third	year	.
在	-	这	活的	年龄	进入	之上	它是	三十	-	第三	年	.

1876年，《生活时代》杂志进入了其第三十三年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd]

It	has	never	failed	to	receive	the	warmest	support	of	the	best	men	and
它	有	绝不	失败的	到	收到	这	最温暖	支持	的	这	最好的	男人	和

['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

journals	of	the	country	,
期刊	的	这	国家	,

它始终得到全国最杰出人士和报刊的最热烈支持。

[ænd; ənd][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] .
and **has** **met** **with** **constantly** **increasing** **success** **.**
和 有 遇见 和 不断地 增加 成功 .

并取得了越来越大的成功。

['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪts] ['jʌŋgər] [kəm'petɪtər] , " ['evri] ['sætərdeɪ] ,
Having **recently** **absorbed** **its** **younger** **competitor** **,** **"** **EVERY** **SATURDAY** **,**
拥有 最近 吸收 它是 年轻 竞争者 , " 每一个 周六 ,

最近收购了其年轻的竞争对手，"每周六，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts]['speʃ(ə)l] [fi:ld] .
" **it** **is** **now** **without** **a** **rival** **in** **its** **special** **field** **.**
" 它 是 现在 没有 一个 竞争对手 在 它是 特别的 场地 .

它在其专业领域内目前没有竞争对手。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
A **Weekly** **Magazine** **of** **sixty** **-** **four** **pages** **,** **it** **gives** **more** **than**
一个 每周 杂志 的 六十 - 四 页面 , 它 给予 更多的 比

这是一本每周出版的杂志，共六十四页，内容远不止于此。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['θaʊz(ə)nd]
THREE **AND** **A** **QUARTER** **THOUSAND**
三 和 一个 四分之一 千

三千二十五千

['dʌb(ə)l] - ['kɑ:ləm] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] - ['mætər] ['jɪrli] , ['fɔ:miŋ] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ]
double **-** **column** **octavo** **pages** **of** **reading** **-** **matter** **yearly** **,** **forming** **four** **large**
双倍的 - 柱子 八开本 页面 的 阅读 - 事情 每年 , 成型 四 大的
['vɑ:ljəmz] .
volumes **.**
卷 .

每年出版双栏八开本的阅读材料，共四卷。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:rm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
It **presents** **in** **an** **inexpensive** **form** **,** **considering** **its** **great** **amount** **of** **matter** **with**
它 礼物 在 一个 价格低廉 形式 , 考虑 它是 伟大的 数量 的 事情 和
['freʃnəs] ,
freshness **,**
新鲜 ,

考虑到其丰富的营养成分和新鲜的口感，它的价格非常实惠。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['wi:kli] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pli:tnəs] [ə'temptɪd] [baɪ]
owing **to** **its** **weekly** **issue** **,** **and** **with** **a** **satisfactory** **completeness** **attempted** **by**
欠款 到 它是 每周 问题 , 和 和 一个 令人满意的 完整性 尝试过 经过
[noʊ] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
no **other** **publication** **,**
不 其他 发布 ,

由于其每周发行，并且内容详尽程度远超其他任何出版物，

[ðə; ði][best] ['eseiz] , [rɪ'vju:z] , [k'rɪtɪsɪzəmz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]
the **best** **Essays** **,** **Reviews** **,** **Criticisms** **,** **Tales** **,** **Sketches** **of** **Travel** **and** **Discovery**
这 最好的 散文 , 评论 , 批评 , 故事 , 草图 的 旅行 和 发现
, ['poʊətri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
, **Poetry** **,** **Scientific** **,**
, 诗 , 科学 ,

最佳散文、评论、批评、故事、旅行与发现素描、诗歌、科学

[ˌbaɪə'græfɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv]

Biographical	**,**	**Historical**	**and**	**Political**	**information**	**,**	**from**	**the**	**entire**	**body**	**of**
传记	,	历史	和	政治的	信息	,	从	这	全部的	身体	的

['fɔːrən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Foreign	**Periodical**	**Literature**	**.**
外国的	期刊	文学	.

从全部外国期刊文献中提取人物传记、历史和政治信息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	**the**	**coming**	**year**	**,**	**the**	**serial**	**and**	**short**	**stories**	**of**	**the**
期间	这	未来	年	,	这	序列号	和	短的	故事	的	这

在接下来的一年里，连载小说和短篇小说.....

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz]

LEADING	**FOREIGN**	**AUTHORS**
领导	外国的	作者

外国著名作家

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ˌʌnə'prəjtʃt] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

will	**be**	**given**	**,**	**together**	**with**	**an**	**amount**	**unapproached**	**by**	**any**	**other**	**periodical**	**in**	**the**	**world**	**,**
将要	是	给定	,	一起	和	一个	数量	未曾接近的	经过	任何	其他	期刊	在	这	世界	,

将连同其他任何期刊都无法企及的金额一并赠送。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ,

of	**the**	**best**	**literary**	**and**	**scientific**	**matter**	**of**	**the**	**day**	**from**	**the**	**pens**	**of**	**the**	**above**	**-**	**named**	**,**
的	这	最好的	文学	和	科学	事情	的	这	天	从	这	钢笔	的	这	多于	-	命名	,

以上提及的作者们撰写的，当时最优秀的文学和科学作品，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ] ['eseiists] , ['saɪəntɪsts] , ['krɪtɪks] , [dis'kʌvərə] , [ænd; ənd] ['editəz] ,

and	**many**	**other**	**foremost**	**living**	**Essayists**	**,**	**Scientists**	**,**	**Critics**	**,**	**Discoverers**	**,**	**and**	**Editors**	**,**
和	许多	其他	首先	活的	散文家	,	科学家	,	评论家	,	发现者	,	和	编辑	,

以及许多其他在世的杰出散文家、科学家、评论家、发现者和编辑，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

representing	**every**	**department**	**of**	**Knowledge**	**and**	**Progress**	**.**
代表	每一个	部门	的	知识	和	进步	.

代表知识与进步的各个部门。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['riːdər] ,

The	**importance**	**of**	**The**	**Living**	**Age**	**to**	**every**	**American**	**reader**	**,**
这	重要性	的	这	活的	年龄	到	每一个	美国人	读者	,

《生活时代》对每一位美国读者都至关重要。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktərəli] [freʃ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

as	**the**	**only**	**satisfactorily**	**fresh**	**and**	**COMPLETE**	**compilation**	**of**	**an**	**indispensable**	**current**	**literature**	**,**
作为	这	仅有的	令人满意地	新鲜的	和	完全的	汇编	的	一个	必不可少	当前的	文学	,

作为唯一一部令人满意、内容全面且新颖的、不可或缺的最新文献汇编，

— [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

—	indispensable	because	it	embraces	the	productions	of
—	必不可少	因为	它	拥抱	这	作品	的

——不可或缺，因为它涵盖了……的制作

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɜ-z]

THE	ABLEST	LIVING	WRITERS
这	最有能力	活的	作家

在世最杰出的作家

[ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ɑːrt] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , — [ɪz]

in	all	branches	of	Literature	,	Science	,	Art	,	and	Politics	,	—	is
在	全部	分支	的	文学	,	科学	,	艺术	,	和	政治	,	—	是

[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːs(ə)nt]

sufficiently	indicated	by	the	following	recent
足够	表明的	经过	这	下列的	最近的

在文学、科学、艺术和政治的各个领域——这一点已由以下近期事例充分表明——

[ə'pɪnjənz] .

OPINIONS	.
意见	.

观点。

" [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] [hoʊm] .

"	Ought	to	find	a	place	in	every	American	Home	.
"	应该	到	寻找	一个	地方	在	每一个	美国人	家	.

“应该在每个美国家庭中占有一席之地。”

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . [taɪmz] .

Y	.	Times	.
是	.	《时代周刊》	.

Y.时代。

" [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ]

"	In	no	other	single	publication	can	there	be	found	so	much	of	sterling
"	在	不	其他	单身的	发布	能	那里	是	成立	所以	很多	的	英镑

['lɪtəreri] ['eksələns] .

literary	excellence	.
文学	卓越	.

“在其他任何单一出版物中，都找不到如此之多的卓越文学作品。”

" — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

"	—	N	.	Y	.	Evening	Post	.
"	—	N	.	是	.	晚上	邮政	.

——《纽约晚报》

" [ˌaɪ 'tiː][ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði][best] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ,

"	It	reproduces	the	best	thoughts	of	the	best	minds	of	the	civilized	world	,
"	它	复制	这	最好的	想法	的	这	最好的	思想	的	这	文明	世界	,

它再现了文明世界最杰出思想家们的精髓，

[ə'pɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] .

upon	all	topics	of	living	interest	.
之上	全部	主题	的	活的	兴趣	.

涵盖所有人们感兴趣的话题。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]
" — **Philadelphia**
" — 费城

——费城

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪ'klektɪk] [prbli'keiʃnz] .
" **The** **best** **of** **all** **our** **eclectic** **publications** .
" 这 最好的 的 全部 我们的 兼收并蓄的 出版物 .

“我们所有包罗万象的出版物中最好的一本。”

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

['neɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] .
Nation , **New** **York** .
国家 , 新的 约克 .

纽约州。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] .
" **And** **the** **cheapest** .
" 和 这 最便宜 .

而且是最便宜的。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ðæt] [kʌmz] ['evri] [wiːk] .
A **monthly** **that** **comes** **every** **week** .
一个 月度 那 来 每一个 星期 .

每月一期，每周送达。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[æd'væns] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Advance , **Chicago** .
进步 , 芝加哥 .

芝加哥前进。

" [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][pər'petʃuəl]['rezərvwɑːr][ænd; ənd]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]
" **A** **pure** **and** **perpetual** **reservoir** **and** **fountain** **of** **entertainment** **and**
" 一个 纯的 和 永久 水库 和 喷泉 的 娱乐 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

“一个纯粹而永恒的娱乐和教育宝库和源泉。”

" — [ɑːn] .
" — **Hon** .
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

['rɑːbərt][siː] . ['winθrəp] .
Robert **C** . **Winthrop** .
罗伯特 C . 温斯罗普 .

罗伯特·C·温斯罗普。

" [ðə; ði] [best] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" The 这 best 最好的 periodical 期刊 in 在 America 美国 .

“美国最好的期刊。”

" — [rev] .
" — Rev 牧师 .

“——牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] .
Dr 博士 . Cuyler 库勒 .

库勒博士。

" [ɪts] ['peɪdʒɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" Its 它是 pages 页面 teem 团队 with 和 the 这 choicest 精选 literature 文学 of 的 the 这 day 天 .

“它的页面上满载着当时最优秀的文学作品。”

" — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
" — N . Y . Tribune .
" — N . 是 . 论坛 .

——《纽约论坛报》

" [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['riːdər] [meɪ] ['ferli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
" With 和 it 它 alone 独自的 a 一个 reader 读者 may 可能 fairly 相当 keep 保持 up 向上 with 和 all 全部 that 那 is 是 important 重要的 in 在 the 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature 文学 ,

“仅凭此书，读者就可以相当准确地了解文学中所有重要的内容。”

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
history 历史 , politics 政治 , and 和 science 科学 of 的 the 这 day 天 .

当时的史实、政治和科学。

" — [ðə; ði]
" — The 这

“-这

['meθədɪst] , [en] . [waɪ] .
Methodist 卫理公会 , N . Y .

纽约卫理公会

" [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['eseɪz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The 这 ablest 最有能力 essays 散文 , the 这 most 最多 entertaining 娱乐 stories 故事 , the 这 finest 最好的 poetry 诗 of 的 the 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
English 英语 language 语言 ,

“英语中最优秀的散文、最引人入胜的故事、最优美的诗歌，

[ɑːr; ər] [hɪr] ['gæðərd] [tə'geðər] . " — [ˌɪlə'nɔɪ]
are 是 here 这里 gathered 聚集 together 一起 . " — Illinois 伊利诺伊州

大家聚集在这里。”——伊利诺伊州

[steɪt] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
State Journal .
状态 杂志 .

州报。

" [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wi:kli] ['nʌmbərz] ['gɪvz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɪts] ['mʌnθli]
" Its publication in weekly numbers gives to it a great advantage over its monthly
" 它是 发布 在 每周 数字 给予 到 它 一个 伟大的 优势 超过 它是 月度
[kən'tɛmpɔ˴ˌɛri:z] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] .
contemporaries in the spirit and freshness of its contents .
同时代人 在 这 精神 和 新鲜 的 它是 内容 .

"由于该刊物每周出版，因此在内容的精神和新鲜度方面，它比同期的月刊具有很大的优势。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[pə'sɪfɪk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Pacific , San Francisco .
太平洋 , 圣 弗朗西斯科 .

太平洋，旧金山。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪ˴z][ə; eɪ] [θru:] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
" It is indispensable to every one who desires a through compendium of all that
" 它 是 必不可少 到 每一个 一 WHO 欲望 一个 通过 概要 的 全部 那
[ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['noʊtwɜ:rði] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] .
is admirable and noteworthy in the literary world .
是 令人钦佩的 和 值得注意 在 这 文学 世界 .

对于任何想要全面了解文学界所有令人钦佩和值得关注的事物的人来说，这本书都是不可或缺的。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][poʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['i:kwəl][ɪn]['eni] ['kʌntri] .
" It has no equal in any country .
" 它 有 不 平等的 在 任何 国家 .

它在任何国家都找不到与之匹敌的。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

['pʌblɪʃt] ['wi:kli] [æt; ət] $8 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [fri:] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .
Published Weekly at $8 . 00 a Year , free of Postage .
已发布 每周 在 $8 . - 一个 年 , 自由的 的 邮资 .

每周出版，年费 8 美元，免邮费。

[æn; ən]['ekstrə]['kɑ:pi][sent]['grætɪsˌgreɪtɪs][tu:; tə]['eni][wʌn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv][faɪv] [nu:]
An extra copy sent gratis to any one getting up a club of five new
一个 额外的 复制 发送 免费 到 任何 一 获得 向上 一个 俱乐部 的 五 新的
[səb'skraɪbɔ˴z] .
subscribers .
订阅者 .

凡成功组建五人新订户俱乐部者，均可免费获赠一份。

['vɑːljəm] [bɪ'gɪnz] ['dʒænjueri][wʌn] .
Volume **begins** **January** **1** **.**
体积 开始 一月 1 .

卷册发行日期为1月1日。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['lɪtəl] & [geɪ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LITTELL **&** **GAY** **,** **Boston** **.**
小 & 同性恋 , 波士顿 .

LITTELL & GAY，波士顿。

[klʌb] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
CLUB **PRICES** **FOR** **THE** **BEST** **HOME** **AND** **FOREIGN** **LITERATURE** **.**
俱乐部 价格 为了 这 最好的 家 和 外国的 文学 .

俱乐部会员专享国内外优秀文学作品优惠价格。

" [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vɪ'veɪʃəs] [ə'merɪkən]
" **Possessed** **of** **THE** **LIVING** **AGE** **and** **one** **or** **other** **of** **our** **vivacious** **American**
" 拥有 的 这 活的 年龄 和 一 或者 其他 的 我们的 活泼 美国人
['mʌnθliz] ,
monthlies **,**
月刊 ,

“拥有《生活时代》杂志和我们其他一份或几份充满活力的美国月刊，

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a **subscriber** **will** **find** **himself** **in** **command** **of** **the** **whole** **situation** **.**
一个 订户 将要 寻找 他自己 在 命令 的 这 所有的 情况 .

订阅用户将发现自己能够掌控整个局面。

" — ['fiːlə] .
" **—** **Phila** **.**
" — 费城 .

“——费城。

['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .
Evening **Bulletin** **.**
晚上 公告 .

晚间简报。

[fɔːr; fər] $10 . - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] $4 ['mʌnθliz] ([ɔːr]
For **$10** **.** **50** **The** **Living** **Age** **and** **either** **one** **of** **the** **American** **$4** **Monthlies** **(** **or**
为了 $10 . - 这 活的 年龄 和 任何一个 一 的 这 美国人 $4 月刊 (或者
['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ,
Harper's **Weekly** **,**
哈珀斯 每周 ,

10.50 美元即可获得《生活时代》杂志，以及四本 4 美元的美国月刊（或《哈珀周刊》）中的任何一本。

[ɔːr][bə'zɑːr] , [ɔːr] ['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['wiːkli]) [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bəuθ][ˌpoʊst'peɪd]
or **Bazar** **,** **or** **Appleton's** **Journal** **,** **weekly** **)** **will** **be** **sent** **for** **a** **year** **,** **both** **postpaid**
或者 巴扎 , 或者 阿普尔顿的 杂志 , 每周) 将要 是 发送 为了 一个 年 , 两个都 后付费
;
;
;

《巴扎报》或《阿普尔顿日报》（周刊）将寄送一年，邮资已付；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] $9 . - , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['skrɪbnɚz] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] $8 . - ,

or	,	for	$9	.	50	,	The	Living	Age	and	Scribner's	St	.	Nicholas	;	or	,	for	$8	.
或者	,	为了	$9	.	-	,	这	活的	年龄	和	斯克里布纳出版社	英石	.	尼古拉斯	;	或者	,	为了	$8	.

- ,

50	,
-	,

或者，花 9.50 美元，即可购买《生活时代》和斯克里布纳出版社的《圣尼古拉斯》；或者，花 8.50 美元，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

The	Living	Age	and	The	Nursery	.
这	活的	年龄	和	这	苗圃	.

生活时代和育儿室。

[ə'dres] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Address	as	above	.
地址	作为	多于	.

地址如上所示。

['tʃɔɪsəst] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Choicest	Books	For	Children	.
精选	图书	为了	孩子们	.

精选儿童读物。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

The	Beautiful	Book	.
这	美丽的	书	.

美丽的书。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

This	is	a	collection	of	the	best	poems	that	have	appeared	in	"	The	Nursery	.
这	是	一个	收藏	的	这	最好的	诗歌	那	有	出现	在	"	这	苗圃	.

这是《育儿室》杂志上刊登过的最佳诗歌集。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

"	It	is	a	volume	of	128	pages	,	richly	bound	in	cloth	,
"	它	是	一个	体积	的	-	页面	,	丰富	边界	在	布	,

这是一本128页的精装布面书，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

with	one	or	more	Pictures	on	every	page	.
和	一	或者	更多的	图片	在	每一个	页	.

每页包含一张或多张图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

It	is	specially	attractive	as	a	Gift	-	Book	for	the	holidays	.
它	是	特别	吸引人的	作为	一个	礼物	-	书	为了	这	假期	.

这本书作为节日礼品书尤其吸引人。

[praɪs] - [sents] .

Price	75	Cents	.
价格	-	分	.

价格 75 美分。

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] .

The	Easy	Book	.
这	简单的	书	.

简易版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

This	is	a	Book	of	128	pages	,	prepared	expressly	for	children	just	learning	to
这	是	一个	书	的	-	页面	,	准备	明确地	为了	孩子们	只是	学习	到

[ri:d] .

read	.
读	.

这是一本128页的书，专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][lɑ:rdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	is	in	large	Old	English	type	,	with	a	profusion	of	pictures	and	delightful
它	是	在	大的	老的	英语	类型	,	和	一个	丰富	的	图片	和	愉快

['ɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] ,

object	-	lessons	,
目的	-	课程	,

它采用大型古英语字体，配有大量图片和生动有趣的实物演示。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lə:nz] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	is	made	so	fascinating	that	a	child	learns	to	read	from	it	with
和	是	制成	所以	迷人	那	一个	孩子	学习	到	读	从	它	和

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][eɪd] .

little	or	no	aid	.
小的	或者	不	援助	.

这本书内容引人入胜，孩子几乎不需要任何帮助就能学会阅读。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [klɔ:θ] - [sents] . " "

Elegantly	bound	in	full	cloth	75	Cents	.	"	"
优雅地	边界	在	满的	布	-	分	.	"	"

精装本，全布面精装，售价75美分。

" [hæf] [klɔ:θ] -

"	half	cloth	50
"	一半	布	-

半布 50

" [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

"	Bound	Volumes	of	The	Nursery	.
"	边界	卷	的	这	苗圃	.

《育儿室》合订本。

[ði:z] [naʊ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['laɪbreri] .

These	now	form	a	complete	juvenile	library	.
这些	现在	形式	一个	完全的	少年	图书馆	.

这些书籍现在构成了一个完整的少儿图书馆。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɔ:l] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən]

The	Magazine	was	begun	in	1867	,	and	all	volumes	from	that	date	can
这	杂志	曾是	开始	在	-	,	和	全部	卷	从	那	日期	能

[bi:; bi] [sə'plaɪd] ,

be	supplied	,
是	供应	,

该杂志创刊于1867年，此后的所有卷册均可提供。

[hæf] - ['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . -

Half	-	Yearly	volumes	,	elegantly	bound	in	cloth	,	$1	.	00
一半	-	每年	卷	,	优雅地	边界	在	布	,	$1	.	-

半年刊，精装布面，售价 1.00 美元

['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] , " " " [wʌn] . -

Yearly	volumes	,	"	"	"	1	.	75
每年	卷	,	"	"	"	1	.	-

年销量，1.75

☞The [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
☞**The above books will be sent , postpaid , on receipt of price , by the Publisher ,**
☞The 多于 图书 将要 是 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

☞以上书籍将在出版社收到货款后，以邮资已付的方式寄出。

[dʒɑːn] [el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
86 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街86号

" ['truːli] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" Truly a Treasure of Delight for the Little Ones . "
" 真的 一个 宝藏 的 喜 为了 这 小的 一个 . "

"真是孩子们的一大乐事。"

" [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['praɪmər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Not only a Primer , but a Superb Present for a Child .
" 不是 仅有的 一个 底漆 , 但 一个 高超 展示 为了 一个 孩子 .

"不仅是一本入门读物，更是送给孩子的绝佳礼物。"

" [tʃɔɪs] !
" Choice !
" 选择 !

"选择!

['tʃɑːrmɪŋ] ! !
Charming ! !
迷人 ! !

迷人！！

[tʃiːp] ! ! !
Cheap ! ! !
便宜的 ! ! !

便宜的！！！

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər] .
THE NURSERY PRIMER .
这 苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] .
Beautifully Bound in Boards .
非常漂亮 边界 在 板 .

精装本。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
SIXTY - FOUR PAGES OF THE SIZE OF " THE NURSERY .
六十 - 四 页面 的 这 尺寸 的 " 这 苗圃 .

六十四页，大小与《育儿室》相同。

" ['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Every Page Richly Illustrated .
" 每一个 页 丰富 插图 .

"每一页都配有丰富的插图。"

[praɪs] ['oʊnli] - [sents] !
PRICE ONLY 30 CENTS !
价格 仅有的 - 分 !

仅售30美分!

" [ɪn] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]
" In cheapness and attractiveness , the greatest book ever put into the market
" 在 廉价 和 吸引力 , 这 最 书 曾经 放 进入 这 市场
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] - [gɪft] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . "
as a Holiday - Gift for children . "
作为 一个 假期 - 礼物 为了 孩子们 . "

"就价格和吸引力而言，这是市场上最棒的儿童节日礼物书。"

" [ðə; ði] [best] [bʊk] [jet] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] . "
" The Best Book yet for Teaching Children to Read . "
" 这 最好的 书 然而 为了 教学 孩子们 到 读 . "

"迄今为止教孩子阅读的最佳书籍。"

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . "
" The Choicest and Cheapest of all books for children . "
" 这 精选 和 最便宜 的 全部 图书 为了 孩子们 . "

"最精选、最便宜的儿童书籍。"

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tu:lz] [æz; əz] [ðɪs] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tæsk] .
" With such tools as this , learning to read is no longer a task .
" 和 这样的 工具 作为 这 , 学习 到 读 是 不 更长 一个 任务 .

"有了这样的工具，学习阅读就不再是一项任务了。"

" ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prefəs] .
" EXTRACT FROM THE PREFACE .
" 提炼 从 这 前言 .

摘自序言。

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] [noʊ] ['praɪmər] [ɔ:r] [fɜ:rst] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [jet]
" We can confidently claim that no Primer or First Book for Children has yet
" 我们 能 自信地 宣称 那 不 底漆 或者 第一的 书 为了 孩子们 有 然而
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我们可以自信地说，目前还没有出现任何儿童启蒙读物或儿童第一本书。

['i:ðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] , ['bju:ti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
either in Europe or America , which , in the variety , beauty , aptness , and interest
任何一个 在 欧洲 或者 美国 , 哪个 , 在 这 种类 , 美丽 , 恰当性 , 和 兴趣
[ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪlə'streiʃəns] ,
of its illustrations ,
的 它是 插图 ,

无论是在欧洲还是在美国，其插图的种类繁多、精美绝伦、恰如其分、引人入胜，

[kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
can be compared with this .
能 是 比较的 和 这 .

可以与此进行比较。

[æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [ɪn] ['ɑ:bdʒekt] - ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
As an aid in Object - Teaching it will be found invaluable .
作为 一个 援助 在 目的 - 教学 它 将要 是 成立 无价 .

作为实物教学的辅助工具，它将发挥不可估量的作用。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 30 Cents .
" 价格 - 分 .

价格 30 美分。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] - [sents] .

A	single	copy	by	mail	for	30	Cents	.
一个	单身的	复制	经过	邮件	为了	-	分	.

单份邮寄费用为 30 美分。

[sɪks] ['kɑːpiz] [sent][baɪ][meɪl][fɔːr; fər] $1 . - .

Six	Copies	sent	by	mail	for	$1	.	50	.
六	副本	发送	经过	邮件	为了	$1	.	-	.

邮寄六份，每份1.50美元。

☞Dealers ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [bʌt; bət]['truːli] ['elɪgənt] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

☞Dealers	wanting	a	cheap	,	but	truly	elegant	work	for	children	,
☞Dealers	想要	一个	便宜的	,	但	真的	优雅的	工作	为了	孩子们	,

☞经销商想要价格低廉但又真正优雅的儿童作品，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['kauntəz] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns] .

to	place	on	their	counters	the	coming	holidays	,	should	order	at	once	.
到	地方	在	他们的	计数器	这	未来	假期	,	应该	命令	在	一次	.

为了迎接即将到来的节日，应该立即订购，以便在柜台上摆放商品。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神